叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《恋人旅行指南》和《阿卡迪亚旅游指南(the Lover's Baedeker And Guide To) 000001

2. 《恋人旅行指南》和《阿卡迪亚旅游指南(the Lover's Baedeker And Guide To) 000002

3. 《恋人旅行指南》和《阿卡迪亚旅游指南(the Lover's Baedeker And Guide To) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《恋人旅行指南》和《阿卡迪亚旅游指南(The Lover's Baedeker and Guide to)
第1/3页

“ [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['hɑːloʊ] [oʊk] [triː]

“	THE	POST	-	OFFICE	IS	IN	THE	HEART	OF	AN	OLD	HOLLOW	OAK	TREE
”	这	邮政	-	办公室	是	在	这	心	的	一个	老的	空洞的	橡木	树

邮局位于一棵古老的空心橡树的树干中心。

” [ðə; ði] ['lʌvɜ-z] ['beɪdəkər]

”	THE	LOVER'S	BAEDEKER
”	这	恋人的	贝德克尔

《恋人指南》

[ænd; ənd]

AND
和

和

[gaɪd] [tuː; tə] ['ɑːkədi]

GUIDE	TO	ARCADY
指导	到	拱廊

阿卡迪指南

[baɪ]

BY
经过

经过

['kɛrəlɪn] [welz]

CAROLYN	WELLS
卡罗琳	水井

卡罗琳·威尔斯

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvər]

WITH	TWENTY	ILLUSTRATIONS	AND	A	COVER
和	二十	插图	和	一个	覆盖

包含二十幅插图和一个封面

[baɪ][ə; eɪ] . [diː] . ['blæʃˌfiːld] [ænd; ənd][mæps]

BY	A	.	D	.	BLASHFIELD	AND	MAPS
经过	一个	.	D	.	布拉什菲尔德	和	地图

作者：AD BLASHFIELD 和 MAPS

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [hʊd]

GEORGE	W	.	HOOD
乔治	W	.	兜帽

乔治·W·胡德

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fɔːrən]
All rights reserved , including that of translation into foreign
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的

版权所有，包括翻译成外语的权利。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
languages , including the Scandinavian
语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚语在内的多种语言

[ðə; ði] • ['plɪmptən] • [pres]
THE • PLIMPTON • PRESS
这 • 普林顿 • 按

普林顿出版社

[['dʌbljuː] • [diː] • [oʊ]]
[W • D • O]
[W • D • 哦]

[W·D·O]

['nɔrwʊd] • [mæs] • [juː] • [es] • [ə; eɪ]
NORWOOD • MASS • U • S • A
诺伍德 • 大量的 • U • S • 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

[ðɪs] [gaɪd] [bʊk]
THIS GUIDE BOOK
这 指导 书

本指南书

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
IS DEDICATED
是 投入的

致力于

[tuː; tə] ['ʌnə] ['weɪt]
TO ANNA WAITT
到 安娜 等等

致安娜·韦特

[ə; eɪ] ['tʊrɪst]
A TOURIST
一个 游客

游客

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɑ:kədi] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] :
Arcady **and** **Its** **Environs** **:**
阿卡迪 和 它是 周边环境 :

阿卡迪及其周边地区:

[peɪdʒ]
Page
页

页

[prɪ'lɪmɪneri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌn]
Preliminary **Information** **1**
初步的 信息 1

初步信息 1

[tə'pɑ:grəfi] [fɔ:r]
Topography **4**
地形 4

地形 4

['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [fɔ:r]
Routes **4**
路线 4

4号路线

[roʊdz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:kədi] [eɪt]
Roads **Out** **of** **Arcady** **8**
道路 出去 的 阿卡迪 8

走出阿卡迪 8 号

['si:z(ə)n] -
Season **11**
季节 -

第十一季

['klaɪmət] -
Climate **11**
气候 -

气候11

[taɪm] -
Time **11**
时间 -

时间 11

['taɪmz] ['væləntaɪn] -
Time's **Valentine** **15**
时间 情人节 -

《时代》杂志情人节特刊 15

['kælɪndər] -
Calendar **19**
日历 -

日历19

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [lo'θeərɪo] [li:] -
The **Lay** **of** **Lothario** **Lee** **21**
这 莱 的 洛萨里奥 李 -

洛萨里奥·李之歌 21

['mʌni] -
Money **24**
钱 -

金钱24

['kʌstəm] [haʊs] -
Custom **House** **24**
风俗 房子 -

海关大楼 24

['kju:pɪdz] ['feɪljər] -
Cupid's **Failure** **28**
丘比特的 失败 -

丘比特的失败 28

['hɪstri; 'hɪstəri] -
History **29**
历史 -

历史29

[æn; ən] ['ɑ:kədi] [gɜ:rl] -
An **Arcady** **Girl** **31**
一个 阿卡迪 女孩 -

街机女孩 31

['ʌndər] [ə; eɪ] [nu:] ['tʃɑ:rtər] -
Under **a** **New** **Charter** **32**
在下面 一个 新的 宪章 -

根据新宪章 32

[ɑ:r'keɪdiə] -
Arcadia **34**
阿卡迪亚 -

阿卡迪亚34

[æn; ən][ɑ:r'keɪdiən] ['leɪdi] -
An **Arcadian** **Lady** **38**
一个 阿卡迪亚 女士 -

田园淑女 38

['ɑ:kədi] :
Arcady **:**
阿卡迪 :

街机:

[prɪ'lɪmɪneri] ['ræmb(ə)l] -
Preliminary **Ramble** **39**
初步的 漫谈 -

初步漫谈 39

['flɔ:rə] -
Flora **41**
弗洛拉 -

弗洛拉 41

[ðə; ði][ɑ:r'keɪdiən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] -
The **Arcadian** **Language** **of** **Flowers** **43**
这 阿卡迪亚 语言 的 花朵 -

阿卡迪亚花语 43

[hoʊ'tel] -
Hotels **44**
酒店 -

酒店 44

['restərənt] -
Restaurants **45**
餐厅 -

餐厅 45

[swiːt] [ʃɑːps] -
Sweet **Shops** **46**
甜的 商店 -

糖果店 46

[hɜːrd] [ɪn] ['ɑːkədi] -
Heard **in** **Arcady** **47**
听到 在 阿卡迪 -

在阿卡迪47号听到

['dɪθəˌræmb] [baɪ][æn; ən][ɑːr'keɪdiən]['poʊət] -
Dithyramb **by** **an** **Arcadian** **Poet** **49**
酒神颂 经过 一个 阿卡迪亚 诗人 -

阿卡迪亚诗人所作《酒神颂》49

[kən'veɪənsiz] -
Conveyances **50**
运输 -

运输工具 50

[ʃɑːps] -
Shops **54**
商店 -

54号商店

['kjuːpɪdz] [seɪl] -
Cupid's **Sale** **55**
丘比特的 销售 -

丘比特特卖 55

['kjuːpɪdz] [bɪl] -
Cupid's **Bill** **57**
丘比特的 账单 -

丘比特的账单 57

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] :
Institutions **and** **Public** **Buildings** **:**
机构 和 民众 建筑物 :

机构和公共建筑:

['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] -
Places **of** **Interest** **58**
地点 的 兴趣 -

景点 58

[poʊst] - ['ɑːfɪs] -
Post **-** **Office** **58**
邮政 - 办公室 -

邮局 58

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪks'tʃeɪndʒ] -
The **Heart** **Exchange** **61**
这 心 交换 -

心灵交换 61

[ðə; ði] [ˌɪntə'septid] ['væləntaɪn] -
The **Intercepted** **Valentine** **62**
这 截获 情人节 -

被截获的情人节 62

[bæŋks] -
Banks **62**
银行 -

银行 62

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] -
The **Hospital** **62**
这 医院 -

62号医院

[ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] -
The **Weather** **Bureau** **65**
这 天气 局 -

气象局 65

[ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ] -
The **Campo** **Santo** **65**
这 坎波 圣托 -

Campo Santo 65

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [feɪm] -
The **Hall** **of** **Fame** **66**
这 大厅 的 名声 -

名人堂 66

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv] ['ɑ:kədi] -
Ballade **of** **Arcady** **67**
叙事曲 的 阿卡迪 -

阿卡迪亚叙事曲 67

[ˌə'mju:zmənts] -
Amusements **68**
娱乐 -

娱乐 68

[ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] -
The **Old** **Story** **75**
这 老的 故事 -

老故事75

['læŋgwɪdʒ] -
Language **75**
语言 -

语言 75

[sʌm; səm][ɑ:r'keɪdiən] -
Some **Arcadian** **Bromidioms** **76**
一些 阿卡迪亚 溴化物 -

一些阿卡迪亚溴化物 76

['eksərsaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['stu:d(ə)nt] :
Exercise **for** **the** **Language** **Student** **:**
锻炼 为了 这 语言 学生 :

语言学习者练习:

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kwɑ:rəl] -
A **Very** **Pretty** **Quarrel** **77**
一个 非常 漂亮的 争吵 -

一场非常漂亮的争吵 77

[dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [lʌv] -
Degrees **of** **Love** **79**
学位 的 爱 -

爱的程度 79

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] -
Definitions **79**
定义 -

定义 79

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] -
The **Spelling** **Lesson** **79**
这 拼写 课 -

第79课拼写

[lʌv] [ɪn] ['ɑ:kədi] -
Love **in** **Arcady** **80**
爱 在 阿卡迪 -

阿卡迪之恋 80

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] -
Insensibility **81**
麻木 -

麻木 81

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv]['kju:pɪd] -
Biographical **Sketch** **of** **Cupid** **82**
传记 草图 的 丘比特 -

丘比特传记简介 82

[pə'lɪtɪk(ə)l] [noʊts] -
Political **Notes** **84**
政治的 笔记 -

政治笔记 84

[ɑ:r'keɪdiən] [lɔ:z] -
Arcadian **Laws** **84**
阿卡迪亚 法律 -

阿卡迪亚法则 84

['kɑ:stu:mz] -
Costumes **85**
服装 -

服装 85

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] -
Then **and** **Now** **86**
然后 和 现在 -

今昔对比 86

[wɔ:ks] -
Walks **87**
散步 -

步行 87

[oʊld] ['væləntaɪnz] -
Old **Valentines** **91**
老的 情人节 -

老瓦伦丁91

['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] -
Business **Section** **93**
商业 部分 -

商业部分第93条

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] ['ɑ:kədi] -
It **Happened** **in** **Arcady** **94**
它 发生 在 阿卡迪 -

事件发生在阿卡迪94

[kə'læmɪtəs] [kə'tæstrəfi] -
Calamitous **Catastrophe** **101**
灾难性的 灾难 -

灾难入门

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements **103**
广告 -

广告 103

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisement **113**
广告 -

广告 113

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['hɑːloʊ] [oʊk] [triː] ['frʌntɪspiːs]
The **Post** **Office** **is** **in** **the** **heart** **of** **an** **old** **hollow** **oak** **tree** **Frontispiece**
这 邮政 办公室 是 在 这 心 的 一个 老的 空洞的 橡木 树 卷首插图

邮局位于一棵古老的空心橡树的中心。(卷首插图)

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing **page**
面向 页

对面页

[ɑːr'keɪdiə] ([mæp]) [θriː]
Arcadia **(** **Map** **)** **3**
阿卡迪亚 (地图) 3

阿卡迪亚(地图)3

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] ['ræptʃər] [faɪv]
Across **the** **Sea** **of** **Dreams** **in** **a** **Transport** **of** **Rapture** **5**
穿过 这 海 的 梦想 在 一个 运输 的 狂喜 5

穿越梦之海,体验狂喜之旅 5

[ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [woʊ] ['sɛvən]
The **troubled** **waters** **of** **the** **Gulf** **of** **Woe** **7**
这 麻烦 水 的 这 海湾 的 悲哀 7

悲恸湾的波涛汹涌 7

['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [eɪt]
Mountains **of** **Opposition** **8**
山脉 的 反对 8

反对之山 8

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['gɑːdəs] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][naɪn]
A **radiant** **Goddess** **beckoning** **to** **him** **9**
一个 辐射状 女神 招手 到 他 9

一位光彩照人的女神向他招手 9

['meni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːd] [fɔːr; fər]['luːkər] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] -
Many **with** **a** **greed** **for** **lucre** **will** **follow** **the** **10**
许多 和 一个 贪婪 为了 利润 将要 跟随 这 -

许多贪婪之人会追随这10个人。

['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
Goddess **of** **Fortune**
女神 的 财富

财富女神

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] -

'	Tis	love	that	makes	the	world	go	round	12
-	的	爱	那	制作	这	世界	去	圆形的	-

爱让世界运转 12

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] -

The	old	clock	on	the	stairs	13
这	老的	钟	在	这	楼梯	-

楼梯上的旧钟 13

[sʌn] ['daiəlz][ænd; ənd] [muːn] ['daiəlz][ɑːr; ər] [ə'pruːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrk][ðə; ði] -

Sun	dials	and	moon	dials	are	approved	as	they	mark	the	17
太阳	拨号盘	和	月亮	拨号盘	是	得到正式认可的	作为	他们	标记	这	-

日晷和月晷均获批准，因为它们标示着17日。

[braɪt] ['aʊərz] ['oʊnli]

bright	hours	only
明亮的	小时	仅有的

仅限白天

['kʌstəm] [haʊs] -

Custom	House	25
风俗	房子	-

海关大楼 25

['ɑːkədi] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] ([mæp]) -

Arcady	and	its	Environs	(	Map	)	35
阿卡迪	和	它是	周边环境	(	地图	)	-

阿卡迪及其周边地区（地图）35

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['boʊts][ɑːr; ər] [juːst] -

On	the	water	all	sorts	of	boats	are	used	51
在	这	水	全部	排序	的	船	是	用过的	-

水面上使用各种各样的船只 51

['kjuːpɪdz] [hɑːrtwɛr] [ʃɑːp] -

Cupid's	Heartware	Shop	53
丘比特的	心件	店铺	-

丘比特之心饰品店 53

[ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] [delz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuːz] -

The	groves	and	dells	are	decorated	with	beautiful	statues	59
这	小树林	和	戴尔斯	是	装饰	和	美丽的	雕像	-

树林和山谷中点缀着美丽的雕像 59

['weðər] ['bjʊroʊ] -

Weather	Bureau	63
天气	局	-

气象局 63

[ðə; ði] ['meɪdeɪ] [plei'zɑːns] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'mjuːzmənt] -

The	Mayday	Plaisance	is	a	large	amusement	69
这	劳动节	普莱桑斯	是	一个	大的	娱乐	-

五月节游乐园是一个大型游乐场所 69

[ə; eɪ][ˌsɛrə'neɪdər] -

A	Serenader	73
一个	小夜曲演唱者	-

Serenader 73

[truː] ['lʌvəz] - [nɑːts] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [hɪr] -

True	lovers	'	knots	may	be	bought	here	89
真的	恋人	-	绳结	可能	是	买	这里	-

真情结可在此处购买 89

[ðə; ði] ['blɪsfəli] [ɪn'ræptʃərd] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l][spɑːts] -

The	blissfully	enraptured	are	conducted	to	sentimental	spots	107
这	幸福地	眉飞色舞	是	实施	到	感伤的	地点	-

沉浸在幸福中的人们被带到充满回忆的地方 107

[lʌv] [pruːf] ['wɪndoʊ] [skriːnz] -

Love	proof	window	screens	114
爱	证明	窗户	屏幕	-

防爱情窗纱 114

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə][end] - [liːvz]

Map	of	the	Town	of	Arcadia	End	-	leaves
地图	的	这	镇	的	阿卡迪亚	结尾	-	树叶

阿卡迪亚镇地图（尾叶）

[ðə; ði] ['lʌvɝz] ['beɪdəkər] [ænd; ənd]

THE	LOVER'S	BAEDEKER	AND
这	恋人的	贝德克尔	和

恋人的旅行指南

[gaɪd] [tuː; tə] ['ɑːkədi]

GUIDE	TO	ARCADY
指导	到	拱廊

阿卡迪指南

['ɑːkədi] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz]

ARCADY	AND	ITS	ENVIRONS
拱廊	和	它是	周边环境

阿卡迪及其周边地区

[prɪ'lɪmɪneri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

PRELIMINARY	INFORMATION
初步的	信息

初步信息

[oʊ]

O
哦

哦

[vɜːr][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [laɪz] ['ɑːkədi] , [ðə; ði] ['mekə] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] ,

ver	the	hills	and	far	away	lies	Arcady	,	the	Mecca	of	all	Lovers	,
版本	这	丘陵	和	远的	离开	谎言	阿卡迪	,	这	麦加	的	全部	恋人	,

翻过群山，远在天边，便是阿卡迪亚，所有恋人的圣地。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒəːniz] [end] .

and	therefore	the	place	where	Journeys	End	.
和	所以	这	地方	在哪里	旅程	结尾	.

因此，这里是旅程的终点。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌæ^ə'piːməni] ,

Situated	on	a	large	tract	of	enchanted	ground	,	in	the	Country	of	Agapemone	,
位于	在	一个	大的	通道	的	迷人的	地面	,	在	这	国家	的	百子莲	,

坐落在阿加佩蒙王国的一片广袤的魔法土地上，

['ɑːkədi] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] ,

Arcady	is	a	beautiful	and	interesting	place	,
阿卡迪	是	一个	美丽的	和	有趣的	地方	,

阿卡迪是一个美丽而有趣的地方，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['tʊrɪst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	should	be	visited	by	every	tourist	making	the	Grand	Tour	of	Life	.
和	应该	是	到访	经过	每一个	游客	制作	这	盛大	旅游	的	生活	.

每一位进行人生大旅行的游客都应该来此参观。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['soʊdʒɜ:rn] [hɪr] [wɪl] [ji:ld] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

Even	the	shortest	sojourn	here	will	yield	rich	rewards	of	interest	and	pleasure	,
甚至	这	最短	旅居	这里	将要	屈服	富有的	奖励	的	兴趣	和	乐趣	,

即使在这里短暂逗留，也能收获丰富的乐趣和收获。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'trɪbju:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt]

and	will	contribute	more	than	long	years	of	study	to	a	thorough	enjoyment
和	将要	贡献	更多的	比	长的	年	的	学习	到	一个	彻底	享受

[ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][best][ɪn][laɪf] .

and	comprehension	of	all	that	is	best	in	life	.
和	理解	的	全部	那	是	最好的	在	生活	.

多年的学习将比深入享受和理解生活中所有美好事物更有价值。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][faɪnd] ['ɑ:kədi] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

The	majority	of	the	human	race	sooner	or	later	find	Arcady	for	themselves	,
这	多数	的	这	人类	种族	很快	或者	之后	寻找	阿卡迪	为了	他们自己	,

绝大多数人类迟早都会找到属于自己的阿卡迪亚。

[sʌm; səm] ['si:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] ['pɜ:rpəs] , ['ʌðər] ['blaɪndli] ['stʌmbliŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

some	seeking	it	with	a	steadfast	purpose	,	others	blindly	stumbling	into	it	all
一些	寻求	它	和	一个	坚定不移	目的	,	其他的	盲目地	踉跄	进入	它	全部

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

有些人怀着坚定的目标去追求它，而有些人则在毫无预兆的情况下盲目地闯入了它。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['trævələr] [hu:] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪts] [di'laits] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪnts]

But	to	the	traveler	who	would	enjoy	intelligently	its	delights	,	the	following	hints
但	到	这	游客	WHO	会	享受	聪明地	它是	美味	,	这	下列的	提示

[meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [ə'mɪs] .

may	not	come	amiss	.
可能	不是	来	错误	.

但对于想要明智地享受旅途乐趣的旅行者来说，以下提示或许不失为一个好主意。

[ɑ:r'keɪdiə]

ARCADIA
阿卡迪亚

阿卡迪亚

[tə'pɑ:grəfi]

TOPOGRAPHY
地形

地形

[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ɑ:r'keɪdiə] , [hu:z] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['ɑ:kədi] ([si:] [mæp][noʊ] . [wʌn]) ,

The	Province	of	Arcadia	,	whose	capital	is	Arcady	(	see	map	No	.	1	)	,
这	省	的	阿卡迪亚	,	谁	首都	是	阿卡迪	(	看	地图	不	.	1	)	,

阿卡迪亚省，首府为阿卡迪亚（见地图1），

[ɪz] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ,

is	bounded	on	the	North	by	the	Land	of	Heart's	Desire	,
是	有界	在	这	北	经过	这	土地	的	心脏的	欲望	,

北面与心愿之地接壤，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .

from	which	it	is	separated	by	the	Happy	Valley	.
从	哪个	它	是	分开	经过	这	快乐的	谷	.

它与外界之间隔着欢乐谷。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['dɪmli] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

On	the	East	it	is	bounded	by	the	Gulf	of	Time	,	across	which	dimly	may	be	seen
在	这	东方	它	是	有界	经过	这	海湾	的	时间	,	穿过	哪个	依稀	可能	是	已见

,

,

,

东面与时间之湾接壤，隐约可见海湾对岸的景色。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

in	the	distance	,	the	Garden	of	Eden	.
在	这	距离	,	这	花园	的	伊甸园	.

远处，是伊甸园。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][dɑːrk] [dɪ'sper] .

On	the	West	by	the	Mountains	of	Opposition	,	beyond	which	is	the	Gulf	of	Dark	Despair	.
在	这	西方	经过	这	山脉	的	反对	,	超过	哪个	是	这	海湾	的	黑暗的	绝望	.

西边是反对山脉，山脉之外是黑暗绝望之湾。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːz] ['mɜːrmər][ðə; ði] ['læpɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [driːmz] ,

Along	the	Southern	Shores	murmur	the	lapping	wavelets	of	the	Sea	of	Dreams	,
沿着	这	南方	海岸	低语	这	交叠	小波	的	这	海	的	梦想	,

南岸传来梦幻之海的波浪轻柔拍岸声，

[huːz] ['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][mə'rɑːʒ]['ɔːf(ə)n] [di'siːvz] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['trævələr] .

whose	wonderful	phenomenon	of	Mirage	often	deceives	even	an	experienced	traveler	.
谁	精彩的	现象	的	海市蜃楼	经常	欺骗	甚至	一个	经验丰富的	游客	.

:

:

:

海市蜃楼这种奇妙的现象，甚至常常会欺骗经验丰富的旅行者。

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] : ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [meɪ] [ə'proʊtʃ] ['ɑːkədi] [baɪ] ['sevrəl] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

Routes	:	Travelers	may	approach	Arcady	by	several	routes	.
路线	:	旅行者	可能	方法	阿卡迪	经过	一些	路线	.

路线：旅行者可以通过多条路线到达阿卡迪。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] [laɪn] ,

One	of	the	pleasantest	is	the	Joy	Line	,
一	的	这	最令人愉悦的	是	这	喜悦	线	,

其中最令人愉快的线路之一是欢乐线，

[baɪ] [wɪtʃ] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [driːmz] [ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

by	which	passengers	are	carried	across	the	Sea	of	Dreams	in	Transports	of	Rapture	.
经过	哪个	乘客	是	携带	穿过	这	海	的	梦想	在	运输	的	狂喜	.

乘客们乘坐"狂喜之船"穿越梦之海。

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [driːmz] [ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['ræptʃər]

"	ACROSS	THE	SEA	OF	DREAMS	IN	TRANSPORTS	OF	RAPTURE
"	穿过	这	海	的	梦境	在	运输	的	狂喜

"穿越梦想之海，体验狂喜之旅"

" [ə'nʌðər] [ə'proʊtʃ] , [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [æd'ventʃərəs] [wʌnz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪz] [ə'krɔːs]
" **Another approach , preferred by adventurous ones in search of excitement , is across**
" 其他 方法 , 首选 经过 冒险的 一个 在 搜索 的 激动 , 是 穿过
[ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
the Seas of Misunderstanding ,
这 海域 的 误解 ,

"另一种方法，是那些寻求刺激的冒险家们所偏爱的，那就是穿越误解之海。"

[θruː] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][woʊ] ,
through the troubled waters of the Gulf of Wo ,
通过 这 麻烦 水 的 这 海湾 的 沃 ,

穿过沃湾波涛汹涌的海域，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
and over the difficult and well - nigh impassable Mountains of Opposition .
和 超过 这 难的 和 出色地 - 夜 不可逾越 山脉 的 反对 .

翻越险峻难行、几乎无法逾越的反对之山。

[haʊ'evər] , [wen] [ðiːz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['seɪfli] [krɔːst] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] .
However , when these mountains are safely crossed the way is delightful and easy .
然而 , 什么时候 这些 山脉 是 安全 交叉 这 方式 是 愉快 和 简单的 .

然而，一旦安全翻越了这些山脉，接下来的路程就会变得轻松愉快。

" [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][woʊ]
" **THE TROUBLED WATERS OF THE GULF OF WO**
" 这 麻烦 水 的 这 海湾 的 WO

"沃斯堡湾的动荡水域"

" [roʊdz] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːkədi] : [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [feɪm] ['ɔːf(ə)n] [liːdz] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːkədi] .
" **Roads out of Arcady : The Road to Fame often leads out of Arcady .**
" 道路 出去 的 阿卡迪 : 这 路 到 名声 经常 线索 出去 的 阿卡迪 .

"走出阿卡迪的道路：成名之路往往从阿卡迪出发。"

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [juːθ] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['trʌmpɪt] [noʊt] ,
An ambitious youth , hearing a silvery trumpet note ,
一个 雄心勃勃 青年 , 听力 一个 银色 喇叭 笔记 ,

一个雄心勃勃的年轻人，听到一声清脆的小号声，

[lʊks] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['gɑːdəs] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
looks up to see a radiant Goddess beckoning to him .
看起来 向上 到 看 一个 辐射状 女神 招手 到 他 .

他抬头望去，只见一位光彩照人的女神正向他招手。

[ən'les] [ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər]['glɔːri][ænd; ənd][kə'dʒəʊld][baɪ]
Unless a true Lover , he may be dazzled by her glory and cajoled by
除非 一个 真的 情人 , 他 可能 是 眼花缭乱 经过 她 荣耀 和 哄骗 经过
[hɜːr; hər]['prɔmisiz] .
her promises .
她 承诺 .

除非是真心爱她的人，否则他可能会被她的光鲜亮丽所迷惑，被她的甜言蜜语所哄骗。

['lʊrd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [fer] [ænd; ənd] [suːn] ['luːzɪz][ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑːr'keɪdiən]
Lured away , he follows the fickle Fair and soon loses all interest in Arcadian
诱饵 离开 , 他 跟随 这 反复无常 公平的 和 很快 失败 全部 兴趣 在 阿卡迪亚
[di'laits] .
delights .
美味 .

他被诱惑着，跟随善变的集市，很快便对田园诗般的乐趣失去了所有兴趣。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [welθ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['iːzi] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːkədi] .
The Road to Wealth is another easy way out of Arcady .
这 路 到 财富 是 其他 简单的 方式 出去 的 阿卡迪 .

通往财富之路是摆脱阿卡迪的又一条捷径。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

Not	**content**	**with**	**the**	**Pot**	**of**	**Gold**	**at**	**the**	**End**	**of**	**the**	**Rainbow**	**,**
不是	内容	和	这	锅	的	金子	在	这	结尾	的	这	彩虹	,

不满足于彩虹尽头的金罐，

['meni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːd] [fɔːr; fər]['luːkər] [wɪl] ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['fɔːrtʃən] ,

many	**with**	**a**	**greed**	**for**	**lucre**	**will**	**follow**	**the**	**Goddess**	**Fortune**	**,**
许多	和	一个	贪婪	为了	利润	将要	跟随	这	女神	财富	,

许多贪婪之人会追随财富女神。

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːls] [ænd; ənd]['fɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːdəs] [feɪm] .

who	**is**	**even**	**more**	**false**	**and**	**fickle**	**than**	**the**	**Goddess**	**Fame**	**.**
WHO	是	甚至	更多的	错误的	和	反复无常	比	这	女神	名声	.

谁比名望女神更加虚伪善变?

“ [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['gɑːdəs] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

“	**A**	**RADIANT**	**GODDESS**	**BECKONING**	**TO**	**HIM**
”	一个	辐射状	女神	招手	到	他

一位光彩照人的女神向他招手

” ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] , [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni]

”	**Also**	**there**	**is**	**the**	**Downward**	**Path**	**,**	**which**	**leads**	**from**	**the**	**State**	**of**	**Matrimony**
”	还	那里	是	这	向下	小路	,	哪个	线索	从	这	状态	的	婚姻

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] .

to	**the**	**Great**	**Divide**	**.**
到	这	伟大的	划分	.

“此外还有一条下行之路，它从婚姻状态通向大分水岭。”

['krɔːsɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] .

Crossing	**this**	**,**	**the**	**unfortunate**	**traveler**	**returns**	**to**	**the**	**State**	**of**	**Single**	**Blessedness**	**.**
十字路口	这	,	这	不幸	游客	返回	到	这	状态	的	单身的	幸福	.

越过此地，不幸的旅人便返回了单身福乐之境。

“ ['meni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːd] [fɔːr; fər] ['luːkər] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['fɔːrtʃən]

“	**MANY**	**WITH**	**A**	**GREED**	**FOR**	**LUCRE**	**WILL**	**FOLLOW**	**THE**	**GODDESS**	**FORTUNE**
”	许多	和	一个	贪婪	为了	利润	将要	跟随	这	女神	财富

许多贪图金钱的人都会追随命运女神。

” ['siːz(ə)n] : ['ɑːkədi] [ɪz][æn; ən][ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪr] - [raʊnd] [rɪ'zɔːrt] ,

”	**Season**	**:**	**Arcady**	**is**	**an**	**all**	**-**	**the**	**-**	**year**	**-**	**round**	**resort**	**,**
”	季节	:	阿卡迪	是	一个	全部	-	这	-	年	-	圆形的	采取	,

“季节：阿卡迪是一个全年开放的度假胜地，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts] [dɪ'skraɪbd] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**most**	**of**	**the**	**districts**	**described**	**may**	**be**	**visited**	**at**	**any**	**season**	**of**	**the**
和	最多	的	这	地区	描述	可能	是	到访	在	任何	季节	的	这

[jɪr] .

year	**.**
年	.

文中描述的大部分地区一年四季都可游览。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ɑːr; ər][pər'hæps][best][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]['vɪzɪt] .

Spring	**and**	**Early**	**Summer**	**are**	**perhaps**	**best**	**for**	**an**	**initial**	**visit**	**.**
春天	和	早期的	夏天	是	也许	最好的	为了	一个	最初的	访问	.

春季和初夏或许是初次到访的最佳时节。

[dʒuːn][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['lʌvəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɑːkədi] ,

June	**is**	**an**	**especially**	**desirable**	**time**	**for**	**young**	**lovers**	**to**	**be**	**in**	**Arcady**	**,**
六月	是	一个	尤其	理想	时间	为了	年轻的	恋人	到	是	在	阿卡迪	,

六月是年轻情侣们在阿卡迪度假的绝佳时节。

[bʌt; bət] ['lʌvlɔ:rn] [sweinz] [ænd; ənd]['maɪnər]['poʊəts] ['fri:kwəntli] [tʃu:z] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [deɪz] [ʌv; əv]
but **Lovelorn** **Swains** **and** **Minor** **Poets** **frequently** **choose** **the** **melancholy** **days** **of**
但 失恋的 斯温斯 和 次要的 诗人 频繁地 选择 这 忧郁 天 的
['ɔ:təm] .
Autumn **.**
秋天 .

但失恋的恋人和小诗人常常选择忧郁的秋季。

['klaɪmət] : [ðə; ði][klaɪ'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['ɑ:kədi] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər] .
Climate **:** **The** **Climatic** **conditions** **of** **Arcady** **are** **peculiar** **.**
气候 : 这 气候 状况 的 阿卡迪 是 奇特 .

气候：阿卡迪亚的气候条件很特殊。

[ðoʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['bɑ:mi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
Though **usually** **the** **weather** **is** **balmy** **and** **pleasant** **,**
尽管 通常 这 天气 是 芳香 和 令人愉快的 ,

虽然通常天气温暖宜人，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ku:lnəs] [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][frɔ:st][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] [felt] .
sometimes **a** **sudden** **coolness** **springs** **up** **and** **a** **frost** **is** **often** **distinctly** **felt** **.**
有时 一个 突然 凉爽 弹簧 向上 和 一个 霜 是 经常 明显地 毛毡 .

有时突然间会感到一阵凉意，常常能明显感觉到霜冻。

[ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [taɪm] [meɪ] [ɪn'su:] ,
A **stormy** **time** **may** **ensue** **,**
一个 暴风雨 时间 可能 随之而来 ,

可能会出现一段动荡时期，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] ['sʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔ:r] .
and **then** **suddenly** **the** **clouds** **clear** **away** **and** **all** **is** **sunshine** **once** **more** **.**
和 然后 突然 这 云 清除 离开 和 全部 是 阳光 一次 更多的 .

然后突然间，云层散去，阳光再次普照大地。

[taɪm] :
Time **:**
时间 :

时间：

[taɪm] [ɪn] ['ɑ:kədi] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
Time **in** **Arcady** **is** **entirely** **a** **matter** **of** **opinion** **.**
时间 在 阿卡迪 是 完全 一个 事情 的 观点 .

在阿卡迪，时间完全取决于个人观点。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['lʌvər] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑ:r; ər] ['aʊərz] [ænd; ənd][læg] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] ,
To **a** **waiting** **Lover** **the** **minutes** **are** **hours** **and** **lag** **slowly** **along** **,**
到 一个 等待 情人 这 分钟 是 小时 和 落后 缓慢地 沿着 ,

对于等待的爱人来说，每一分钟都像一个小时，时间仿佛凝固了一般。

[waɪl] [tu:; tə] ['hæpi] ['hɑ:rts] [ə; eɪ]['goʊldən] [deɪ] [flaɪz] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [wɪŋz] .
while **to** **happy** **hearts** **a** **golden** **day** **flies** **by** **as** **if** **on** **wings** **.**
尽管 到 快乐的 心 一个 金的 天 苍蝇 经过 作为 如果 在 翅膀 .

而对于快乐的心灵来说，美好的一天仿佛乘着翅膀飞逝而过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [lʌv] [meɪks] [taɪm] [peɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [taɪm] [meɪks] [lʌv] [peɪs] [ə'weɪ] ;
It **is** **said** **that** **Love** **makes** **Time** **pass** **away** **,** **and** **Time** **makes** **Love** **pass** **away** **;**
它 是 说 那 爱 制作 时间 经过 离开 , 和 时间 制作 爱 经过 离开 ;

据说爱情使时间流逝，时间也使爱情流逝；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər]
but **the** **latter**
但 这 后者

但后者

['steɪtmənt] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] ['erər] , [fɔːr; fər]['æftər] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [taɪm] [pæs] [ə'weɪ] ,

statement	**is**	**obviously**	**an**	**error**	**,**	**for**	**after**	**Love**	**has**	**made**	**Time**	**pass**	**away**	**,**
陈述	是	明显地	一个	错误	,	为了	后	爱	有	制成	时间	经过	离开	,

这种说法显然是错误的，因为在爱使时间流逝之后，

[haʊ] [kæn; kən] [taɪm] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ?

how	**can**	**Time**	**do**	**anything**	**to**	**Love**	**?**
如何	能	时间	做	任何事物	到	爱	?

时间怎能改变爱情?

[haʊ'evər] , - [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] ,

However	**,**	**'**	**tis**	**Love**	**that**	**makes**	**the**	**world**	**go**	**round**	**,**
然而	,	-	的	爱	那	制作	这	世界	去	圆形的	,

然而，正是爱让世界运转。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [lʌv] [meɪks] [taɪm] [pæs] [soʊ]['ræpɪdli] . “

and	**this**	**explains**	**why**	**Love**	**makes**	**Time**	**pass**	**so**	**rapidly**	**.**	**“**
和	这	解释	为什么	爱	制作	时间	经过	所以	快速	.	”

这就解释了为什么爱情会让时间过得如此之快。

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [raʊnd]

'	**TIS**	**LOVE**	**THAT**	**MAKES**	**THE**	**WORLD**	**GO**	**ROUND**
-	TIS	爱	那	制作	这	世界	去	圆形的

是爱让世界运转

” [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]

”	**THE**	**OLD**	**CLOCK**	**ON**	**THE**	**STAIRS**
”	这	老的	钟	在	这	楼梯

楼梯上的旧钟

“ [fər'evər] — — — ['nevər]

“	**FOREVER**	**—**	**—**	**—**	**NEVER**
”	永远	—	—	—	绝不

“永远——永不

['nevər] — — — [fər'evər]

NEVER	**—**	**—**	**—**	**FOREVER**
绝不	—	—	—	永远

永不——永远

” ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] ['ɑːkədi] ,

”	**Watches**	**are**	**of**	**little**	**use**	**in**	**Arcady**	**,**
”	手表	是	的	小的	使用	在	阿卡迪	,

“在阿卡迪，手表几乎没什么用处。”

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvəz] [diːm] [ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [tuː] [sloʊ] [ɔːr] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fər'get]

as	**the**	**Lovers**	**deem**	**them**	**always**	**too**	**slow**	**or**	**too**	**fast**	**,**	**and**	**usually**	**forget**
作为	这	恋人	认为	他们	总是	也	慢的	或者	也	快速地	,	和	通常	忘记

[tuː; tə][wɪnd][ðem; ðəm] ,

to	**wind**	**them**	**,**
到	风	他们	,

因为情侣们总是觉得它们太慢或太快，而且通常忘记给它们上弦。

['eniweɪ] .

anyway	**.**
反正	.

反正。

[ðə; ði] [taʊn] ['taɪmpiːs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [huːz] [rɪ'freɪn] [ɪz] :

The	**town**	**timepiece**	**is**	**the**	**Old**	**Clock**	**on**	**the**	**Stairs**	**,**	**whose**	**refrain**	**is**	**:**
这	镇	钟表	是	这	老的	钟	在	这	楼梯	,	谁	避免	是	:

镇上的钟是楼梯上的老钟，它的报时声是:

[fər'evər] — ['nevər] —
Forever — Never —
永远 — 绝不 —

永远—永不—

['nevər] — [fər'evər] —
Never — Forever —
绝不 — 永远 —

永不——永远——

[fər'evər] [ænd; ənd] ['nevər] [ɑːr; ər][ðə; ðiː]['juːnɪts][ʌv; əv][taɪm][moʊst] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ɑːr'keɪdiən] , [ænd; ənd]
Forever and Never are the units of time most employed by Arcadians , and
永远 和 绝不 是 这 单位 的 时间 最多 受雇 经过 阿卡迪亚人 , 和
[ðer; ðər] ['miːnɪŋz] [ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] .
their meanings are synonymous .
他们的 含义 是 同义词 .

"永远"和"永不"是阿卡迪亚人最常使用的时间单位，它们的含义是同义的。

[taɪm] [wen] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ]['eɪdʒɪz] ; [wen] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
Time when Lovers are separated is measured by ages ; when together , it is not
时间 什么时候 恋人 是 分开 是 测量 经过 年龄 ; 什么时候 一起 , 它 是 不是
['meʒərd] [æt; ət][ɔːl] ,
measured at all ,
测量 在 全部 ,

恋人分离时，时间以年龄来衡量；恋人相伴时，时间却无法衡量。

[æz; əz] [ðen] [ðə; ðiː]['aʊərz] [ʌn'hiːdɪd] [flaɪ] , [ɔːr] [spiːd] [ɑːn] [wɪŋd] [fiːt] .
as then the hours unheeded fly , or speed on winged feet .
作为 然后 这 小时 无人理会 飞 , 或者 速度 在 有翅膀的 脚 .

就像时间飞逝，转瞬即逝，或者像飞翔的双脚一样飞速前进。

[sʌn]['daiəlz][ænd; ənd] [muːn] ['daiəlz][ɑːr; ər] [ə'pruːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrk][ðə; ðiː] [braɪt] ['aʊərz]['oʊnliː] .
Sun dials and Moon dials are approved , as they mark the bright hours only .
太阳 拨号盘 和 月亮 拨号盘 是 得到正式认可的 , 作为 他们 标记 这 明亮的 小时 仅有的 .

日晷和月晷是被认可的，因为它们只标记明亮的时刻。

['taɪmz] ['vælənˌtaɪn]
TIME'S VALENTINE
时间 情人节

时代情人节

- [twʌz] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [taɪm]
' Twas St . Valentine's Day , and Father Time
- 那是 英石 . 情人节 天 , 和 父亲 时间

那天是情人节，时间老人

[sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['skrɪb(ə)l][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [raɪm] ,
Said , " I think I'll scribble a bit o ' rhyme ,
说 , " 我 思考 患病的 涂 一个 少量 o - 韵 ,

他说："我想我会写点韵文。"

[tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ðiː] [swiːtəst] [meɪd][ɑːn] [ɜːrθ] .
To send to the sweetest maid on earth .
到 发送 到 这 最甜美的 女佣 在 地球 .

送给世界上最甜美的女仆。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld] ['feloʊ] ['tʃʌkld] [ɪn] ['roʊgɪʃ] [mɜːrθ] .
" And the old fellow chuckled in roguish mirth .
" 和 这 老的 同伴 轻笑 在 调皮 欢笑 .

"老头子发出了一阵顽皮的笑声。"

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iŋkhɒːn] [ænd; ənd] [kwɪl] , [ðen] [sed] ,
He **reached** **for** **his** **inkhorn** **and** **quill** **,** **then** **said** **,**
他 达到 为了 他的 墨水角 和 鹅毛笔 , 然后 说 ,

他伸手去拿墨水瓶和羽毛笔，然后说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['æbsəntli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][waɪz][oʊld] [hed] ,
As **he** **absently** **nodded** **his** **wise** **old** **head** **,**
作为 他 心不在焉地 点头 他的 明智的 老的 头 ,

他漫不经心地点了点头，睿智而睿智。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['meɪd(ə)n][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][faɪn]
“ **But** **what** **maiden** **is** **gentle** **and** **sweet** **and** **fine**
“ 但 什么 少女 是 温和的 和 甜的 和 美好的

“可是哪位少女温柔甜美又高贵呢？”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] ?
Enough **to** **be** **my** **Valentine** **?**
足够的 到 是 我的 情人节 ?

够格做我的情人吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ˌkæləmə'zuː] , —
There's **a** **musical** **girl** **in** **Kalamazoo** **,** **—**
有 一个 音乐 女孩 在 卡拉马祖 , —

卡拉马祖有个爱唱歌的女孩，——

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [biːts] [taɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː] ;
But **I** **hear** **she** **beats** **Time** **,** **so** **she** **won't** **do** **;**
但 我 听到 她 节拍 时间 , 所以 她 惯于 做 ;

但我听说她战胜了时间，所以她不行；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [nuː] [jɔːk] [gɜːrl] , [praʊd] [ænd; ənd][kɑːm] ,
There's **a** **fair** **New** **York** **girl** **,** **proud** **and** **calm** **,**
有 一个 公平的 新的 约克 女孩 , 自豪的 和 冷静的 ,

那是一位美丽的纽约女孩，骄傲而沉稳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] !
But **they** **say** **she** **kills** **Time** **without** **a** **qualm** **!**
但 他们 说 她 杀戮 时间 没有 一个 疑虑 !

但他们说她杀人不眨眼!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['klʌbˌwʊmən] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [deɪ] ,
A **pretty** **clubwoman** **I** **saw** **one** **day** **,**
一个 漂亮的 俱乐部女成员 我 锯 一 天 ,

有一天我看到一个很漂亮的夜总会女郎，

[bʌt; bət] - [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] , - [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .
But **'** **I** **won't** **have** **Time** **,** **'** **I** **heard** **her** **say** **.**
但 - 我 惯于 有 时间 , - 我 听到 她 说 .

但我听到她说：“我没时间。”

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌmər] ['gɝːlz][aɪ] [jɜːrn] ;
For **one** **of** **those** **summer** **girls** **I** **yearn** **;**
为了 一 的 那些 夏天 女孩们 我 向往 ;

我渴望拥有的那些夏日女孩之一；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðeɪ] - [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][bɜːrn] .
But **they** **declare** **they** **'** **have** **Time** **to** **burn** **.**
但 他们 宣布 他们 - 有 时间 到 烧伤 .

但他们声称自己“有大把时间可以挥霍”。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lʌvli] ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [klaɪm] ,
' **There** **are** **lovely** **girls** **in** **a** **Southern** **clime** **,**
- 那里 是 迷人的 女孩们 在 一个 南方 气候 ,

“南方气候宜人的地方有很多可爱的女孩，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['swi:tli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [weɪst] [taɪm] ,

But	they	sweetly	admit	that	they	waste	Time	,
但	他们	甜蜜地	承认	那	他们	浪费	时间	,

但他们也坦然承认自己浪费了时间。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['mænərz] [kɜ:rt] ,

While	the	bustling	woman	,	with	manners	curt	,
尽管	这	繁华	女士	,	和	礼仪	简短	,

那位忙碌的女士举止生硬，

[teɪks] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [hɜ:rt] .

Takes	Time	by	the	forelock	,	and	that	does	hurt	.
需要	时间	经过	这	前额	,	和	那	做	伤害	.

时间会揪住你的前额发丝，这确实很疼。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['meɪd(ə)n] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [kleɪm] ,

On	the	Boston	maiden	I	make	no	claim	,
在	这	波士顿	少女	我	制作	不	宣称	,

我对波士顿少女号不作任何声明，

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [taɪm] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [eɪm] .

To	improve	Time	seems	to	be	her	aim	.
到	提升	时间	似乎	到	是	她	目的	.

她似乎以改善时间为目标。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] [oʊld] ['spɪnstər] [kən'traivɪŋ] [ə; eɪ] [plæn]

And	I	heard	an	old	spinster	contriving	a	plan
和	我	听到	一个	老的	单身女子	精心策划	一个	计划

我听到一个老处女在密谋一个计划

[seɪ] , - [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [get] [taɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

Say	,	'	I'll	try	to	get	Time	as	soon	as	I	can	.
说	,	-	患病的	尝试	到	得到	时间	作为	很快	作为	我	能	.

我说："我会尽快争取时间。"

- [soʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hu:m] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [jet]

'	So	none	of	these	whom	I've	mentioned	yet
-	所以	没有任何	的	这些	谁	我已经	提及	然而

所以，我提到的这些人中，还没有一个是真正需要帮助的。

[ə; eɪ] ['vælənˌtaɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [get] .

A	Valentine	from	Time	shall	get	.
一个	情人节	从	时间	将	得到	.

将会收到一份来自时光的情人节礼物。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɪn] [maɪnd] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [hu:] ,

But	I've	in	mind	a	maiden	who	,
但	我已经	在	头脑	一个	少女	WHO	,

但我心中有一个少女，她

[wen] [ə; eɪ] [fɑ:nd] ['lʌvər] [keɪm] [tu:; tə] [wu:] ,

When	a	fond	lover	came	to	woo	,
什么时候	一个	喜爱	情人	来了	到	哇	,

当一位深情的爱人前来追求时，

[dʒʌst] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] ,

Just	blushed	and	hung	down	her	pretty	head	,
只是	脸红了	和	悬挂	向下	她	漂亮的	头	,

她脸颊泛红，低下了漂亮的头。

[ænd; ənd] - [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] !

And	'	Give	me	Time	!
和	-	给	我	时间	!

还有《给我时间！》

- [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
' was all she said .
- 曾是 全部 她 说 .

她只说了这么一句。

[baɪ]['kjuːpɪd] , [ðæts] [ðə; ði][meɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
By Cupid , that's the maid for me !
经过 丘比特 , 那就是 这 女佣 为了 我 !

天哪，这就是我的理想女仆!

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ]['væləntaɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . ”
To her my Valentine shall be . ”
到 她 我的 情人节 将 是 . ”

我愿做她的情人。

“ [sʌn] ['daiəlz][ænd; ənd] [muːn] ['daiəlz][ɑːr; ər] [ə'pruːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrk][ðə; ði] [braɪt] ['aʊərz]
“ SUN DIALS AND MOON DIALS ARE APPROVED , AS THEY MARK THE BRIGHT HOURS
“ 太阳 拨号盘 和 月亮 拨号盘 是 得到正式认可的 , 作为 他们 标记 这 明亮的 小时
['oʊnli]
ONLY
仅有的

“日晷和月晷是被认可的，因为它们只标记白天和黑夜的时间。”

” ['kælɪndər] :
” Calendar :
” 日历 :

“日历：

[ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] ['kælɪndər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [red] - ['letər] [deɪz] .
The Arcadian Calendar is entirely made up of Red - Letter Days .
这 阿卡迪亚 日历 是 完全 制成 向上 的 红色的 - 信 天 .

阿卡迪亚历法完全由红色字母日组成。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['fænsi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] .
In the Spring the Young Man's Fancy follows the vernal tradition .
在 这 春天 这 年轻的 男人的 想要 跟随 这 春季 传统 .

春天，《少年幻想曲》遵循着春天的传统。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['gɝːlz] [flɜːr'teɪʃn] .
The Summer is entirely given over to the Summer Girl's flirtations .
这 夏天 是 完全 给定 超过 到 这 夏天 女孩们 调情 .

整个夏天都献给了夏日女孩的调情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['meləŋkɑːli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːr'keɪdiən] [ɪk'spɪriəns]
In the Autumn a delicious Melancholy is in the air and Arcadians experience
在 这 秋天 一个 可口的 忧郁 是 在 这 空气 和 阿卡迪亚人 经验

秋天，空气中弥漫着一丝淡淡的忧伤，阿卡迪亚人体验着这一切。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]
A feeling of sadness and longing
一个 感觉 的 悲伤 和 渴望

一种悲伤和渴望的感觉

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə'kɪn][tuː; tə][woʊ] ;
That is not akin to wo ;
那 是 不是 类似的 到 wo ;

那与 wo 无关；

[ænd; ənd] [rɪ'zemblz] ['sɑːroʊ] ['oʊnli]
And resembles sorrow only
和 类似 悲哀 仅有的

只像悲伤

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [poʊ] .
As **a** **Poet** **resembles** **a** **Poe** **.**
作为 一个 诗人 类似 一个 爱伦·坡 .

一位诗人酷似爱伦·坡。

[ɪn] ['wɪntər] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['hælsiən] [deɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər][glæd][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz]
In **Winter** **come** **the** **Halcyon** **Days** **,** **and** **all** **are** **glad** **and** **merry** **and** **Life** **is**
在 冬天 来 这 翠鸟 天 , 和 全部 是 高兴的 和 欢乐 和 生活 是
[wʌn][grænd] ,
one **grand** **,**
一 盛大 ,

冬天来临，正是美好时光，大家都很开心快乐，生活无比美好。

[swi:t] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns] .
sweet **song** **and** **dance** **.**
甜的 歌曲 和 舞蹈 .

甜美的歌舞。

['meni] [feɪt] [deɪz] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] .
Many **Fête** **Days** **are** **observed** **.**
许多 宴请 天 是 观察到 .

人们庆祝许多节日。

['krɪsməs] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [du:] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Christmas **receives** **due** **consideration** **,**
圣诞节 接收 到期的 考虑 ,

圣诞节得到了应有的重视，

[bʌt; bət][˛es 'ti:] . ['vælən˛taɪnz] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['hæləu'i:n] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['waɪdli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]
but **St** **.** **Valentine's** **Day** **and** **All** **Hallowe'en** **are** **even** **more** **widely** **celebrated** **in**
但 英石 . 情人节 天 和 全部 万圣节 是 甚至 更多的 广泛 著名 在
['ɑ:kədi] .
Arcady **.**
阿卡迪 .

但情人节和万圣节在阿卡迪的庆祝活动更为盛行。

['eɪprəl][fɜ:rst] , [ɔ:r][ɔ:l] [fu:lz] - [deɪ] , [ɪz][nɑ:t] ['speʃəli] [əb'zɜ:rvd] , [ɪk'sept] [ɪn] ['fu:lz] ['pærədaɪs] ,
April **First** **,** **or** **All** **Fools** **'** **Day** **,** **is** **not** **specially** **observed** **,** **except** **in** **Fool's** **Paradise** **,**
四月 第一的 , 或者 全部 傻瓜 - 天 , 是 不是 特别 观察到 , 除了 在 傻瓜 天堂 ,

4月1日，又称愚人节，除了在愚人乐园之外，并没有特别的庆祝活动。

[wer] [˛aɪ 'ti:][ɪz]['eɪprəl] [fu:lz] - [deɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] .
where **it** **is** **April** **Fools** **'** **Day** **all** **the** **year** **round** **.**
在哪里 它 是 四月 傻瓜 - 天 全部 这 年 圆形的 .

在那里，一年到头都是愚人节。

[˛mɪd'sʌmər] [i:v] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [i:v] [ʌv; əv][˛es 'ti:] . ['ægnəs][ɑ:r; ər] [dɪr] [tu:; tə] ['lʌvəz] ,
Midsummer **Eve** **and** **the** **Eve** **of** **St** **.** **Agnes** **are** **dear** **to** **Lovers** **,**
盛夏 前夕 和 这 前夕 的 英石 . 艾格尼丝 是 亲爱的 到 恋人 ,

仲夏夜和圣艾格尼丝前夜对恋人来说意义非凡。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['sʌm˛bɑ:di:z]
and **as** **every** **day** **is** **Somebody's**
和 作为 每一个 天 是 某人的

每一天都属于某人。

['bɜ:rθdeɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [˛selə'breɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuəli] .
Birthday **,** **there** **are** **celebrations** **continually** **.**
生日 , 那里 是 庆祝活动 持续 .

生日，庆祝活动不断。

['meɪdeɪ] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðæt] [deɪ][ðer; ðər][ɑːr; ər][meɪ] - ['pɑːrtiz]

Mayday	,	too	,	is	a	pleasant	occasion	,	and	on	that	day	there	are	May	-	parties
劳动节	,	也	,	是	一个	令人愉快的	场合	,	和	在	那	天	那里	是	可能	-	各方

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

all	over	the	place	,
全部	超过	这	地方	,

五一节也是一个令人愉快的节日，那天到处都会举办五一节庆祝活动。

[fɔːr; fər] ['ɑːkədi] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

for	Arcady	is	a	Land	where	it	is	always	Saturday	Afternoon	.
为了	阿卡迪	是	一个	土地	在哪里	它	是	总是	周六	下午	.

阿卡迪是一个永远是星期六下午的地方。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [loˈθeərɪo] [liː]

THE	LAY	OF	LOTHARIO	LEE
这	躺	的	情圣	李

洛萨里奥·李之歌

[loˈθeərɪo] [liː] [wʌz; wəz] ['sædnd] , [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [grɪm][ænd; ənd] [greɪ] ;

Lothario	Lee	was	saddened	,	the	world	seemed	grim	and	gray	;
洛萨里奥	李	曾是	悲伤	,	这	世界	似乎	严峻	和	灰色的	;

洛萨里奥·李感到悲伤，世界似乎变得阴沉灰暗；

[fɔːr; fər] [loˈθeərɪo] [liː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər][boʊld] , [ænd; ənd] [təˈdeɪ] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

For	Lothario	Lee	was	a	lover	bold	,	and	today	was	St	.	Valentine's	Day	.
为了	洛萨里奥	李	曾是	一个	情人	大胆的	,	和	今天	曾是	英石	.	情人节	天	.

洛萨里奥·李是一位大胆的情人，而今天是情人节。

- [twʌz] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][feɪn] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [fer]

'	Twas	St	.	Valentine's	Day	,	and	he	fain	would	send	his	heart	to	the	fair
-	那是	英石	.	情人节	天	,	和	他	欣然	会	发送	他的	心	到	这	公平的

[flɔrɛl] ,

Florelle	,
弗洛雷尔	,

那天是情人节，他很想把自己的心送给美丽的弗洛雷尔。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdiənt][meɪd][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

For	the	radiant	maid	had	inspired	in	his	breast	a	passion	he	could	not
为了	这	辐射状	女佣	有	灵感	在	他的	胸部	一个	热情	他	可以	不是

[kwel] .

quell	.
荡平	.

因为这位光彩照人的少女在他心中激起了无法抑制的激情。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] [loˈθeərɪo] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][held][ɪn] [fiː]

for	the	gay	Lothario	,	his	heart	was	held	in	fee
为了	这	同性恋	洛萨里奥	,	他的	心	曾是	握住	在	费用

对于这位同性恋情圣来说，他的心永远被爱包围着。

[daʊn] [æt; ət][dæn]['kjuːpɪdz] ['pɔːnʃɑːp] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [θriː] .

Down	at	Dan	Cupid's	pawnshop	,	at	the	sign	of	the	roses	three	.
向下	在	担	丘比特的	当铺	,	在	这	符号	的	这	玫瑰	三	.

在丹·丘比特的当铺，玫瑰花招牌旁，三朵玫瑰花。

['wɪlɪŋli] [wʊd] [ðə; ði] ['lʌvlɔːrn] [naɪt] [ðæt] ['erənt] [hɑːrt] [rɪ'kleɪm] ,

Willingly	would	the	lovelorn	knight	that	errant	heart	reclaim	,
心甘情愿	会	这	失恋的	骑士	那	错误的	心	回收	,

那位失恋的骑士是否心甘情愿地想要挽回那颗迷途的心？

[bʌt; bət][ə'læs] !
But **alas** **!**
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] ['lʌkləs] [lo'θeərɪo] ['hædnt][ə; eɪ][sent][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
the **luckless** **Lothario** **hadn't** **a** **cent** **to** **his** **name** **.**
这 倒霉的 洛萨里奥 之前没有 一个 中心 到 他的 姓名 .

这个倒霉的情圣身无分文。

[soʊ][hi:; hi] ['sædli] [sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] , [æz; əz]['doʊlf(ə)l][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ;
So **he** **sadly** **sat** **and** **pondered** **,** **as** **doleful** **as** **he** **could** **be** **;**
所以 他 令人遗憾的是 卫星 和 沉思 , 作为 悲伤的 作为 他 可以 是 ;

于是他悲伤地坐着沉思，无比忧郁；

[wen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['noʊʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] — “ [dʌn] ！ ” [kraɪd] [lo'θeərɪo] [li:] .
When **a** **brilliant** **notion** **struck** **him** **—** **“** **Done** **!** **”** **cried** **Lothario** **Lee** **.**
什么时候 一个 杰出的 概念 击 他 — “ 完毕 ！ ” 哭 洛萨里奥 李 .

当他灵光一闪——“搞定了！”洛萨里奥·李喊道。

“ [aɪl] [send][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pɔ:nʃɑ:p] ['tɪkɪt] , [maɪ] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] - [twɪl] [tel] ,
“ **I'll** **send** **her** **the** **pawnshop** **ticket** **,** **my** **tale** **of** **wo** **'** **twill** **tell** **,**
“ 患病的 发送 她 这 当铺 票 , 我的 故事 的 wo - 斜纹布 告诉 ,

“我会把当铺的票据寄给她，把我的遭遇告诉她。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ə'loʊn][kæn; kən] [rɪ'di:m] [maɪ] [hɑ:rt] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] [flɔrɛl] .
For **she** **alone** **can** **redeem** **my** **heart** **—** **the** **rich** **and** **rare** **Florelle** **.**
为了 她 独自的 能 赎回 我的 心 — 这 富有的 和 稀有的 弗洛雷尔 .

只有她才能救赎我的心——美丽而珍贵的弗洛雷尔。

” [hi:; hi][sent][hɜ:r; hər][ðə; ði][tel] - [teɪl] ['tɪkɪt] , [hi:; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ]['heɪsti][laɪn] ,
” **He** **sent** **her** **the** **tell** **-** **tale** **ticket** **,** **he** **scribbled** **a** **hasty** **line** **,**
” 他 发送 她 这 告诉 - 故事 票 , 他 潦草的 一个 仓促 线 ,

“他把那张泄露秘密的票据寄给了她，上面潦草地写了一行字，

['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][kɔ:l][æt; ət][dæn]['kju:pɪdz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][kleɪm][hɜ:r; hər]['væləntaɪn] .
Bidding **her** **call** **at** **Dan** **Cupid's** **shop** **and** **claim** **her** **valentine** **.**
投标 她 称呼 在 担 丘比特的 店铺 和 宣称 她 情人节 .

她打电话到丹·丘比特的店里，认领她的情人节礼物。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [flɔrɛl]
And **as** **she** **read** **the** **message** **,** **in** **the** **soul** **of** **the** **fair** **Florelle**
和 作为 她 读 这 信息 , 在 这 灵魂 的 这 公平的 弗洛雷尔

当她读到这条信息时，美丽的弗洛雷尔的灵魂深处涌动着怎样的情感呢?

[ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [θɔ:t] [ræŋ] ['merəli] , [laɪk][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['mærɪdʒ] [bel] .
A **joyful** **thought** **rang** **merrily** **,** **like** **a** **far** **-** **away** **marriage** **bell** **.**
一个 快乐 想法 响铃 兴高采烈地 , 喜欢 一个 远的 - 离开 婚姻 钟 .

一个喜悦的念头欢快地响起，如同远方传来的结婚钟声。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['flʌtər] , [ə'daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [sped][ʃi:; ʃi] ,
With **her** **heart** **in** **a** **frantic** **flutter** **,** **adown** **the** **street** **sped** **she** **,**
和 她 心 在 一个 疯狂的 扑 , 向下 这 街道 加速 她 ,

她心跳加速，沿着街道飞奔而去。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [dæn]['kju:pɪdz] ['pɔ:nʃɑ:p] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [θri:] .
Till **she** **reached** **Dan** **Cupid's** **pawnshop** **,** **at** **the** **sign** **of** **the** **roses** **three** **.**
直到 她 达到 担 丘比特的 当铺 , 在 这 符号 的 这 玫瑰 三 .

直到她到达丹·丘比特的当铺，那里有三朵玫瑰的招牌。

['kju:pɪd][sæt][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rk] - [bentʃ] , ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][dɑ:rt] ;
Cupid **sat** **at** **a** **work** **-** **bench** **,** **mending** **a** **broken** **dart** **;**
丘比特 卫星 在 一个 工作 - 长椅 , 修补 一个 破碎的 镖 ;

丘比特坐在工作台前，修补着断掉的飞镖；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [flɔrɛl] ，” [sed] [ʃiː; ʃi] ，“ [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm] [ləθɛriːoʊs] [hɑːrt] .
“ I am Florelle ，” said she ，“ and I come to claim Lothario's heart .
“ 我 是 弗洛雷尔 ，” 说 她 ，“ 和 我 来 到 宣称 洛萨里奥的 心 .

“我是弗洛雷尔，”她说，“我来是为了赢得洛萨里奥的心。”

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] ，['kjuːpɪd] ； [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['rænsəm] [fiːz] ？
“ Here is the ticket ， Cupid ； what are the ransom fees ？
“ 这里 是 这 票 ， 丘比特 ； 什么 是 这 赎金 费用 ？

“丘比特，这是票；赎金是多少？”

[siː] ，[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ； [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːrt] ，[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
See ， I will pay you the money ； give me the heart ， if you please . ”
看 ， 我 将要 支付 你 这 钱 ； 给 我 这 心 ，如果 你 请 . ”

你看，我会付你钱；如果你愿意，就把心给我吧。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] ， ” [sed] ['kjuːpɪd] ， “ [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [neɪm] ；
“ But I am blind ，” said Cupid ，“ I cannot see the name ；
“ 但 我 是 瞎的 ，” 说 丘比特 ，“ 我 不能 看 这 姓名 ；

“但我是个瞎子，”丘比特说，“我看不见这个名字；

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hɑːrt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər][kleɪm] . ”
Describe the heart you are looking for ， and so make good your claim . ”
描述 这 心 你 是 寻找 为了 ， 和 所以 制作 好的 你的 宣称 . ”

描述一下你正在寻找的那颗心，这样才能让你的说法更有说服力。

“ [ləθɛriːoʊs] [hɑːrt] ， ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ， “ [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [fɪr] . ”
“ Lothario's heart ，” said the lady ，“ is brave and knows no fear . ”
“ 洛萨里奥的 心 ，” 说 这 女士 ，“ 是 勇敢的 和 知道 不 害怕 . ”

“洛萨里奥的心，”那位女士说，“勇敢无畏。”

“ [ə'læs] ！ ” [sed] ['kjuːpɪd] ， [dɪ'dʒektɪdli] ， “ [noʊ] [sʌtʃ] [hɑːrt] [ɪz] [hɪr] . ”
“ Alas ！” said Cupid ， dejectedly ，“ no such heart is here . ”
“ 唉 ！” 说 丘比特 ， 沮丧地 ，“ 不 这样的 心 是 这里 . ”

“唉！”丘比特沮丧地说，“这里没有这样一颗心。”

“ [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ， ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ， ['fɜːrðər] ， “ [ɪz] ['ɑːnɪst] ，[ænd; ənd] [gʊd] ，[ænd; ənd] [truː] . ”
“ His heart ，” said the lady ， further ，“ is honest ， and good ， and true . ”
“ 他的 心 ，” 说 这 女士 ， 更远 ，“ 是 诚实的 ， 和 好的 ， 和 真的 . ”

“他的心，”这位女士又说，“是诚实、善良、真诚的。”

“ [noʊ] ， ” [sed] [dæn]['kjuːpɪd] ， ['woʊfəli] ， “ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːrts] [wɪl] [duː] . ”
“ No ，” said Dan Cupid ， wofully ，“ not one of these hearts will do . ”
“ 不 ，” 说 担 丘比特 ， 可怜地 ，“ 不是 一 的 这些 心 将要 做 . ”

“不，”丹·丘比特悲伤地说，“这些心没有一个合适。”

“ [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['sɪŋg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn] . ”
“ His heart to me is single ， it beats for me alone . ”
“ 他的 心 到 我 是 单身的 ， 它 节拍 为了 我 独自的 . ”

“他的心只属于我，只为我跳动。”

“ [kʌm] ， [kʌm] ，” [kraɪd]['kjuːpɪd] ， “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Come ， come ，” cried Cupid ，“ impossible !
“ 来 ， 来 ，” 哭 丘比特 ，“ 不可能的 !

“来吧，来吧，”丘比特喊道，“不可能！”

[sʌtʃ] ['hɑːrts] [aɪv] ['nevər] [noʊn] .
Such hearts I've never known .
这样的 心 我已经 绝不 已知 .

我从未见过这样的心。

“ [ðə; ði] [best] [ɪn] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['mɛndɪd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ，
“ The best in my collection has been mended once or twice ，
“ 这 最好的 在 我的 收藏 有 到过 已修复 一次 或者 两次 ，

“我收藏的最好的东西都修补过一两次，

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [meɪ] [suːt][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

But	here's	a	heart	that	may	suit	you	,	if	you're	willing	to	pay	the	price	.
但	这里是	一个	心	那	可能	套装	你	,	如果	你是	愿意的	到	支付	这	价格	.

但如果你愿意付出代价，这颗心或许适合你。

“ [its] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] ,

“ It's	a	heart	that	is	sad	and	lonely	,	a	trifle	hard	and	cold	,
“ 它是	一个	心	那	是	伤心	和	孤独	,	一个	琐事	难的	和	寒冷的	,

这是一颗悲伤而孤独的心，略显坚硬和冰冷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rædər] ['skaːd] [ænd; ənd][wɔːrn] — [ɪn][fækt] , [its] ['getɪŋ] [oʊld] .

It	seems	to	be	rather	scarred	and	worn	—	in	fact	,	it's	getting	old	.
它	似乎	到	是	相当	疤痕	和	磨损	—	在	事实	,	它是	获得	老的	.

它看起来伤痕累累，破旧不堪——事实上，它已经很旧了。

“ [its] ['sʌmwʌt] ['fɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dʒeləs] , [ə; eɪ][bɪt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [tuː] ;

“ It's	somewhat	fickle	and	jealous	,	a	bit	impatient	,	too	;
“ 它是	有些	反复无常	和	嫉妒的	,	一个	少量	不耐烦	,	也	;

“它有点反复无常，有点嫉妒，还有点不耐烦；

[ænd; ənd] [its] ['brændɪd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['meidnz] - [neɪmz] — ['kɔrəli] , [roʊz] , [ænd; ənd] [luː] . ”

And	it's	branded	with	several	maidens	'	names	—	Coralie	,	Rose	,	and	Loo	.	”
和	它是	品牌	和	一些	少女们	-	姓名	—	科拉莉	,	玫瑰	,	和	厕所	.	”

上面还印着几个少女的名字——科拉莉、罗斯和卢。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [aɪ][wɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“ Why	,	that's	the	very	heart	I	want	,	” said	the	lady	,	“ give	it	to	me	;
“ 为什么	,	那就是	这	非常	心	我	想	,	” 说	这	女士	,	“ 给	它	到	我	;

“哎呀，这正是我想要的那颗心，”那位女士说，“把它给我吧；

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [aɪv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lo'θeərɪo] [liː] .

That's	the	one	I've	been	describing	to	you	,	the	heart	of	Lothario	Lee	.
那就是	这	一	我已经	到过	描述	到	你	,	这	心	的	洛萨里奥	李	.

这就是我一直向你描述的，洛萨里奥·李的心脏。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] ['traɪʌmf] , [sed] ['kjuːpɪd] , “ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd]

” As	she	left	the	shop	in	triumph	,	said	Cupid	,	“ I	seem	to	find
” 作为	她	左边	这	店铺	在	胜利	,	说	丘比特	,	“ 我	似乎	到	寻找

“当她得意洋洋地离开商店时，”丘比特说，“我似乎发现

[iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [fækt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .

Each	day	a	more	convincing	fact	to	prove	that	Love	is	blind	.
每个	天	一个	更多的	令人信服的	事实	到	证明	那	爱	是	瞎的	.

每天都有更多令人信服的事实证明爱情是盲目的。

” ['mʌni] : ['mʌni] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] ['ɑːkədi] .

” Money	:	Money	is	of	little	use	in	Arcady	.
” 钱	:	钱	是	的	小的	使用	在	阿卡迪	.

“金钱：在阿卡迪亚，金钱几乎没有用处。”

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] ['lævɪʃli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [get] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz]

Those	who	are	rich	spend	their	money	lavishly	,	but	the	poor	get	along	just	as
那些	WHO	是	富有的	花费	他们的	钱	慷慨地	,	但	这	贫穷的	得到	沿着	只是	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

富人花钱大手大脚，但穷人日子也过得不错。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['betər] .

and	often	better	.
和	经常	更好的	.

而且往往更好。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kɔɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌki] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [red] [sent]

The	principal	coins	of	the	Realm	are	the	Lucky	Penny	and	the	Last	Red	Cent
这	主要的	硬币	的	这	领域	是	这	幸运的	一分钱	和	这	最后的	红色的	中心

.

:

.

王国的主要硬币是幸运便士和最后的红色一美分。

['kredɪt][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz]

Credit	can	always	be	had	at	the	Arcadian	Shops	,	and	is	extended	as
信用	能	总是	是	有	在	这	阿卡迪亚	商店	,	和	是	扩展	作为

['ɔːf(ə)n][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

often	as	desired	.
经常	作为	想要的	.

在阿卡迪亚商店，您随时可以获得赊账服务，并且可以根据需要多次延期。

['kʌstəm] [haʊs] : ['hɑːrts] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪn'flæməb(ə)l] , [ɑːr; ər] ['djʊtɪəbl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]

Custom	House	:	Hearts	,	especially	if	inflammable	,	are	dutiable	articles	,	and
风俗	房子	:	红心	,	尤其	如果	易燃	,	是	应税	文章	,	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'klerd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

should	be	declared	as	such	.
应该	是	声明	作为	这样的	.

海关：心脏，尤其是易燃的心脏，属于应税物品，应当如实申报。

[wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

Worn	on	the	sleeve	,	they	are	easily	examined	by	the	Inspector	,
磨损	在	这	袖子	,	他们	是	容易地	检查	经过	这	检查员	,

佩戴在袖子上，便于检查员检查。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['smʌg(ə)lər][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]

though	a	dishonest	smuggler	has	sometimes	gone	ashore	with	his	heart	in	his
尽管	一个	不诚实	走私者	有	有时	已消失	岸上	和	他的	心	在	他的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

虽然有时不诚实的走私犯也会把心留在靴子里上岸。

['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ə'preɪzd] [baɪ] [weɪt] ,

Hearts	are	appraised	by	weight	,
红心	是	已评估	经过	重量	,

心脏按重量估价，

[soʊ] ['hevi] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [laɪt] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [wen'evər]

so	heavy	hearts	should	be	avoided	and	light	hearts	should	be	carried	whenever
所以	重的	心	应该	是	避免	和	光	心	应该	是	携带	每当

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

所以应该避免心情沉重，尽可能保持轻松愉快的心情。

['broʊkən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['djʊtɪəbl] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd][ɑːr; ər][kwaɪt]

Broken	hearts	are	not	dutiable	,	unless	they	have	been	repaired	and	are	quite
破碎的	心	是	不是	应税	,	除非	他们	有	到过	已修复	和	是	相当

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

as	good	as	new	.
作为	好的	作为	新的	.

破碎的心无需承担责任，除非它已被修复，并且焕然一新。

['kʌstəm] [haʊs]

CUSTOM	HOUSE
风俗	房子

海关

“ ['pæʃnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'klerd]
“ **PASSIONS SHOULD ALWAYS BE DECLARED**
“ 激情 应该 总是 是 声明

“激情应该永远被表达出来。”

” ['stoʊlən] ['hɑːrts] [meɪ] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
” **Stolen hearts may be confiscated by the Customs Inspectors and returned to**
” 被盗 心 可能 是 没收 经过 这 海关 检查员 和 返回 到
[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] .
their original owners .
他们的 原来的 所有者 .

“被盗的心可能会被海关检查员没收并归还给原主人。”

['stoʊni] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ɪg'zempt] .
Stony hearts are exempt .
石质 心 是 豁免 .

铁石心肠的人除外。

['pæʃnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'klerd] .
Passions should always be declared .
激情 应该 总是 是 声明 .

激情应该坦诚表达。

['kiːpˌseɪks] [ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['djʊtɪəbl] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] .
Keepsakes and souvenirs are not dutiable and need not be shown .
纪念品 和 纪念品 是 不是 应税 和 需要 不是 是 所示 .

纪念品和收藏品无需缴税，也无需出示。

['kjuːpɪdz] ['feɪljər]
CUPID'S FAILURE
丘比特的 失败

丘比特的失败

['kjuːpɪd] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn]['aɪd(ə)l] [kwest] ,
Cupid , one day , in idle quest ,
丘比特 , 一 天 , 在 闲置的 寻求 ,

丘比特，有一天，在闲散的冒险中，

['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɑːrt]
Fitted a dainty dart
适配 一个 纤巧 镖

贴上了一个精致的飞镖

[ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [prɪ'sɪləz] [brest] ,
And aimed it at Priscilla's breast ,
和 旨在 它 在 普莉希拉的 胸部 ,

然后把枪对准了普里西拉的胸部。

[tuː; tə] [straɪk] [prɪ'sɪləz] [hɑːrt] .
To strike Priscilla's heart .
到 罢工 普莉希拉的 心 .

打动普莉希拉的心。

[kliːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [noʊ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
Clean through it went , no heart was there ;
干净的 通过 它 去 , 不 心 曾是 那里 ;

干净利落地穿过去了，里面没有心；

[sed] ['kjuːpɪd] , “ [aɪ] [bɪ'liːv]
Said Cupid , “ I believe
说 丘比特 , “ 我 相信

丘比特说：“我相信

[prɪ'sɪləz] [dʒʌst][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [wer]
Priscilla's **just** **the** **girl** **to** **wear**
普莉希拉的 只是 这 女孩 到 穿

普里西拉正是最适合穿这身衣服的女孩。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [sli:v] .
Her **heart** **upon** **her** **sleeve** **.**
她 心 之上 她 袖子 .

她喜怒形于色。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ə'læk] !
" **But** **there** **,** **alack** **!**
" 但 那里 , 呜呼 !

"但是，唉!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] ;
it **was** **not** **found** **;**
它 曾是 不是 成立 ;

没有找到;

" [ɑ:'hɑ:] ! " [kraɪd]['kju:pɪd] , " [noʊt]
" **Aha** **!** **"** **cried** **Cupid** **,** **"** **note**
" 啊哈 ! " 哭 丘比特 , " 笔记

"啊哈！"丘比特喊道，"注意

[hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [er] ; [naʊ] [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd]
Her **frightened** **air** **;** **now** **I'll** **be** **bound**
她 害怕 空气 ; 现在 患病的 是 边界

她惊恐的神情；现在我将被束缚

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
Her **heart** **is** **in** **her** **throat** **.**
她 心 是 在 她 喉 .

她紧张得心都提到了嗓子眼。

" ['feɪljər] [ə'gen] .
" **Failure** **again** **.**
" 失败 再次 .

又失败了。

[ɑ:n] ['slendər] [tʃæns]
On **slender** **chance**
在 苗条 机会

渺茫的希望

[hi:; hi][wʌn] [mɔ:r] ['æroʊ] [ʃu:ts] ;
He **one** **more** **arrow** **shoots** **;**
他 一 更多的 箭 芽 ;

他又射出一箭;

[ə'su:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['daʊnkæst] [glæns] ,
Assuming **from** **her** **downcast** **glance** **,**
假设 从 她 沮丧 瞥一眼 ,

从她低垂的目光来看，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [bu:ts] .
Her **heart** **is** **in** **her** **boots** **.**
她 心 是 在 她 靴子 .

她的心都放在靴子里了。

[fɔɪld] , ['kju:pɪd] [θru:] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ;
Foiled **,** **Cupid** **threw** **aside** **his** **bow** **;**
挫败 , 丘比特 扔 旁边 他的 弓 ;

丘比特受挫后，扔掉了弓;

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	She	has	no	heart	，	”	said	he	.
“	她	有	不	心	，	”	说	他	.

“她没有心肠，”他说。

([hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]

(	He	did	not	know	that	long	ago
(	他	做过	不是	知道	那	长的	前

（他很久以前就不知道了）

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .)

She	gave	her	heart	to	me	.	)
她	给予	她	心	到	我	.	)

她把心交给了我。）

['hɪstri; 'hɪstəri]

HISTORY
历史

历史

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːkədi] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

The	early	history	of	Arcady	is	lost	in	the	mists	of	ancient	tradition	.
这	早期的	历史	的	阿卡迪	是	丢失的	在	这	薄雾	的	古老的	传统	.

阿卡迪亚的早期历史已湮没在古老传统的迷雾之中。

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] ['ɑːprə] [glæs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Looking	backward	through	the	reversed	Opera	Glass	of	Time	,
寻找	落后	通过	这	反转	歌剧	玻璃	的	时间	,

透过倒置的时间歌剧镜回望过去，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['setld] [baɪ]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

we	see	that	it	was	originally	settled	by	Adam	and	Eve	.
我们	看	那	它	曾是	起初	定居	经过	亚当	和	前夕	.

我们看到，它最初是由亚当和夏娃定居的。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['piːpld] [baɪ]['lʌvəz][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [seks] , [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n]

Since	then	it	has	been	peopled	by	lovers	of	every	age	,	sex	,	and	condition
自从	然后	它	有	到过	人	经过	恋人	的	每一个	年龄	,	性别	,	和	状况

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] .

of	servitude	.
的	奴役	.

从那时起，这里就聚集了各个年龄段、各种性别、各种地位的情侣。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][maɪld] - ['mænərd] ,

These	people	are	usually	gentle	and	mild	-	mannered	,
这些	人们	是	通常	温和的	和	温和的	-	有礼貌的	,

这些人通常性格温和，举止谦和。

[ðoʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['æŋgri][ɔːr] ['kwɑːrəlsəm] ['autbreiks] [kɔːzd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ɔːr]

though	occasionally	given	to	angry	or	quarrelsome	outbreaks	caused	by	jealousy	or
尽管	偶尔	给定	到	生气的	或者	爱争吵的	疫情爆发	导致	经过	妒忌	或者

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

虽然偶尔会因嫉妒或误会而发怒或争吵。

[ðiːz] ['autbreiks] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [in'dʌldʒd] [ɪn]['moʊstli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ]

These	outbreaks	,	however	,	are	indulged	in	mostly	for	the	pleasure	of	kissing
这些	疫情爆发	,	然而	,	是	沉溺其中	在	大多	为了	这	乐趣	的	接吻

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['æftərwərd] ,

and	making	up	afterward	,
和	制作	向上	之后	,

然而，这些争吵大多是为了事后亲吻和和好而发生的。

[ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	forgiveness	is	one	of	their	chief	characteristics	.
和	饶恕	是	一	的	他们的	首席	特征	.

宽恕是他们的主要特征之一。

[ðə; ði][ɑ:r'keɪdiən][ɑ:r; ər][nɑ:t] [grɪ'geriəs] , [bʌt; bət][goʊ][ə'baʊt][ɪn] ['kʌpəlz] , [ɔ:r][sɪt]['sɑ:ləteri][ænd; ənd]

The	Arcadians	are	not	gregarious	,	but	go	about	in	couples	,	or	sit	solitary	and
这	阿卡迪亚人	是	不是	群居	,	但	去	关于	在	情侣	,	或者	坐	孤	和

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

阿卡迪亚人并不合群，他们通常成双成对地活动，或者独自一人静坐。

[ræpt] [ɪn] [ræpt] [θɔ:t] .

wrapt	in	rapt	thought	.
包裹	在	欣喜若狂	想法	.

沉浸在思考中。

[ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['lʌvəz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd]['lu:nəˌtɪks] .

The	male	population	is	divided	into	Lovers	,	Poets	,	and	Lunatics	.
这	男性	人口	是	分割	进入	恋人	,	诗人	,	和	疯子	.

男性群体分为情圣、诗人、疯子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['lʌvəz] — [ðoʊz] [ðæt] [saɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] , [ðoʊz] [ðæt]

There	are	various	types	of	Lovers	—	those	that	sigh	like	a	furnace	,	those	that
那里	是	各种各样的	类型	的	恋人	—	那些	那	叹	喜欢	一个	炉	,	那些	那

[ɑ:r; ər] [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] ,

are	pale	and	wan	,
是	苍白	和	万	,

恋人有各种各样的类型——有的叹息如火炉般炽热，有的面色苍白憔悴。

[ænd; ənd] [sweinz] .

and	Swains	.
和	斯温斯	.

以及斯温斯。

[sweinz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['rʌstɪk] [ɔ:r] ['lʌvlɔ:rn] .

Swains	are	usually	Rustic	or	Lovelorn	.
斯温斯	是	通常	乡村	或者	失恋的	.

斯温斯通常是乡下人或失恋的人。

['femənɪn] [ɑ:r'keɪdiən][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [kwi:nz] , ['gɔdɪsiz] , ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['taɪtəlz][ʌv; əv]

Feminine	Arcadians	are	called	Queens	,	Goddesses	,	Angels	,	and	other	titles	of
女性	阿卡迪亚人	是	称为	皇后区	,	女神们	,	天使	,	和	其他	标题	的

[ɪn'kredəb(ə)l] ['fu:lɪʃnəs] .

incredible	foolishness	.
极好的	愚蠢	.

田园诗中的女性被称为女王、女神、天使以及其他一些荒谬至极的称号。

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] ['dwelərz] [ɪn] ['ɑ:kədi] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [wɜ:rdz] .

In	physical	appearance	dwellers	in	Arcady	are	beautiful	beyond	all	words	.
在	身体的	外貌	居民	在	阿卡迪	是	美丽的	超过	全部	字	.

阿卡迪的居民外貌美得令人难以置信。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [aɪz] [æz; əz][stɑ:rz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [fer] , ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['ga:dnz] [ɪn] ,

The	women	have	eyes	as	stars	of	twilight	fair	,	faces	with	gardens	in	,
这	女性	有	眼睛	作为	明星	的	暮	公平的	,	面孔	和	花园	在	,

这些女人的眼睛如同暮色中闪烁的星辰，脸上如同花园般美丽。

['lɪli][hændz] , ['æmbər] - ['drɑ:pɪŋ] [her] , [ænd; ənd] [fi:t] [laɪk]['lɪt(ə)l][maɪs] .

lily	hands	,	amber	-	dropping	hair	,	and	feet	like	little	mice	.
百合	双手	,	琥珀色	-	下降	头发	,	和	脚	喜欢	小的	小鼠	.

百合般的手，琥珀般垂落的头发，还有像小老鼠一样的脚。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['hænsəm] [æz; əz][ə'pɑːləs] ; [ʌv; əv][hə'roʊɪk][saɪz][ænd; ənd] [ˌtʃɛstər'fildiən]

The	men	are	handsome	as	Apollos	;	of	heroic	size	and	Chesterfieldian
这	男人	是	英俊的	作为	阿波罗	;	的	英勇	尺寸	和	切斯特菲尔德人

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

这些男人英俊得如同阿波罗，身材魁梧，举止优雅得体。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['kwɑːlətiz] , [ðoʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd]

The	above	-	mentioned	qualities	,	though	not	always	apparent	to	the	disinterested
这	多于	-	提及	品质	,	尽管	不是	总是	明显	到	这	无私的

[əb'zɜːrvər] ,

observer	,
观察员	,

上述特质，虽然对于不带偏见的观察者来说并非总是显而易见的，

[ɑːr; ər]['riːəlaɪzd][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['lʌvəz] [ðəm'selvz] .

are	realized	and	insisted	upon	by	the	Lovers	themselves	.
是	已实现	和	坚持	之上	经过	这	恋人	他们自己	.

是恋人们自己意识到并坚持的。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] [ɑːr; ər] ['trænʃnts] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz]

Oftenest	the	Citizens	of	Arcady	are	transients	and	come	and	go	as
最常	这	公民	的	阿卡迪	是	瞬态	和	来	和	去	作为

['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'kriː] ,

circumstances	decree	,
情况	法令	,

阿卡迪的居民大多是过客，他们来来往往，随遇而安。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [rer] ['instənsiz] [ə; eɪ] ['hæpi] [per] [spend][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf][ɪn] ['ɑːkədi] ,

but	in	some	rare	instances	a	happy	pair	spend	their	whole	life	in	Arcady	,
但	在	一些	稀有的	实例	一个	快乐的	一对	花费	他们的	所有的	生活	在	阿卡迪	,

但在极少数情况下，一对幸福的夫妇会在阿卡迪度过一生。

[ɔːr]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

or	wander	through	the	Happy	Valley	and	make	their	home	in	the	Land	of
或者	漫步	通过	这	快乐的	谷	和	制作	他们的	家	在	这	土地	的

['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

Heart's	Desire	.
心脏的	欲望	.

或者漫步于欢乐谷，在心之所愿之地安家。

[æn; ən] ['ɑːkədi] [gɜːrl]

AN	ARCADY	GIRL
一个	拱廊	女孩

阿卡迪女孩

[hɪz; ɪz][goʊld] [biːmz] [ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] , [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

His	gold	beams	a	-	spinning	,	I	asked	of	the	sun
他的	金子	光束	一个	-	旋转	,	我	问	的	这	太阳

我问太阳，他金色的光芒在旋转。

[ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd]['eni][tuː; tə] [sper] ;

If	he	ever	had	any	to	spare	;
如果	他	曾经	有	任何	到	空闲的	;

如果他有多余的的话；

“ ['oʊnli][wʌns] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [tuː] ['meni] [aɪ] [spʌn] ,

“	Only	once	,	”	he	replied	,	“	too	many	I	spun	,
“	仅有的	一次	,	”	他	回复	,	“	也	许多	我	旋转	,

“只有一次，”他回答说，“我转了太多次，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pegi] [fɔːr; fər] [her] .

And	I	gave	them	to	Peggy	for	hair	.
和	我	给予	他们	到	佩吉	为了	头发	.

我把它们给了佩吉做头发。

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz][stɑːrz][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,

"	I	asked	of	the	sky	if	his	stars	were	all	right	,
"	我	问	的	这	天空	如果	他的	明星	是	全部	正确的	,

我问天空，他的星星们是否一切安好。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər] - [sə'plaɪz] ;

Or	if	he	had	over	-	supplies	;
或者	如果	他	有	超过	-	补给品	;

或者如果他有过剩的库存；

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd] [tuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [tuː] [braɪt] ,

He	said	,	"	I	had	two	which	were	rather	too	bright	,
他	说	,	"	我	有	二	哪个	是	相当	也	明亮的	,

他说："我有两个亮度太高的灯泡，

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pegi] [fɔːr; fər] [aɪz] .

So	I	gave	them	to	Peggy	for	eyes	.
所以	我	给予	他们	到	佩吉	为了	眼睛	.

所以我把它们给了佩吉做眼睛。

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [feɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['flaʊərz]

"	I	asked	of	some	fays	who	were	cutting	out	flowers
"	我	问	的	一些	费伊斯	WHO	是	切割	出去	花朵

我问了一些正在剪花的仙女们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['remnənts] [ɔːr][snɪps] ;

If	they	had	any	remnants	or	snips	;
如果	他们	有	任何	残余物	或者	剪报	;

如果他们有任何残余物或剪下的碎片；

[ðeɪ] [sed] : " [wiː; wi][hæd; həd][skræps][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔpiːz] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

They	said	:	"	We	had	scraps	of	these	poppies	of	ours	,
他们	说	:	"	我们	有	碎屑	的	这些	罂粟花	的	我们的	,

他们说："我们有一些自己种的罂粟花的碎屑，

[bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pegi] [fɔːr; fər][lɪps] .

But	we	gave	them	to	Peggy	for	lips	.
但	我们	给予	他们	到	佩吉	为了	嘴唇	.

但我们把它们给了佩吉做嘴唇。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] , " [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps]

"	I	said	to	the	rain	,	"	What	becomes	of	the	drops
"	我	说	到	这	雨	,	"	什么	变成	的	这	滴

我对雨说："这些雨滴最终会去哪里呢？"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [juːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] ?

That	you	may	not	have	used	when	it	clears	?
那	你	可能	不是	有	用过的	什么时候	它	清除	?

它可能在你清理干净后就没用上了？

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [left] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ,

"	He	said	,	"	If	there	are	any	left	when	it	stops	,
"	他	说	,	"	如果	那里	是	任何	左边	什么时候	它	停止	,

他说："如果停的时候还有剩下的话，

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pegi] [fɔːr; fər] [terz] .

I'll	give	them	to	Peggy	for	tears	.
患病的	给	他们	到	佩吉	为了	眼泪	.

我会把它们送给佩吉，让她为我流泪。

" [aɪ] ['ɑːrtfəli] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ,

"	I	artfully	coaxed	him	to	spill	them	all	out	,
"	我	巧妙地	哄骗	他	到	洒	他们	全部	出去	,

我巧妙地哄骗他把所有事情都说了出来，

[ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [maɪlz] ,

And	scatter	them	over	the	miles	,
和	分散	他们	超过	这	英里	,

并将它们散布在绵延数英里的范围内，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

And	that	is	the	reason	,	I	haven't	a	doubt	,
和	那	是	这	原因	,	我	还没有	一个	怀疑	,

这就是原因，我对此毫不怀疑。

[ðæt] [pɛgz] ['ɔːlweɪz] ['dɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

That	Peg's	always	dimpling	with	smiles	.
那	钉子的	总是	凹陷	和	微笑	.

佩格总是笑得脸颊上带着酒窝。

['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃɑːrtər]

UNDER	A	NEW	CHARTER
在下面	一个	新的	宪章

根据新章程

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来!

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , ['kjuːpɪd] ,

I	called	you	,	Cupid	,
我	称为	你	,	丘比特	,

我叫你丘比特，

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɑːks] .

To	take	this	box	.
到	拿	这	盒子	.

拿走这个盒子。

['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ker] !

Handle	with	care	!
处理	和	关心	!

小心轻放!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['kerləs] , ['stuːpɪd] ;

don't	be	so	careless	,	Stupid	;
不	是	所以	粗心	,	愚蠢的	;

别这么粗心大意，笨蛋;

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['hɑːrts] [ɪn][ðer; ðər] .

I'd	have	you	know	my	heart's	in	there	.
ID	有	你	知道	我的	心脏的	在	那里	.

我想让你知道，我的心都在那里。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [bɔɪ] , [tuː; tə] [mɪs] ['kɪti] ,

Take	**it**	**at**	**once**	**,**	**boy**	**,**	**to**	**Miss**	**Kitty**	**,**
拿	它	在	一次	,	男生	,	到	错过	猫咪	,

小子，立刻把它拿去给凯蒂小姐。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['væləntaɪn] .

And	**say**	**it**	**is**	**a**	**valentine**	**.**
和	说	它	是	一个	情人节	.

就说是情人节礼物。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiːl] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] ,

How	**happy**	**she'll**	**look**	**,**	**and**	**how**	**pretty**	**,**
如何	快乐的	壳	看	,	和	如何	漂亮的	,

她看起来会多么开心，多么漂亮啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] !

When	**she**	**discovers**	**it**	**is**	**mine**	**!**
什么时候	她	发现	它	是	矿	!

当她发现这是我的！

[tel] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['jɜːrnɪŋ] ,

Tell	**her**	**for**	**her**	**my**	**heart**	**is**	**yearning**	**,**
告诉	她	为了	她	我的	心	是	渴望	,

告诉她，我的心在渴望她。

[ænd; ənd] [ðen] , [ən'les] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [əːz] ,

And	**then**	**,**	**unless**	**my**	**judgment**	**errs**	**,**
和	然后	,	除非	我的	判断	错误	,

然后，除非我的判断有误，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

By	**the**	**same**	**messenger**	**returning**
经过	这	相同的	信使	返回

由同一位信使返回

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃiːl] [send] [ˌem 'iː][hɜːrz] .

I	**rather**	**think**	**she'll**	**send**	**me**	**hers**	**.**
我	相当	思考	壳	发送	我	她的	.

我倒觉得她会把她的寄给我。

[wʌt] , ['kjuːpɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] [ɔːl'redi] ?

What	**,**	**Cupid**	**,**	**are**	**you**	**back**	**already**	**?**
什么	,	丘比特	,	是	你	后退	已经	?

丘比特，你这么快就回来了？

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [mɪs] ['kɪtiz] [hɑːrt] ?

And	**bringing**	**me**	**Miss**	**Kitty's**	**heart**	**?**
和	带来	我	错过	小猫的	心	?

把凯蒂小姐的心带给我?

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] !

Open	**it**	**quickly**	**!**
打开	它	迅速地	!

快打开！

[steɪ] , [biː; bi] ['stedi] !

Stay	**,**	**be**	**steady**	**!**
停留	,	是	稳定的	!

保持稳定！

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	**this**	**?**
是什么	这	?

这是什么?

[ə; eɪ] ['niːtli] ['prɪntɪd] [tʃɑːrt] !
A neatly printed chart !
一个 整齐地 打印 图表 !

一张打印整齐的图表!

“ [noʊ]['speɪsɪz] [left] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] —
“ No spaces left at my disposal —
“ 不 空间 左边 在 我的 处理 —

“我已经没有空位了——”

['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['veɪkeɪtɪd] [suːn] ;
Possibly some vacated soon ;
可能 一些 空置 很快 ;

可能很快就会有一些空置;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [faɪld] [jʊr; jər] [kaɪnd] [prə'poʊz(ə)l] .
But I have filed your kind proposal .
但 我 有 已提交 你的 种类 提议 .

但我已经提交了您提出的宝贵建议。

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] .
Come up and call some afternoon .
来 向上 和 称呼 一些 下午 .

下午过来打个电话吧。

” [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] —
” And here her heart is designated —
” 和 这里 她 心 是 指定的 —

“而她的心就安在这里——”

[wʌt] ['siːz] [ʌv; əv] [driːmz] !
What seas of dreams !
什么 海域 的 梦境 !

多么浩瀚的梦想海洋啊!

[wʌt] ['flaʊəri] [ailz] !
what flowery isles !
什么 如花 岛屿 !

多么繁花似锦的小岛啊!

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ɔːl] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] ,
The boundaries all distinctly stated ,
这 边界 全部 明显地 声明 ,

所有边界均已明确划定。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [baɪ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
And measured by a scale of smiles .
和 测量 经过 一个 规模 的 微笑 .

并以笑容数量来衡量。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [trækts] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['puːdl] ;
A large tract's given to her poodle ;
一个 大的 道的 给定 到 她 贵宾犬 ;

她把一大块地送给了她的贵宾犬;

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [kən'teɪnz] [hɜːr; hər] [kæt] ;
A smaller one contains her cat ;
一个 较小的 一 包含 她 猫 ;

较小的盒子里装着她的猫;

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ;
Here is the claim of Lord Fitznoodle ;
这里 是 这 宣称 的 主 - ;

以下是菲茨努德尔勋爵的说法;

[hɪr] [hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪv] ['pɪktʃər] - [hæt] .

Here	her	expensive	picture	-	hat	.
这里	她	昂贵的	图片	-	帽子	.

这是她昂贵的照片帽。

[hɪr] [aɪ] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['kwɔ:rtərz] ;

Here	I	observe	her	mother's	quarters	;
这里	我	观察	她	母亲的	四分之一	;

在这里我看到了她母亲的房间;

[ðɪs] [lɑ:rdʒ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['dædz] ;

This	large	compartment	is	her	dad's	;
这	大的	隔间	是	她	爸爸的	;

这个大隔间是她爸爸的;

[hɪr] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['dɔtɚz] ,

Here	Revolutionary	Daughters	,
这里	革命者	女儿们	,

这里是革命女儿们,

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [klʌbz] [ænd; ənd] [fri:ks] [ænd; ənd] [fædz] .

And	here	her	clubs	and	freaks	and	fads	.
和	这里	她	俱乐部	和	怪胎	和	时尚潮流	.

这里有她的俱乐部、怪人和各种时尚潮流。

[hɪr] [ɪz] [en'ʃraɪnd] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] ['kʌz(ə)n] ,

Here	is	enshrined	her	baby	cousin	,
这里	是	奉为圭臬	她	婴儿	表哥	,

这里供奉着她的小表弟,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [flə:ts] ;

And	here	that	Count	with	whom	she	flirts	;
和	这里	那	数数	和	谁	她	调情	;

还有这位和她调情的伯爵;

[hɪr] [ɑ:r; ər] [meɪl] ['tenənts] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n]

Here	are	male	tenants	by	the	dozen
这里	是	男性	租户	经过	这	打

这里有十几位男房客。

([ðeə(r)] ['oʊnli] [frendz] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'sə:ts]) .

(	They're	only	friends	,	so	she	asserts	)	.
(	它们是	仅有的	朋友们	,	所以	她	断言	)	.

(她坚称他们只是朋友)。

[ðɪs] ['kɔ:rnərz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['ɜ:rvɪŋ] ,

This	corner's	occupied	by	Irving	,
这	角落的	占领	经过	欧文	,

这个角落是欧文的地盘。

[ðɪs] [baɪ] [hɜ:r; hər] [pɜ:rl] [ænd; ənd] ['tɜ:rkwɔɪz] [pɪn] ;

This	by	her	pearl	and	turquoise	pin	;
这	经过	她	珍珠	和	绿松石	别针	;

这是她佩戴的珍珠和绿松石胸针;

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ,

Although	I	know	I	am	deserving	,
虽然	我	知道	我	是	值得	,

虽然我知道我值得,

[aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ɪn] .

I	don't	see	how	I	can	get	in	.
我	不	看	如何	我	能	得到	在	.

我不知道该怎么进去。

[ɑːrˈkeɪdiə]
ARCADIA
阿卡迪亚

阿卡迪亚

[ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiə][ˈprɑːpər] ,
The **province** **of** **Arcadia** **proper** **,**
这 省 的 阿卡迪亚 恰当的 ,

阿卡迪亚省本身，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ([siː]
the **country** **between** **the** **Sea** **of** **Dreams** **and** **the** **Land** **of** **Heart's** **Desire** **(** **see**
这 国家 之间 这 海 的 梦想 和 这 土地 的 心脏的 欲望 (看
[mæp][noʊ] . [ˌtuːˈtuː]) ,
map **No** **.** **2** **)** **,**
地图 不 . 2) ,

梦海与心愿之地之间的国家（见地图2），

[ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈdɪstrɪkt][wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈbaʊndriz] .
is **a** **large** **district** **with** **well** **-** **defined** **boundaries** **.**
是 一个 大的 区 和 出色地 - 定义 边界 .

这是一个面积很大、边界明确的地区。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːnəri] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,
The **natural** **scenery** **is** **delightful** **,**
这 自然的 风景 是 愉快 ,

自然景色令人心旷神怡。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːfli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈflaʊəri] [ˈmiːdz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvən] [delz] [ˈθredɪd] [baɪ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɔːr]
being **chiefly** **made** **up** **of** **flowery** **meads** **and** **sylvan** **dells** **threaded** **by** **murmuring** **or**
存在 主要 制成 向上 的 如花 蜂蜜酒 和 森林 戴尔斯 螺纹 经过 淙淙 或者
[ˈbæblɪŋ] [brʊks] .
babbling **brooks** **.**
胡说 布鲁克斯 .

主要由鲜花盛开的草地和林木葱郁的山谷组成，潺潺溪流穿梭其间。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈliːθi] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The **River** **Lethe** **flows** **through** **the** **country** **,**
这 河 忘川 流量 通过 这 国家 ,

勒忒河流经这片土地，

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ˈdæʃɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkætərækt] .
at **one** **point** **dashing** **over** **a** **precipice** **in** **a** **great** **Cataract** **.**
在 一 观点 帅气 超过 一个 悬崖 在 一个 伟大的 白内障 .

一度从大瀑布的悬崖上坠落。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˈlʌvɝz] [liːp] [ænd; ənd][ɪz] , [æt; ət][taɪmz] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l]
This **is** **known** **as** **Lover's** **Leap** **and** **is** **,** **at** **times** **,** **the** **scene** **of** **fearful**
这 是 已知 作为 恋人的 飞跃 和 是 , 在 时代 , 这 场景 的 可怕
[ˈtrædʒədi] .
tragedies **.**
悲剧 .

这里被称为情人崖，有时会发生可怕的悲剧。

[dɪˈsperɪŋ] [sweinz] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə][end][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈwɔːtərz]
Despairing **Swains** **threaten** **to** **end** **their** **lives** **by** **dashing** **into** **the** **seething** **waters**
绝望 斯温斯 威胁 到 结尾 他们的 生活 经过 帅气 进入 这 沸腾 水
,
,
,

绝望的斯温斯人扬言要跳入沸腾的海水中结束自己的生命。

[ən'les] [ðer; ðər] [kə'prɪʃəs] ['swi:tˌhɑ:ts] [wɪl] [smaɪl] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

unless	their	capricious	sweethearts	will	smile	on	them	.
除非	他们的	任性	甜心们	将要	微笑	在	他们	.

除非他们那反复无常的爱人会对他们露出笑容。

[æz; əz][ðə; ði] ['swi:tˌhɑ:ts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][smaɪl] , [deθ] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [in'sju:z] .

As	the	sweethearts	usually	smile	,	death	rarely	,	if	ever	,	ensues	.
作为	这	甜心们	通常	微笑	,	死亡	很少	,	如果	曾经	,	随之而来	.

这对恋人通常都会面带微笑，死亡很少发生，甚至根本不会发生。

[nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑ:r'keɪdiə][ɪz][ɪts]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɑ:kədi]

Near	the	middle	of	the	Country	of	Arcadia	is	its	capital	,	the	town	of	Arcady
靠近	这	中间	的	这	国家	的	阿卡迪亚	是	它是	首都	,	这	镇	的	阿卡迪

,

,

,

阿卡迪亚国的首都阿卡迪亚城位于该国中部附近。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['elsˌwer] .

which	is	described	elsewhere	.
哪个	是	描述	别处	.

具体描述见其他地方。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [laɪz]['loʊtəs][lænd] , [ðə; ði][lænd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ˌæftər'nu:n] ,

Toward	the	Northwest	lies	Lotus	Land	,	the	land	where	it	is	always	afternoon	,
朝向	这	西北	谎言	莲花	土地	,	这	土地	在哪里	它	是	总是	下午	,

西北方向是莲花国，那里永远是下午。

[wer] [ðə; ði] [tʃɑ:rmd] ['sʌnset] ['liŋgəz] [loʊ] [ə'daʊn] [ɪn][ðə; ði] [red] [west] .

where	the	charmed	sunset	lingers	low	adown	in	the	red	West	.
在哪里	这	迷住了	日落	徘徊不去	低的	向下	在	这	红色的	西方	.

迷人的夕阳低垂在红色的西方天空。

[lænd] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] — ['ɑ:kədi] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz]

LAND	OF	HEARTS	DESIRE	—	ARCADY	and	its	Environs
土地	的	心	欲望	—	拱廊	和	它是	周边环境

心之所向之地——阿卡迪及其周边地区

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər][ðə; ði][maɪld] - [aɪd] , ['meləŋkɑ:li] ['loʊtəs] - ['i:tər] , [hu:z] [kʌlt][ɪz]

The	inhabitants	are	the	mild	-	eyed	,	melancholy	Lotus	-	Eaters	,	whose	cult	is
这	居民	是	这	温和的	-	眼睛	,	忧郁	莲花	-	食客	,	谁	邪教	是

['ɪndələns] [set][tu:; tə]['mju:zɪk] .

Indolence	set	to	Music	.
懒惰	放	到	音乐	.

这里的居民是眼神温和、忧郁的食莲者，他们的信仰是慵懒的音乐。

[ðə; ði] ['mɔ:si] [bæŋks][ʌv; əv]['loʊtəs][lænd] [sloʊp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['li:θi] ,

The	mossy	banks	of	Lotus	Land	slope	down	to	the	River	Lethe	,
这	苔藓	银行	的	莲花	土地	坡	向下	到	这	河	忘川	,

莲花之地的苔藓河岸向下倾斜，直达忘川河。

[ænd; ənd] - [ɑ:n][bedz][ʌv; əv]['æməˌrænθ][ænd; ənd]['moʊli][ðə; ði]['loʊtəs] - ['i:tər] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]

and	propt	on	beds	of	amaranth	and	moly	the	Lotus	-	Eaters	delight	to
和	-	在	床	的	苋菜	和	钼	这	莲花	-	食客	喜	到

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [braɪt] ['rɪvər] ['drɔ:ɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['du:i] ['ekoʊz] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]

watch	the	long	bright	river	drawing	slowly	and	hear	the	dewy	echoes	calling	and
手表	这	长的	明亮的	河	绘画	缓慢地	和	听到	这	露水	回声	呼叫	和

[wɑ:tʃ] [ðə; ði]['emərəld] ['wɔ:tər] ['fɔ:lɪŋ] ,

watch	the	emerald	color'd	water	falling	,
手表	这	翠	彩色	水	坠落	,

莲花食者栖息在苋菜和茉莉花床上，它们喜欢观看长长的、明亮的河流缓缓流淌，聆听露水回荡的呼唤声，观看翡翠色的河水倾泻而下。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and **things** **like** **that** **.**
和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm]['loʊtəs][lænd][laɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .
Across **the** **river** **from** **Lotus** **Land** **lies** **the** **Garden** **of** **the** **Hesperides** **.**
穿过 这 河 从 莲花 土地 谎言 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 .

与莲花乐园隔河相望的是赫斯珀里得斯花园。

[ðiːz] ['entərpraɪzɪŋ] ['meidnz] [duː][ə; eɪ][brɪsk] [treɪd] [ɪn]['goʊldən] ['æplz] ,
These **enterprising** **maidens** **do** **a** **brisk** **trade** **in** **Golden** **Apples** **,**
这些 进取 少女们 做 一个 轻快 贸易 在 金的 苹果 ,

这些精明的少女们靠贩卖金苹果赚得盆满钵满。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
but **this** **district** **must** **not** **be** **confounded** **with** **the** **Garden** **of** **Eden** **,**
但 这 区 必须 不是 是 令人困惑 和 这 花园 的 伊甸园 ,

但切不可将此地与伊甸园混淆。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
as **they** **are** **not** **the** **same** **.**
作为 他们 是 不是 这 相同的 .

因为它们并不相同。

['goʊɪŋ] ['saʊθwərd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Going **southward** **,** **following** **the** **shores** **of** **the** **Gulf** **of** **Time** **,**
去 向南 , 下列的 这 海岸 的 这 海湾 的 时间 ,

向南走，沿着时间湾的海岸线，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] — [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [saʊθ] [tuː; tə] ['nevər] ['nevər]
we **come** **to** **the** **Land** **of** **Yesterday** **—** **and** **further** **South** **to** **Never** **Never**
我们 来 到 这 土地 的 昨天 — 和 更远 南 到 绝不 绝不
[lænd] .
Land **.**
土地 .

我们来到了昨日之地——再往南，就到了永无岛。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [spɑːts] [mʌtʃ] [sɔːt] [baɪ] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ˌretrə'spektɪv]
These **are** **beautiful** **and** **attractive** **spots** **much** **sought** **by** **Lovers** **of** **retrospective**
这些 是 美丽的 和 吸引人的 地点 很多 寻求 经过 恋人 的 回顾性
[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tendənsiz] .
and **imaginative** **tendencies** **.**
和 富有想象力的 倾向 .

这些地方风景优美，充满魅力，深受怀旧和富有想象力的人们的喜爱。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv]['loʊtəs][lænd] , [laɪz][wɑːndərˌlænd] ,
On **the** **West** **side** **of** **the** **river** **,** **just** **South** **of** **Lotus** **Land** **,** **lies** **Wanderland** **,**
在 这 西方 边 的 这 河 , 只是 南 的 莲花 土地 , 谎言 游乐园 ,

河的西岸，就在莲花国的南边，是仙境。

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] .
and **nearby** **are** **the** **Elysian** **Fields** **.**
和 附近 是 这 极乐世界 田野 .

附近就是极乐世界。

[ðiːz] ['distrikts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvəz] ['sɔːntərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [perz] ,
These **districts** **are** **usually** **thronged** **with** **Lovers** **sauntering** **about** **in** **pairs** **,**
这些 地区 是 通常 熙熙攘攘 和 恋人 闲逛 关于 在 对 ,

这些地区通常挤满了成双成对漫步的情侣，

[iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	couple	being	entirely	oblivious	of	all	the	others	.
每个	夫妻	存在	完全	浑然不觉	的	全部	这	其他的	.

每对情侣都对其他情侣浑然不觉。

['fɜːrðər] [saʊθ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] , [wɪtʃ] [sloʊps] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌvɝz] [liːp] .

Further	South	we	come	to	Dangerous	Ground	,	which	slopes	down	to	Lover's	Leap	.
更远	南	我们	来	到	危险的	地面	,	哪个	连续下坡	向下	到	恋人的	飞跃	.

再往南就到了危险地带，这里地势倾斜，一直延伸到情人崖。

[nɪr] [hɪr] [ɪz] ['fuːlz] ['pærədaɪs] .

Near	here	is	Fool's	Paradise	.
靠近	这里	是	傻瓜	天堂	.

附近就是愚人乐园。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][spɑːt][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [met] [hɪr] .

This	is	a	popular	spot	and	often	most	delicious	adventures	may	be	met	here	.
这	是	一个	受欢迎的	点	和	经常	最多	可口的	冒险	可能	是	遇见	这里	.

这里是一个热门景点，许多美味的探险之旅都可能在这里发生。

[ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] ['fuːlz] ['pærədaɪs][ɑːr; ər] [əb'sɜːrdli] ['hæpi] ,

The	dwellers	in	Fool's	Paradise	are	absurdly	happy	,
这	居民	在	傻瓜	天堂	是	荒谬地	快乐的	,

愚人乐园里的居民幸福得近乎荒谬。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [klaɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	sometimes	climb	a	small	eminence	in	the	center	of	the	place	,
和	有时	爬	一个	小的	卓越	在	这	中心	的	这	地方	,

有时还会爬上位于地方中央的小山丘，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

known	as	the	Height	of	Folly	.
已知	作为	这	高度	的	蠢事	.

被称为愚行之巅。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [bluː] ['maʊntnz] .

To	the	West	is	a	range	of	Blue	Mountains	.
到	这	西方	是	一个	范围	的	蓝色的	山脉	.

西面是蓝山山脉。

[ðə; ði] [dɪ'spɜrɪŋ] [sweɪn] ['ɔːf(ə)n] [klaimz] [ðiːz] ,

The	despairing	swain	often	climbs	these	,
这	绝望	斯温	经常	攀登	这些	,

绝望的恋人常常爬上这些山峰。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [maʊnt] [hoʊp] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊks] [braitə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [gets]

but	when	he	reaches	Mount	Hope	the	world	looks	brighter	and	he	soon	gets
但	什么时候	他	到达	山	希望	这	世界	看起来	更亮	和	他	很快	获得

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .

back	to	the	Happy	Valley	.
后退	到	这	快乐的	谷	.

但当他到达希望山时，世界看起来更加美好，他很快就回到了快乐谷。

[æn; ən] [ɑːr'keɪdiən] ['leɪdi]

AN	ARCADIAN	LADY
一个	阿卡迪亚	女士

一位阿卡迪亚女士

[maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

MY	LADY	OF	DELIGHT
我的	女士	的	喜

我的喜悦女神

[wɪð; wɪθ] ['roʊgɪʃ] [glɑːnsiz] [breɪt] ,
With **roguish** **glances** **bright** **,**
和 调皮 眼神 明亮的 ,

带着狡黠的目光，

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,
All **on** **a** **summer's** **day** **,**
全部 在 一个 夏季 天 ,

在一个夏日里，

[maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
My **Lady** **of** **Delight**
我的 女士 的 喜

我的喜乐圣母

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] .
She **stole** **my** **heart** **away** **.**
她 偷窃 我的 心 离开 .

她偷走了我的心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['hʌmbli] [beg]
And **though** **I** **humbly** **beg**
和 尽管 我 谦卑地 求

虽然我卑微地恳求

[ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ə'læk] !
And **plead** **with** **her** **,** **alack** **!**
和 恳求 和 她 , 呜呼 !

求求她吧，唉！

[maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
My **Lady** **of** **Delight**
我的 女士 的 喜

我的喜乐圣母

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
She **will** **not** **give** **it** **back** **.**
她 将要 不是 给 它 后退 .

她不会还回去的。

[oʊ] , ['leɪdi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Oh **,** **Lady** **of** **Delight** **,**
哦 , 女士 的 喜 ,

哦，欢愉女神，

[ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [ðɪs] —
The **penalty** **is** **this** **—**
这 惩罚 是 这 —

惩罚是这样的——

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] [juː; jʊ] [stoʊl]
If **you** **would** **keep** **the** **heart** **you** **stole**
如果 你 会 保持 这 心 你 偷窃

如果你能保住你偷走的那颗心

[ðen] [peɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] .
Then **pay** **me** **with** **a** **kiss** **.**
然后 支付 我 和 一个 吻 .

然后用一个吻来偿还我。

[maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
My **Lady** **of** **Delight** **,**
我的 女士 的 喜 ,

我的喜乐女神，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [θɪŋ] ;
She is a winsome thing ;
她 是 一个 迷人的 事物 ;

她真是个迷人的姑娘;

[ʃi:z] [kwi:n] [ʌv; əv] ['sʌmərtaɪm]
She's Queen of Summertime
她是 女王 的 夏令

她是夏日女王

[ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
And Princess of the Spring .
和 公主 的 这 春天 .

还有春之公主。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər][smaɪl] ,
The glory of her smile ,
这 荣耀 的 她 微笑 ,

她笑容灿烂夺目。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The sunshine in her eyes ,
这 阳光 在 她 眼睛 ,

她眼中闪烁着阳光,

[ɪz][laɪk][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [deɪ]
Is like the dawn of breaking day
是 喜欢 这 黎明 的 打破 天

就像破晓的曙光

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪz] .
Across the morning skies .
穿过 这 早晨 天空 .

划过晨曦的天空。

[tu:; tə]['lɪŋgər][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd]
To linger by her side
到 萦绕 经过 她 边

留在她身边

[ɪz] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [blɪs] ,
Is such delicious bliss ,
是 这样的 可口的 极乐 ,

真是无比美妙的享受!

[mɪ'θɪŋks] [aɪl] [sti:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
Methinks I'll steal her heart from her ,
我觉得 患病的 偷 她 心 从 她 ,

我想我会偷走她的心。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
And pay her with a kiss .
和 支付 她 和 一个 吻 .

然后以一个吻作为报酬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《恋人旅行指南》和《阿卡迪亚旅游指南(The Lover's Baedeker and Guide to)
第2/3页

['ɑ:kədi]
ARCADY
拱廊

阿卡迪

['ɑ:kədi]	,	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[tʃi:f]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɑ:vɪns]	[ʌv; əv]	[ɑ:r'keɪdiə]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['θɪkli]
Arcady	**,**	**the**	**capital**	**and**	**chief**	**city**	**of**	**the**	**province**	**of**	**Arcadia**	**,**	**is**	**a**	**thickly**
阿卡迪	,	这	首都	和	首席	城市	的	这	省	的	阿卡迪亚	,	是	一个	浓密

['setld]	[taʊn]	,
settled	**town**	**,**
定居	镇	,

阿卡迪亚是阿卡迪亚省的首府和主要城市，也是一座人口稠密的城镇。

[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['aʊtlaɪɪŋ]	['distrikts]	[ænd; ənd]	[sə'bɜ:rbən]	[sə'raʊndɪŋz]	.
with	**delightful**	**outlying**	**districts**	**and**	**suburban**	**surroundings**	**.**
和	愉快	边远	地区	和	郊区	周围环境	.

拥有宜人的郊区和周边环境。

[prɪ'lɪmɪneri]	['ræmb(ə)l]	:
Preliminary	**Ramble**	**:**
初步的	漫谈	:

初步漫谈:

[ðə; ði]	['streɪndʒər]	['vɪzɪtɪŋ]	['ɑ:kədi]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[taɪm]	['kænɑ:t]	[du:]	['betər]	[ðæn; ðən]	[tu:; tə]	[bɪ'gɪn]
The	**stranger**	**visiting**	**Arcady**	**for**	**the**	**first**	**time**	**cannot**	**do**	**better**	**than**	**to**	**begin**
这	陌生人	访问	阿卡迪	为了	这	第一的	时间	不能	做	更好的	比	到	开始

[baɪ][ə; eɪ]	[wɔ:k]	[daʊn]	['lʌvəz]	-	[leɪn]	,
by	**walk**	**down**	**Lovers**	**'**	**Lane**	**,**
经过	走	向下	恋人	-	车道	,

初次到访阿卡迪的陌生人，最好的开始莫过于漫步情人巷。

[wer]	[hi:; hi]	[mʌst; məst]	['ʃʊrli]	[bi:; bi]	[ɪm'prest]	[baɪ][ðə; ði]	['ʃeɪdi]	[tri:z]	[ænd; ənd]	[lʌg'ʒʊriəntli]
where	**he**	**must**	**surely**	**be**	**impressed**	**by**	**the**	**shady**	**trees**	**and**	**luxuriantly**
在哪里	他	必须	一定	是	印象深刻	经过	这	阴凉	树木	和	茂盛地

['blu:mɪŋ]	['flaʊərz]	.
blooming	**flowers**	**.**
盛开	花朵	.

他一定会对那里的浓荫蔽日和繁花似锦印象深刻。

[ɔ:l'ðoʊ]	['sʌmtaɪmz]	['flʌdɪd]	[wɪð; wɪθ]	['mɔ:rnɪŋ]	['sʌnʃaɪn]	,	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]	['i:vnɪŋ]	[ɪn]
Although	**sometimes**	**flooded**	**with**	**morning**	**sunshine**	**,**	**it**	**is**	**usually**	**evening**	**in**
虽然	有时	被淹	和	早晨	阳光	,	它	是	通常	晚上	在

['ɑ:kədi]	.
Arcady	**.**
阿卡迪	.

虽然有时清晨阳光普照，但阿卡迪通常已是傍晚。

[ðə; ði]	[mu:n]	[ʃaɪnz]	['ɔ:lweɪz]	,	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	['hʌnimu:n]	[gləuz]	['braɪtli]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
The	**moon**	**shines**	**always**	**,**	**sometimes**	**a**	**Honeymoon**	**glows**	**brightly**	**,**	**and**	**there**
这	月亮	闪耀	总是	,	有时	一个	蜜月	发光	明亮地	,	和	那里

[ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][stɑ:rz]	,
are **generally** **stars**	**,**
是 一般来说 明星	,

月亮总是皎洁明亮，有时蜜月也格外耀眼，而且通常都能看到星星。

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ]['tendər] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['sʌnset] .

or	perhaps	a	tender	twilight	with	a	fading	sunset	.
或者	也许	一个	投标	暮	和	一个	褪色	日落	.

或许是柔和的黄昏，夕阳西下。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['kɑ:tɪdʒ]

On	each	side	of	the	lane	are	the	small	houses	of	the	Love	-	in	-	a	-	Cottage
在	每个	边	的	这	车道	是	这	小的	房屋	的	这	爱	-	在	-	一个	-	小屋

['kɑ:ləni] .

Colony	.
殖民地	.

小巷两旁是"小屋爱情村"的小房子。

[ði:z] ['kɔtidʒz] [ɑ:r; ər][roʊz] - [ɪm'baʊərd] [ænd; ənd][hæv; həv] [waɪt] ['dɪməti] ['kɜ:tənz] [taɪd][wɪð; wɪθ]

These	cottages	are	rose	-	embowered	and	have	white	dimity	curtains	tied	with
这些	小屋	是	玫瑰	-	弓形	和	有	白色的	暗色	窗帘	系	和

[blu:] ['rɪbənz] .

blue	ribbons	.
蓝色的	丝带	.

这些小屋饰有玫瑰花纹，并挂着系着蓝色丝带的白色薄纱窗帘。

['krɔ:sɪŋ] ['lʌvəz] - [leɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɪz] ['prɪmrəʊz] [pæθ] , [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv]

Crossing	Lovers	'	Lane	at	right	angles	is	Primrose	Path	,	the	fashionable	street	of
十字路口	恋人	-	车道	在	正确的	角度	是	报春花	小路	,	这	时髦	街道	的

['ɑ:kədi] .

Arcady	.
阿卡迪	.

与情人巷垂直相交的是阿卡迪的时尚街道——樱草花小径。

[ðə; ðɪ] [d'welɪŋz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [er] ['kɑ:slz] (['moʊstli][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər]) [ænd; ənd] [dri:mz]

The	dwellings	here	are	air	castles	(	mostly	of	Spanish	architecture	)	and	dreams
这	住宅	这里	是	空气	城堡	(	大多	的	西班牙语	建筑学	)	和	梦境

[ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] .

of	marble	halls	.
的	大理石	大厅	.

这里的住宅如同空中楼阁（大多是西班牙建筑风格），是大理石大厅的梦想。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mænʃnz] [ɪz] [klɔ:d] - :

One	of	the	most	celebrated	mansions	is	Claude	Melnotte's	:
一	的	这	最多	著名	豪宅	是	克劳德	-	:

克劳德·梅尔诺特的豪宅是最著名的豪宅之一：

[ə; eɪ] ['pæləs] ['lɪftɪŋ] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sʌmər]

A	palace	lifting	to	eternal	summer
一个	宫殿	举重	到	永恒	夏天

一座宫殿升腾至永恒之夏

[ɪts]['mɑ:rb(ə)l] [wɔ:lz] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɑ:si] ['baʊər]

Its	marble	walls	,	from	out	a	glossy	bower
它是	大理石	墙壁	,	从	出去	一个	光滑	凉亭

它的大理石墙壁，从一个光亮的凉亭里

[ʌv; əv] [ku:lɪst] ['foʊliɪdʒ]['mju:zɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] , . . .

Of	coolest	foliage	musical	with	birds	,	.	.	.
的	最酷	叶子	音乐	和	鸟类	,	.	.	.

最凉爽的树叶，伴随着鸟儿的鸣叫.....

[waɪl] [ðə; ðɪ]['pɜ:rfju:md] [laɪt]

while	the	perfumed	light
尽管	这	香	光

芬芳的光芒

[stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['ælәbæstər] [læmps] ,

Stole	through	the	mists	of	alabaster	lamps	,
偷窃	通过	这	薄雾	的	雪花石膏	灯	,

穿过雪花石膏灯盏的迷雾，

[ænd; ənd] ['evri] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪz]

And	every	air	was	heavy	with	the	sighs
和	每一个	空气	曾是	重的	和	这	叹息

空气中弥漫着叹息声。

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [swiːt] ['luːts] ,

Of	orange	groves	and	music	from	sweet	lutes	,
的	橙子	小树林	和	音乐	从	甜的	鲁特琴	,

橘子林和甜美的鲁特琴声，

[ænd; ənd] ['məːməz] [ʌv; əv] [loʊ] ['fauntinz] [ðæt] [gʌʃ] [fɔːrθ]

And	murmurs	of	low	fountains	that	gush	forth
和	低语	的	低的	喷泉	那	喷	前进

还有低矮喷泉潺潺的流水声

[aɪ] - [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['roʊziz] !

I	'	the	midst	of	roses	!
我	-	这	中间	的	玫瑰	!

我身处玫瑰丛中!

['fɑːrðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] [ɑːn] ['dʒuːliɪts] ['bælkəni] ,

Farther	on	a	shaft	of	moonlight	falls	on	Juliet's	balcony	,
更远	在	一个	轴	的	月光	瀑布	在	朱丽叶的	阳台	,

远处，一束月光洒在朱丽叶的阳台上。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [raɪz] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [lɑː] [ʒwa'jøz] ['gɑːrd] .

and	beyond	rise	the	towers	and	turrets	of	the	Castle	of	La	Joyeuse	Garde	.
和	超过	上升	这	塔楼	和	炮塔	的	这	城堡	的	拉	欢乐的	护卫	.

更远处，拉乔耶斯加德城堡的塔楼和角楼拔地而起。

['prɪmrəʊz] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə] ['fuːlz] ['pærədaɪs] ,

Primrose	Path	leads	to	Fool's	Paradise	,
报春花	小路	线索	到	傻瓜	天堂	,

报春花小径通往愚人天堂，

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['trævələr] [meɪ] [stroʊl] [θruː] ['pærədaɪs] ['æli] [tuː; tə]

but	turning	off	to	the	West	the	traveler	may	stroll	through	Paradise	Alley	to
但	转弯	离开	到	这	西方	这	游客	可能	漫步	通过	天堂	胡同	到

[ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] .

the	Elysian	Fields	.
这	极乐世界	田野	.

但向西走，旅行者可以漫步穿过天堂小巷，到达极乐世界。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fænd] [baɪ] [saʊθ] ['waɪndz] ,

This	beautiful	spot	is	always	fanned	by	south	winds	,
这	美丽的	点	是	总是	扇形	经过	南	风	,

这个美丽的地方总是吹着南风。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['flaʊəri] ['ɑːrbərz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lɑːks] , ['naɪtɪŋgeɪl] ,

and	among	its	flowery	arbors	may	be	heard	the	songs	of	larks	,	nightingales	,
和	之中	它是	如花	凉亭	可能	是	听到	这	歌曲	的	云雀	,	夜莺	,

[ænd; ənd] ['tɜːrt(ə)l] [dʌvz; doʊvz] .

and	turtle	doves	.
和	龟	鸽子	.

在繁花似锦的凉亭间，可以听到云雀、夜莺和斑鸠的鸣叫声。

[bɪ'jɑːnd] [laɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] .

Beyond	**lies**	**the**	**Forest**	**of**	**Arden**	**.**
超过	谎言	这	森林	的	阿登	.

远处便是阿登森林。

[hɪr] ['stɜːrdi] [oʊks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [ə'baʊnd] ;

Here	**sturdy**	**oaks**	**covered**	**with**	**clinging**	**vines**	**abound**	**;**
这里	结实的	橡树	涵盖	和	依恋	藤蔓	盛产	;

这里到处都是枝繁叶茂的橡树，上面爬满了藤蔓；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [moʊst] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪz][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [triː] .

but	**the**	**tree**	**most**	**frequently**	**seen**	**is**	**the**	**Trysting**	**Tree**	**.**
但	这	树	最多	频繁地	已见	是	这	幽会	树	.

但最常见的树是幽会树。

[ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [kaːvd] [ɑːn][ðer; ðər]

These	**trees**	**are**	**interesting**	**to**	**visitors**	**because**	**of**	**the**	**symbols**	**carved**	**on**	**their**
这些	树木	是	有趣的	到	访客	因为	的	这	符号	雕刻	在	他们的

[bɑːrk] .

bark	**.**
吠	.

这些树木因其树皮上雕刻的符号而吸引游客。

[hɪr] [wʌn] [meɪ] ['noʊtɪs][ðə; ði] [in'twain] [i'niʃəls][ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] ;

Here	**one**	**may**	**notice**	**the**	**entwined**	**initials**	**of**	**Aucassin**	**and**	**Nicolette**	**;**
这里	一	可能	注意	这	交织	首字母	的	奥卡辛	和	妮可莱特	;

在这里人们可能会注意到 Aucassin 和 Nicolette 的首字母交织在一起；

[ðer; ðər][ðə; ði] [truː] ['lʌvɜ-z] [nɑːt] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌoʊvər'læpɪŋ]

there	**the**	**true**	**lover's**	**knot**	**of**	**Orpheus**	**and**	**Eurydice**	**,**	**or**	**the**	**overlapping**
那里	这	真的	恋人的	结	的	俄耳甫斯	和	欧律狄刻	,	或者	这	重叠

['hɑːrts] [ʌv; əv]['æbəˌlɑːrd][ænd; ənd]['heləwiːz] .

hearts	**of**	**Abelard**	**and**	**Heloise**	**.**
心	的	阿伯拉尔	和	埃洛伊斯	.

那里有俄耳甫斯和欧律狄刻的真爱之结，或是阿伯拉尔和埃洛伊丝交叠的心。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [wiː; wi]['wɑːndər][baɪ][ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] ,

Crossing	**a**	**stile**	**we**	**wander**	**by**	**the**	**brookside**	**,**
十字路口	一个	风格	我们	漫步	经过	这	布鲁克赛德	,

我们跨过栅栏，沿着小溪漫步。

[ɔːr] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['ruːɪnd] [mɪl] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [staːrz] .

or	**pause**	**for**	**a**	**while**	**at**	**the**	**old**	**Ruined**	**Mill**	**to**	**count**	**the**	**Shooting**	**Stars**	**.**
或者	暂停	为了	一个	尽管	在	这	老的	毁坏	磨	到	数数	这	射击	星星	.

或者在废弃的磨坊稍作停留，数数流星。

['flɔːrə]

FLORA
植物

弗洛拉

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['ɑːkədi] [ɑːr; ər] [pə'reniəl] [ænd; ənd] [bluːm] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

The	**flowers**	**in**	**Arcady**	**are**	**perennial**	**and**	**bloom**	**all**	**the**	**year**	**round**	**.**
这	花朵	在	阿卡迪	是	多年生	和	盛开	全部	这	年	圆形的	.

阿卡迪的花卉都是多年生植物，一年四季都会盛开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊziz][fɔːr; fər] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌʃ] [roʊz][tuː; tə]

There	**are**	**roses**	**for**	**every**	**stage**	**of**	**the**	**game**	**,**	**from**	**the**	**blush**	**rose**	**to**
那里	是	玫瑰	为了	每一个	阶段	的	这	游戏	,	从	这	脸红	玫瑰	到

[ðə; ði] [braɪd] [roʊz] .

the	**Bride**	**Rose**	**.**
这	新娘	玫瑰	.

从淡粉色玫瑰到新娘玫瑰，游戏中每个阶段都有相应的玫瑰花。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːs] ['roʊziz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] ,

There	are	moss	roses	for	those	who	love	old	-	fashioned	flowers	,
那里	是	苔藓	玫瑰	为了	那些	WHO	爱	老的	-	造型	花朵	,

对于那些喜欢老式花卉的人来说，这里有苔藓玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][roʊ'mæntɪˌsɪsts] .

and	the	Last	Rose	of	Summer	is	a	variety	much	admired	by	Romanticists	.
和	这	最后的	玫瑰	的	夏天	是	一个	种类	很多	钦佩	经过	浪漫主义者	.

而“夏日最后的玫瑰”则是浪漫主义者们非常欣赏的一个品种。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gaːdnz] [ɪn] ['ɑːkədi] , [ænd; ənd] [hɪr] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

There	are	many	old	-	fashioned	gardens	in	Arcady	,	and	here	may	be	seen
那里	是	许多	老的	-	造型	花园	在	阿卡迪	,	和	这里	可能	是	已见

['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] ,

Bleeding	Hearts	,
出血	红心	,

阿卡迪有很多古老的园林，这里可以看到荷包牡丹。

[fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [lʌv] - [laɪz] - ['bliːdɪŋ] , ['pænziz] [fɔːr; fər] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['rozmeəri]

Forget	-	me	-	nots	,	Love	-	Lies	-	Bleeding	,	Pansies	for	Thoughts	,	and	Rosemary
忘记	-	我	-	不	,	爱	-	谎言	-	出血	,	三色堇	为了	想法	,	和	迷迭香

[fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] .

for	Remembrance	.
为了	纪念	.

勿忘我、垂泪玉兰、三色堇（用于思念）和迷迭香（用于纪念）。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['hɑːts,iːz] [ænd; ənd] [ruː] .

There	is	also	Heartsease	and	Rue	.
那里	是	还	心安	和	后悔	.

还有 Heartsease 和 Rue。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [leɪnz] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [bluːm] .

There	are	lanes	of	lilacs	and	orchards	of	apple	bloom	.
那里	是	车道	的	丁香	和	果园	的	苹果	盛开	.

这里有成排的紫丁香花，还有盛开着苹果花的果园。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['deɪzi] [fiːldz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] .

There	are	daisy	fields	and	groves	of	orange	trees	in	blossom	.
那里	是	雏菊	字段	和	小树林	的	橙子	树木	在	开花	.

这里有雏菊田和盛开的橘子树林。

[waɪld] ['flaʊərz] [groʊ] ['evriwer] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] .

Wild	flowers	grow	everywhere	and	mistletoe	is	indigenous	.
荒野	花朵	生长	到处	和	槲寄生	是	土著	.

野花遍地生长，槲寄生也是本地物种。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [ʃɑːps] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] ['ɔːkɪdz] [ɔːr]['vaiəlits][ɪn] ['welθi] [ɪ'fekts] .

In	the	flower	-	shops	may	be	bought	orchids	or	violets	in	wealthy	effects	.
在	这	花	-	商店	可能	是	买	兰花	或者	紫罗兰	在	富裕	效果	.

在花店里，人们可以买到看起来很贵重的兰花或紫罗兰。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] [ʃɑːps] [wʌn] [meɪ] [faɪnd] [prest] [ɔːr] [draɪd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]

In	the	Souvenir	Shops	one	may	find	pressed	or	dried	flowers	,	and	these	are	much
在	这	纪念品	商店	一	可能	寻找	按下	或者	干燥	花朵	,	和	这些	是	很多

[ɪn][dɪ'mænd] .

in	demand	.
在	要求	.

在纪念品商店里，人们可以找到压花或干花，这些商品非常受欢迎。

['pɔpiːz] [groʊ] [waɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːθi] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər]

Poppies	grow	wild	along	the	banks	of	the	Lethe	River	,	and	the	moon	-	flower
罂粟花	生长	荒野	沿着	这	银行	的	这	忘川	河	,	和	这	月亮	-	花

['flʌrɪʃiz] [ɪn] ['meni] ['gaːdnz] .

flourishes	in	many	gardens	.
繁花	在	许多	花园	.

罂粟花在勒忒河两岸野生生长，月光花在许多花园中繁茂盛开。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

THE	ARCADIAN	LANGUAGE	OF	FLOWERS
这	阿卡迪亚	语言	的	花朵

阿卡迪亚的花语

['æstər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['welθi] .

Asters	—	I	am	very	wealthy	.
紫菀	—	我	是	非常	富裕	.

阿斯特斯——我非常富有。

[stɑːk] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

Stock	—	I	have	been	successful	in	Wall	Street	.
库存	—	我	有	到过	成功的	在	墙	街道	.

股票——我在华尔街取得了成功。

[flɑːks] — [aɪ] [ʃɪr] [læmz] .

Phlox	—	I	shear	lambs	.
福禄考	—	我	剪切	羔羊	.

福禄考——我给羔羊剪毛。

['rʌbər] [plænt] — [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Rubber	Plant	—	I	love	to	look	at	you	.
橡皮	植物	—	我	爱	到	看	在	你	.

橡皮树——我喜欢看着你。

['deɪzi] — [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Daisy	—	You're	it	.
雏菊	—	你是	它	.

黛西——就是你了。

[bɜːr] — [aɪm] [stʌk] [ɑːn][juː; jʊ] .

Burr	—	I'm	stuck	on	you	.
伯尔	—	我是	卡住	在	你	.

伯尔——我迷上你了。

['ɔɪstər] [plænt] — [wɪl] [juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Oyster	Plant	—	Will	you	dine	with	me	?
牡蛎	植物	—	将要	你	用餐	和	我	?

牡蛎厂——你愿意和我共进晚餐吗?

[mɪnt] — [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ?

Mint	—	Do	you	live	in	Philadelphia	?
薄荷	—	做	你	居住	在	费城	?

Mint——你住在费城吗?

['ænɪs] — ['kɔːrdʒəli] [jɔːrz] .

Anise	—	Cordially	yours	.
八角	—	诚挚地	你的	.

阿尼西——谨致问候。

['kɑːzmoʊs] — [jʊə(r)] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Cosmos	—	You're	all	the	world	to	me	.
宇宙	—	你是	全部	这	世界	到	我	.

Cosmos——你就是我的全世界。

['mærɪgoʊld] — [aɪ] [miːn] ['bɪznəs] .
Marigold — I mean business .
万寿菊 — 我 意思是 商业 .

万寿菊——我是认真的。

['pɑːpi] — [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Poppy — May I speak to your father ?
罂粟 — 可能 我 说话 到 你的 父亲 ?

波比——我可以和你父亲谈谈吗?

['ɔːkɪdz] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'strævəgənt] .
Orchids — I am extravagant .
兰花 — 我 是 靡 .

兰花——我出手阔绰。

[pɑːm] — [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [hænd] ?
Palm — Will you accept my hand ?
棕榈 — 将要 你 接受 我的 手 ?

掌心——你愿意接受我的手吗?

['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] — [meɪ] [juː; jʊ] [daɪ] [suːn] .
Tuberoses — May you die soon .
晚香玉 — 可能 你 死 很快 .

晚香玉——愿你早逝。

['bluːbel] — [aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [juː; jʊ] .
Bluebell — I will telephone you .
蓝铃花 — 我 将要 电话 你 .

蓝铃花——我会给你打电话。

[mɑːk] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Mock Orange Blossoms — I am only flirting with you .
嘲笑 橙子 花朵 — 我 是 仅有的 调情 和 你 .

假橙花——我只是在跟你调情。

[muːn] ['flaʊərz] — [aɪm] [dʒʌst] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Moon Flowers — I'm just crazy about you .
月亮 花朵 — 我是 只是 疯狂的 关于 你 .

月光花——我为你疯狂。

[bɑːks] — [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
Box — Will you go to the opera with me ?
盒子 — 将要 你 去 到 这 歌剧 和 我 ?

Box——你愿意和我一起去看歌剧吗?

[hoʊ'tel]
HOTELS
酒店

酒店

[ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] ['ɑːkədi] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [kept] ['gaːdnz] , [roʊz] - [ɪm'baʊərd] [lɔːnz] ,
The hotels in Arcady are excellent , with large and well - kept gardens , rose - embowered lawns ,
这 酒店 在 阿卡迪 是 出色的 , 和 大的 和 出色地 - 保留 花园 , 玫瑰 - 弓形 草坪 ,

阿卡迪的酒店都很棒，拥有宽敞且维护良好的花园和玫瑰环绕的草坪。

['aɪvi] - [hʌŋ] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
ivy - hung turrets , and all requirements of Romance .
常春藤 - 悬挂 炮塔 , 和 全部 要求 的 浪漫 .

爬满常春藤的塔楼，以及浪漫所需的一切。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['hælsiən] [hɔ:l] , [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvˌmɔ:r] ['kʌmpəni] .

In	the	interior	of	the	town	is	Halcyon	Hall	,	owned	by	the	Lovemore	Company	.
在	这	内部的	的	这	镇	是	翠鸟	大厅	,	拥有	经过	这	爱更多	公司	.

镇中心坐落着哈尔西恩庄园，它属于洛夫莫尔公司所有。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [hoʊ'tel] , ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

This	is	a	new	and	sumptuous	hotel	,	fitted	up	with	a	careful	attention	to
这	是	一个	新的	和	豪华	酒店	,	适配	向上	和	一个	小心	注意力	到

['di:teɪl] ,

detail	,
细节	,

这是一家崭新而豪华的酒店，装修细节处处体现着匠心。

[wɪtʃ] [kəm'bainz] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['roʊmæns][wɪð; wɪθ] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [kən'vi:niəns] .

which	combines	eighteenth	-	century	romance	with	nineteenth	-	century	convenience	.
哪个	组合	第十八	-	世纪	浪漫	和	第十九	-	世纪	方便	.

它将十八世纪的浪漫情怀与十九世纪的便利性相结合。

[ə'mʌŋ] [ɪts][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði]['oʊldər] ['hɑ:stəlriz] [ɑ:r; ər] :

Among	its	advantages	over	the	older	hostelries	are	:
之中	它是	优势	超过	这	老	旅店	是	:

与老式旅馆相比，它的优势包括：

[æn; ən] [ɪk'spres] ['elɪveɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] ,

An	Express	Elevator	to	the	Seventh	Heaven	,
一个	表达	电梯	到	这	第七	天堂	,

直达第七天堂的特快电梯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn'tɜ:rprətər] [kɔ:l] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['væləntaɪn] [ʃu:t] [ɑ:n] ['evri] [flɔ:r] .

and	a	Dream	Interpreter	Call	and	United	States	Valentine	Chute	on	every	floor	.
和	一个	梦	翻译	称呼	和	团结的	各州	情人节	滑槽	在	每一个	地面	.

每层楼都设有解梦电话和美国情人节礼物投递口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪ'lektrɪk] [mu:n] .

It	is	also	lighted	by	an	Automatic	Electric	Moon	.
它	是	还	照明	经过	一个	自动的	电的	月亮	.

它还配有自动电子月牙灯。

['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hoʊ'tel][ɑ:r; ər] ['ɔ:rkɪd] [kɔ:rt] , ['hʌnimu:n] [hɔ:l] , [ænd; ənd]['vaɪələt] ['vɪlə] .

Other	important	hotels	are	Orchid	Court	,	Honeymoon	Hall	,	and	Violet	Villa	.
其他	重要的	酒店	是	兰花	法庭	,	蜜月	大厅	,	和	紫色	别墅	.

其他重要的酒店还有兰花苑、蜜月厅和紫罗兰别墅。

[ðə; ði][grænd]['ju:niən][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [hoʊ'tel][fɔ:r; fər] ['mærid] ['lʌvəz] .

The	Grand	Union	is	an	old	and	well	-	known	hotel	for	married	lovers	.
这	盛大	联盟	是	一个	老的	和	出色地	-	已知	酒店	为了	已婚	恋人	.

格兰德联合酒店是一家历史悠久、远近闻名的情侣酒店。

[les] [prɪ'tenʃəs] ['hɑ:stəlriz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['bi:ʒu:] ['vɪlə] - , ['stɑ:rlaɪt] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd]

Less	pretentious	hostelries	are	the	bijou	Villa	Beaubelle	,	Starlight	Cottage	,	and
较少的	装腔作势	旅店	是	这	珠宝	别墅	-	,	星光	小屋	,	和

['kju:pɪdz] [kɔ:rt] .

Cupid's	Court	.
丘比特的	法庭	.

不那么矫揉造作的旅馆有精致的 Villa Beaubelle、Starlight Cottage 和 Cupid's Court。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɪnz] , [bəuθ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

There	are	many	Inns	,	both	quaint	and	interesting	.
那里	是	许多	旅馆	,	两个都	古雅	和	有趣的	.

这里有很多客栈，既古朴又有趣。

[ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] [saɪn] - ['bɔrdz] [ə'naʊns] [sʌtʃ] [ə'proʊpriət] [æpə'leɪʃnz] [æz; əz] “ [ɑːrmz][ænd; ənd]

Their	swinging	sign	-	boards	announce	such	appropriate	appellations	as	“	Arms	and
他们的	摇摆	符号	-	板	宣布	这样的	合适的	名称	作为	“	武器	和

[ðə; ði][mæn] , ”

the	Man	,	”
这	男人	,	”

他们摇摆的招牌上写着诸如“武器与人”这样贴切的名称。

“ [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][aɪ] ,

“	The	Moon	and	I	,
“	这	月亮	和	我	,

“月亮和我，

” [ɔːr] “ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪn] .

”	or	“	The	World	is	Mine	.
”	或者	“	这	世界	是	矿	.

”或“世界是我的”。

” [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [gʊd] [taɪmz] [skwer] ,

”	The	St	.	Valentine	Apartment	House	,	situated	on	Good	Times	Square	,
”	这	英石	.	情人节	公寓	房子	,	位于	在	好的	《时代周刊》	正方形	,

“圣瓦伦丁公寓楼位于美好时光广场，

[ɪz][ə; eɪ][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][klæs] .

is	a	residential	building	of	the	first	class	.
是	一个	住宅	建筑	的	这	第一的	班级	.

这是一栋一流住宅楼。

['restərənt] : [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['speʃəli] ['pɑːpjələr][ɪn] ['ɑːkədi] , [æz; əz][ðə; ði]

Restaurants	:	These	institutions	are	not	specially	popular	in	Arcady	,	as	the
餐厅	:	这些	机构	是	不是	特别	受欢迎的	在	阿卡迪	,	作为	这

[ɪn'hæbɪtənts] ['rerli] [hæv; həv][lɑːrdʒ] ['æpitaits] .

inhabitants	rarely	have	large	appetites	.
居民	很少	有	大的	食欲	.

餐厅：这些场所并不在阿尔卡迪特别受欢迎，因为当地居民很少有很大的食量。

[ɪn'diːd] , ['weitəz] ['ɔːf(ə)n][set][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['vaɪəndz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['peitrənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Indeed	,	waiters	often	set	artificial	viands	before	their	patrons	,	and	the	difference
的确	,	服务员	经常	放	人造的	菜肴	前	他们的	顾客	,	和	这	不同之处

[ɪz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

is	not	observed	.
是	不是	观察到	.

事实上，服务员经常在顾客面前摆放人造菜肴，而顾客却察觉不到其中的区别。

[gests] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ,

Guests	are	always	overcharged	,
客人	是	总是	收费过高	,

客人总是被多收费。

[æz; əz][ðə; ði] [truː] ['lʌvər] [hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] ['setlz] ['eni]

as	the	true	Lover	has	no	thought	of	what	he	is	paying	and	settles	any
作为	这	真的	情人	有	不	想法	的	什么	他	是	付费	和	定居点	任何

[bɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .

bill	without	a	murmur	.
账单	没有	一个	低语	.

真正的爱人不会考虑自己付出了什么，会毫无怨言地结清所有账单。

[ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] ['teɪbl] - ['sɜːrvɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,

A	very	popular	table	d'hôte	service	consists	of	Bread	and	Cheese	and	Kisses	,
一个	非常	受欢迎的	桌子	-	服务	由	的	面包	和	奶酪	和	吻	,

非常受欢迎的套餐服务包括面包、奶酪和吻，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːr'teɪkərz] [ˌðer'ʌv] [drɪŋk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]

and	the	partakers	thereof	drink	to	each	other	only	with	their	eyes	and
和	这	参与者	其中	喝	到	每个	其他	仅有的	和	他们的	眼睛	和

[liːv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði][kʌp] ,

leave	a	kiss	in	the	cup	,
离开	一个	吻	在	这	杯子	,

饮用者之间只用眼神互相敬酒，并在杯中留下一个吻痕。

[soʊ] [ðæt] [waɪn] [ɪz]['nevər] [æskt] [fɔːr; fər] .

so	that	wine	is	never	asked	for	.
所以	那	葡萄酒	是	绝不	问	为了	.

所以从来不会有人点酒。

[swiːt] [ʃɑːps] : [ðiːz] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [wel] ['pætrənaizd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [werz] [ɪn'kluːd] ['nektər] ,

Sweet	Shops	:	These	shops	are	well	patronized	and	their	wares	include	nectar	,
甜的	商店	:	这些	商店	是	出色地	受惠	和	他们的	商品	包括	花蜜	,

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

甜品店：这些店铺生意兴隆，出售的商品包括花蜜、蜂蜜等。

['eɪndʒl] - [keɪks] , ['tæfi] , ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [swiːts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

angel	-	cakes	,	taffy	,	kisses	,	and	sweets	of	all	sorts	.
天使	-	蛋糕	,	太妃糖	,	吻	,	和	糖果	的	全部	排序	.

天使蛋糕、太妃糖、巧克力豆和各种各样的糖果。

['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [fɪld] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['wedɪŋ] - [keɪks] , [ænd; ənd] ['veri] [sɔːft] [drɪŋks] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɪn]

Orders	are	filled	also	for	wedding	-	cakes	,	and	very	soft	drinks	are	served	in
订单	是	已填	还	为了	婚礼	-	蛋糕	,	和	非常	柔软的	饮料	是	服务	在

['lʌvɪŋ] - [kʌps] .

loving	-	cups	.
爱	-	杯子	.

这里也承接婚礼蛋糕的订单，并用爱心杯盛装非常柔软的饮料。

[hɜːrd] [ɪn] ['ɑːkədi]

HEARD	IN	ARCADY
听到	在	拱廊

在阿卡迪听到

['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [græs]

MUSIC	IN	THE	GRASS
音乐	在	这	草

草地上的音乐

[aɪ]

I
我

我

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði]['heɪzi] [er] [ɪz] [swiːt]

In	the	summer	of	the	summer	,	when	the	hazy	air	is	sweet
在	这	夏天	的	这	夏天	,	什么时候	这	朦胧	空气	是	甜的

盛夏之时，空气中弥漫着甜美的雾气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['kloʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [ə; eɪ] - [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,

With	the	breath	of	crimson	clover	,	and	the	day's	a	-	shine	with	heat	,
和	这	气息	的	赤红	三叶草	,	和	这	天	一个	-	闪耀	和	热	,

伴着绯红三叶草的芬芳，以及白昼的炙热，

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] ['daʊni] [mæs] ,

When	the	sky	is	blue	and	burning	and	the	clouds	a	downy	mass	,
什么时候	这	天空	是	蓝色的	和	燃烧	和	这	云	一个	绒毛状	大量的	,

当天空湛蓝如洗，云朵如绒毛般密布时，

[wen] [ðə; ði] [briːz] [ɪz]['aɪdli] ['dɔːdlɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [græs] —
When the breeze is idly dawdling , there is music in the grass —
什么时候 这 微风 是 闲散地 磨蹭 , 那里 是 音乐 在 这 草 —

微风轻拂之时，草地上便传来音乐——

[dʒʌst][ə; eɪ] ['θɪsli] , ['hwisli] [saʊnd]
Just a thistly , whistly sound
只是 一个 蓟 , 哨声 声音

只是一阵刺耳的、哨音。

[ɪn][ðə; ði] ['tæŋglz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ;
In the tangles near the ground ;
在 这 缠结 靠近 这 地面 ;

在靠近地面的缠结中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['fɛəriz] ['ɔːf(ə)n][stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
And the flitting fairies often stop to listen as they pass .
和 这 飞掠 仙女 经常 停止 到 听 作为 他们 经过 .

而那些翩翩飞舞的小仙子们路过时，常常会停下来倾听。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] , - [tuːn] ,
Just a lisping , whisp'ring tune ,
只是 一个 口齿不清 , - 调 ,

只是一首轻声细语、低语般的曲子，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌmbəlˌbiz] [bə'suːn] ,
Like a bumblebee's bassoon ,
喜欢 一个 大黄蜂的 巴松管 ,

就像大黄蜂的低音管一样，

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [fæn'teɪʒə] , [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [græs] .
In a far - away fantasia , is the music in the grass .
在 一个 远的 - 离开 幻想曲 , 是 这 音乐 在 这 草 .

在遥远的幻想世界里，是草地上的音乐。

[iː]
II
二

二

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ?
Would you know what makes the music ?
会 你 知道 什么 制作 这 音乐 ?

你知道是什么造就了音乐吗?

[ɑːn] [iːtʃ] ['slendər] , ['kwɪvərɪŋ] [bleɪd]
On each slender , quivering blade
在 每个 苗条 , 颤抖 刀刃

在每一根纤细颤抖的刀刃上

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊts][ænd; ənd] ['kɔrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [baɪ][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] ['krikits] [pleɪd] ;
There are notes and chords and phrases by the bees and crickets played ;
那里 是 笔记 和 和弦 和 短语 经过 这 蜜蜂 和 蟋蟀 玩 ;

蜜蜂和蟋蟀演奏着音符、和弦和乐句；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd]['loʊkəsts] [straɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [sər'pæs]
And the grasshoppers and locusts strive each other to surpass
和 这 蚱蜢 和 蝗虫 努力 每个 其他 到 超过

蚱蜢和蝗虫彼此竞争，都想胜过对方。

[ɪn][ðer; ðər] [breɪv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [græs] .
In their brave interpretation of the music in the grass .
在 他们的 勇敢的 解释 的 这 音乐 在 这 草 .

他们勇敢地诠释了草地上的音乐。

[baɪ][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['briːzɪz] [tɔːst]
By **the** **roguish** **breezes** **tossed**
经过 这 调皮 微风 抛掷

被顽皮的微风吹拂

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [lɔːst] ,
You **might** **think** **it** **would** **get** **lost** **,**
你 可能 思考 它 会 得到 丢失的 ,

你可能会觉得它会丢失，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['fɛəriz] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
But **the** **careful** **fairies** **guard** **it** **,** **watching** **closely** **as** **they** **pass** **.**
但 这 小心 仙女 警卫 它 , 观看 密切 作为 他们 经过 .

但谨慎的仙子们守护着它，在她们经过时密切注视着。

[soʊ][ɑːn] ['evri] ['sʌmər] [deɪ] ,
So **on** **every** **summer** **day** **,**
所以 在 每一个 夏天 天 ,

所以，在每个夏日，

['saʊndɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Sounding **faint** **and** **far** **away** **,**
听起来 头晕的 和 远的 离开 ,

听起来微弱而遥远，

[ɪz][ðə; ði] ['mɪstɪk] , ['mɜːrmərɪŋ] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [græs] .
Is **the** **mystic** **,** **murmuring** **marvel** **of** **the** **music** **in** **the** **grass** **.**
是 这 神秘 , 淙淙 奇迹 的 这 音乐 在 这 草 .

那是草地上神秘而低语般的奇妙音乐。

['dɪθəˌræmb] [baɪ][æn; ən] [ɑːr'keɪdiən] ['poʊət]
DITHYRAMB **BY** **AN** **ARCADIAN** **POET**
酒神颂 经过 一个 阿卡迪亚 诗人

阿卡迪亚诗人的酒神颂

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [ɪn] ['ɑːkədi]
TO **A** **MILKMAID** **IN** **ARCADY**
到 一个 挤奶女工 在 拱廊

致阿卡迪的挤奶女工

[aɪ][heɪl] [ðiː] , [oʊ] ['mɪlkmeɪd] !
I **hail** **thee** **,** **O** **Milkmaid** **!**
我 冰雹 你 , 哦 挤奶女工 !

我向你致敬，挤奶女工！

['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːdi] [mɔːrn] , [heɪl] !
Goddess **of** **the** **gaudy** **morn** **,** **Hail** **!**
女神 的 这 艳丽的 早晨 , 冰雹 !

艳丽晨曦的女神，万岁！

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [miːd] ['trɪpɪŋ] ,
Across **the** **mead** **tripping** **,**
穿过 这 蜂蜜酒 绊倒 ,

穿过蜜酒迷路，

[ɪn'veriəbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [miːd] ['trɪpɪŋ] ,
Invariably **across** **the** **mead** **tripping** **,**
总是 穿过 这 蜂蜜酒 绊倒 ,

总是在蜜酒的迷醉中，

[ðə; ði] ['meri] [miːd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] ['bluːmɪŋ] ,
The **merry** **mead** **with** **cowslips** **blooming** **,**
这 欢乐 蜂蜜酒 和 报春花 盛开 ,

繁花盛开的草地上，洋溢着欢乐的气氛。

[wɪð; wɪθ] ['deɪziz] ['bluːmɪŋ] ,
With **daisies** **blooming** **,**
和 雏菊 盛开 ,

雏菊盛开之际，

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['bluːmɪŋ] !
The **Milkmaid** **also** **more** **or** **less** **blooming** **!**
这 挤奶女工 还 更多的 或者 较少的 盛开 !

倒牛奶的女仆也差不多开花了！

[aɪ] [heɪl] [ðiː] , [oʊ] ['mɪlkmeɪd] !
I **hail** **thee** **,** **O** **Milkmaid** **!**
我 冰雹 你 , 哦 挤奶女工 !

我向你致敬，挤奶女工！

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [peɪl] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt] .
I **recognize** **the** **value** **of** **thy** **pail** **in** **literature** **and** **art** **.**
我 认出 这 价值 的 你的 桶 在 文学 和 艺术 .

我认识到你的水桶在文学和艺术中的价值。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pæstərəl] ['poʊət] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ?
What **were** **a** **pastoral** **poet** **without** **thee** **?**
什么 是 一个 牧灵 诗人 没有 你 ?

如果没有你，田园诗人又算什么呢?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðiː] , ['mɪlkmeɪd] !
Oh **,** **I** **know** **thee** **,** **Milkmaid** **!**
哦 , 我 知道 你 , 挤奶女工 !

哦，我认识你，挤奶女工！

[aɪ] [heɪl] [ðaɪ] ['dʒɑːnti] [ˌdʒʊvə'nesns] .
I **hail** **thy** **jaunty** **juvenescence** **.**
我 冰雹 你的 轻快的 幼年期 .

我赞美你那轻快活泼的青春。

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋz] .
I **know** **thy** **eighteen** **summers** **and** **thy** **eternal** **springs** **.**
我 知道 你的 十八 夏天 和 你的 永恒 弹簧 .

我知道你的十八个夏天和你永恒的春天。

[eɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['traɪəlz] !
Ay **,** **I** **know** **thy** **trials** **!**
哎 , 我 知道 你的 试验 !

唉，我了解你的苦难！

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˌaʊt'spred] ['oʊvər] ['pæstərəl] ['poʊətri] .
I **know** **how** **thou** **art** **outspread** **over** **pastoral** **poetry** **.**
我 知道 如何 你 艺术 扩张 超过 牧灵 诗 .

我知道你对田园诗的喜爱。

['ræmpənt] , [juː'bɪkwɪtəs] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðaɪ] [ɪn] ['pæstərəl] ['poʊətri] .
Rampant **,** **ubiquitous** **,** **inevitable** **,** **thy** **riotings** **in** **pastoral** **poetry** **.**
猖獗 , 无处不在 , 不可避免的 , 你的 骚乱 在 牧灵 诗 .

肆虐的、无处不在的、不可避免的，你在田园诗中的暴乱。

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['pæstərəl] [ɑːrt] !
And **in** **masterpieces** **of** **pastoral** **art** **!**
和 在 杰作 的 牧灵 艺术 !

以及田园艺术的杰作！

[haʊ] [ɔːft] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ðiː] ['sɪtɪŋ] ;
How **oft** **have** **I** **seen** **thee** **sitting** **;**
如何 经常 有 我 已见 你 坐着 ;

我曾多次看见你坐着；

[ɑːn][ə; eɪ][traɪ] - [legd] [stuːl] ['sɪtɪŋ] ;
On a tri - legged stool sitting ;
在 一个 三 - 腿 凳子 坐着 ;

坐在三脚凳上;

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊ] ['sɪtɪŋ] ;
On the wrong side of the cow sitting ;
在 这 错误的 边 的 这 奶牛 坐着 ;

坐在牛的错误一侧;

[gɑːrbd] [ɪn][ɔːl][ðaɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [ˌpærəfər'neɪliə] .
Garbed in all thy preposterous paraphernalia .
盛装 在 全部 你的 荒谬 用具 .

身着你那套荒诞无稽的行头。

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [ˌpærəfər'neɪliə] —
I know thy paraphernalia —
我 知道 你的 用具 —

我知道你的用具——

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][ðaɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] - [ænd; ənd][ðaɪ] [ɪm'prɑːbəbl] ['bɑːdɪs] .
Yea , even thy impossible milkpail and thy improbable bodice .
是的 , 甚至 你的 不可能的 - 和 你的 不太可能 紧身胸衣 .

是的，甚至包括你那不可能的牛奶桶和你那不可思议的紧身胸衣。

[ʃɔːrt] - ['skɜːrtɪd]['saɪrən] !
Short - skirted Siren !
短的 - 裙摆 警笛 !

短裙美人鱼!

[bɪg] - ['hætɪd] ['bjuːti] !
Big - hatted Beauty !
大的 - 戴帽子的 美丽 !

戴着大帽子的美人!

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ?
What were the gentle spring without thee ?
什么 是 这 温和的 春天 没有 你 ?

没有你，这温柔的春天又算什么?

[aɪ][heɪl] [ðiː] !
I hail thee !
我 冰雹 你 !

我向你致敬!

[aɪ][heɪl][ðaɪ][vɜːr'nælɪti] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðaɪ] ['hæknid] [juː'bɪkwɪtəsnɪs] .
I hail thy vernality , and I rejoice in thy hackneyed ubiquitousness .
我 冰雹 你的 春季 , 和 我 麾 在 你的 老套的 普遍性 .

我赞美你的春意，我欣喜于你陈腐的无处不在。

[aɪ][heɪl][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðaɪ] [ɪn'fɪriərnəs] , [ænd; ənd]
I hail the superiority of thy inferiorness , and
我 冰雹 这 优势 的 你的 自卑 , 和

我赞美你那卑微中的优越，并且

[aɪ][leɪ][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [ðɪs] ['gɑːrlənd][ʌv; əv] [grə'tuːɪtəs]
I lay at thy feet this garland of gratuitous
我 躺 在 你的 脚 这 花环 的 无偿的

我将这无偿的花环献于你的脚下

[heilz] !
Hails !
冰雹 !

干杯!

“ [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['boʊts] [ɑːr; ər] [juːst]
“ ON THE WATER ALL SORTS OF BOATS ARE USED
“ 在 这 水 全部 排序 的 船 是 用过的

“水上使用各种各样的船只”

” [kən'veɪənsiz]
” CONVEYANCES
” 运输

“交通工具”

['ɑːkədi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['trævəst] [ɑːn] [fʊt] ,
Arcady is oftenest traversed on foot ,
阿卡迪 是 最常 穿越 在 脚 ,

阿卡迪亚最适合步行游览。

[æz; əz] ['lʌvəz] [wʊd] ['ræðər] [stroʊl] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd]
as Lovers would rather stroll together through the beautiful country than to ride
作为 恋人 会 相当 漫步 一起 通过 这 美丽的 国家 比 到 骑
,
,
,

就像恋人们宁愿一起漫步在美丽的乡间，也不愿骑马一样。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːk] [ɑːn] [er] .
and many of them walk on air .
和 许多 的 他们 走 在 空气 .

他们中许多人如履薄冰。

[bʌt; bət] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , ['eni] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri]
But , if desired , any vehicle for two may be obtained at the Livery
但 , 如果 想要的 , 任何 车辆 为了 二 可能 是 获得 在 这 涂装
['steiblz] .
Stables .
马厩 .

但是，如果需要，可以在马厩租借任何双人车辆。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['saɪdbɑːr] ['bʌgiz] [ænd; ənd]['hænsəm][kæbz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mænd] ,
Old - fashioned sidebar buggies and hansom cabs are much in demand ,
老的 - 造型 侧边栏 婴儿车 和 汉森 出租车 是 很多 在 要求 ,

老式的双挂马车和双轮马车非常受欢迎。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sweinz] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [bɪlt] [fɔːr; fər] [tuː] .
and some swains still enjoy a bicycle built for two .
和 一些 斯温斯 仍然 享受 一个 自行车 建造 为了 二 .

有些情侣仍然喜欢骑双人自行车。

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['boʊts][ɑːr; ər] [juːst] .
On the water all sorts of boats are used .
在 这 水 全部 排序 的 船 是 用过的 .

水面上会用到各种各样的船只。

[ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [ˌæftər'nuːnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [gloʊ] [ʌv; əv]
On moonlight nights and balmy afternoons , and also in the radiant glow of
在 月光 夜晚 和 芳香 下午 , 和 还 在 这 辐射状 辉光 的
[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
the early morning ,
这 早期的 早晨 ,

在月光皎洁的夜晚、温暖的午后，以及清晨的晨曦中，

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [ɑːr; ər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæləp] , ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] , [ɔːr] ['gɔndələz] ,
the lakes and streams are dotted with Shallops , Cockle - Shells , or Gondolas ,
这 湖泊 和 溪流 是 虚线 和 小鱼 , 鸟蛤 - 贝壳 , 或者 贡多拉 ,

湖泊和溪流中点缀着小贝壳、鸟蛤壳或贡多拉船。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lʌvɪŋ] [perz] [ɑːr; ər]['aɪdli] ['drɪftɪŋ] .
in **which** **loving** **pairs** **are** **idly** **drifting** **.**
在 哪个 爱 对 是 闲散地 漂流 .

一对对情侣漫无目的地漂泊着。

['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steiblz] , ['pɔːlfri] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ɪ'loʊpɪŋ]
Also **,** **at** **the** **Livery** **Stables** **,** **palfreys** **may** **be** **engaged** **for** **eloping**
还 , 在 这 涂装 马厩 , 小马 可能 是 已订婚的 为了 私奔
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

此外，在马厩里，人们可以租用小马驹进行私奔。

[ɔːr] ['tʃɑːdʒəz] [meɪ] [biː; bi] [haɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [teɪsts] ,
or **chargers** **may** **be** **hired** **by** **the** **Lover** **of** **medieval** **tastes** **,**
或者 充电器 可能 是 雇用 经过 这 情人 的 中世纪 口味 ,

或者，中世纪爱好者可以租用充电器。

[ænd; ənd] [roʊp] ['lædərz] [ɑːr; ər] [soʊld] [ɔːr] ['rentɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .
and **rope** **ladders** **are** **sold** **or** **rented** **for** **these** **occasions** **.**
和 绳索 梯子 是 卖 或者 租来的 为了 这些 场合 .

在这些场合，人们会出售或出租绳梯。

['kjuːpɪdz] [hɑːrtwɛr] [ʃɑːp]
CUPID'S **HEARTWARE** **SHOP**
丘比特的 心之所系 店铺

丘比特的心形饰品店

[ʃɑːps]
SHOPS
商店

商店

[ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] [ʃɑːps] ['ɔːfər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [werz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] ['lʌvər] .
The **Arcadian** **shops** **offer** **delightful** **wares** **to** **a** **doting** **Lover** **.**
这 阿卡迪亚 商店 提供 愉快 商品 到 一个 溺爱 情人 .

阿卡迪亚的商店为痴情的爱人提供令人愉悦的商品。

['flaʊər] - ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ænd; ənd] ['kændi] - [ʃɑːps] [ʃoʊ] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] ['wɪndoʊz] ,
Flower **-** **markets** **and** **candy** **-** **shops** **show** **tempting** **display** **windows** **,**
花 - 市场 和 糖果 - 商店 展示 诱人的 展示 视窗 ,

花市和糖果店的橱窗陈列着诱人的商品，

[ænd; ənd] [bʊk] - [stɔːlz] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] - [lɔːr] ['evər]
and **book** **-** **stalls** **can** **supply** **presentation** **editions** **of** **all** **the** **love** **-** **lore** **ever**
和 书 - 摊位 能 供应 推介会 版本 的 全部 这 爱 - 知识 曾经
['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['sæfəu] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
written **from** **Sappho** **to** **the** **present** **day** **.**
书面 从 萨福 到 这 展示 天 .

书摊可以提供从萨福到当代所有爱情文学作品的精美版本。

[ðə; ði] ['dʒuːəl] - [ʃɑːps] [ɑːr; ər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['splendər] ,
The **jewel** **-** **shops** **are** **marvels** **of** **splendor** **,**
这 宝石 - 商店 是 奇迹 的 辉煌 ,

这些珠宝店真是美轮美奂，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːkədi] [ɑːˈkeɪdz] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] [ʃoʊ] [lʌv] - ['təukənz] [ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv]
and **the** **Arcady** **arcades** **and** **bazaars** **show** **love** **-** **tokens** **and** **souvenirs** **of**
和 这 阿卡迪 街机 和 集市 展示 爱 - 代币 和 纪念品 的
[ɔːl] ['sɔrts] .
all **sorts** **.**
全部 排序 .

阿卡迪的拱廊和集市上出售各种各样的爱情信物和纪念品。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə]['vɪzɪt][ɪz][dæn]['kju:pɪdz] [hɑ:rtwɛr] [ʃɑ:p] , [wer] [tʃɑ:rmz] , [lʌv] -
An **interesting** **place** **to** **visit** **is** **Dan** **Cupid's** **Heartware** **shop** **,** **where** **charms** **,** **love** **-**
一个 有趣的 地方 到 访问 是 担 丘比特的 心件 店铺 , 在哪里 魅力 , 爱 -
['fɪltər] ,
philters **,**
滤液 ,

丹·丘比特的爱情饰品店是一个值得一去的地方，那里出售各种护身符、爱情灵药等。

[ænd; ənd] [tru:] - [lʌv] [nɑ:ts] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] .
and **true** **-** **love** **knots** **are** **for** **sale** **.**
和 真的 - 爱 绳结 是 为了 销售 .

真爱结正在出售。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'perɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wer] ['broʊkən] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['mɛndɪd] [ænd; ənd]
There **is** **also** **a** **repairing** **department** **,** **where** **broken** **hearts** **are** **mended** **and**
那里 是 还 一个 维修 部门 , 在哪里 破碎的 心 是 已修复 和
[meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .
made **as** **good** **as** **new** **.**
制成 作为 好的 作为 新的 .

这里还有一个修复部门，破碎的心灵在这里得到修复，焕然一新。

[hɪr] ['hɑ:rts] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'per] [waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] .
Here **hearts** **may** **be** **repaired** **while** **you** **wait** **.**
这里 心 可能 是 已修复 尽管 你 等待 .

在这里，您可以现场接受心脏修复手术。

['kju:pɪdz] [seɪl]
CUPID'S **SALE**
丘比特的 销售

丘比特促销

[ə'mɪd][ðer; ðər]['ænjuəl] [dɪ'spleɪ]
Amid **their** **annual** **display**
之中 他们的 年度的 展示

在他们一年一度的展览中

[ʌv; əv]['roʊziz] , [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd][dɑ:rts] ,
Of **roses** **,** **doves** **,** **and** **darts** **,**
的 玫瑰 , 鸽子 , 和 飞镖 ,

玫瑰、鸽子和飞镖，

['kju:pɪd][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [ə'naʊns] [tə'deɪ]
Cupid **and** **Co** **.** **announce** **today**
丘比特 和 合作 . 宣布 今天

丘比特公司今天宣布

[ə; eɪ]['bɑ:rgən] [seɪl] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .
A **Bargain** **Sale** **of** **Hearts** **.**
一个 便宜货 销售 的 红心 .

红心特价促销。

[hoʊ] , ['lʌkləs] ['su:tər] ['lækrɪmoʊs] ,
Ho **,** **luckless** **suitor** **lachrymose** **,**
何 , 倒霉的 求婚者 流泪的 ,

嚯，不幸的求婚者，泪眼婆娑

[hoʊ] , - ['lʌvlɔ:rn] [sweɪn] ,
Ho **,** **lacklove** **lovelorn** **swain** **,**
何 , - 失恋的 斯温 ,

嚯，失恋的痴情少年，

['gælən(t)s][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][mə'roʊs] ,
Gallants **rejected** **and** **morose** **,**
豪侠 拒绝 和 忧郁 ,

被拒绝的勇士们闷闷不乐。

['hɑ:rts] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [əb'teɪn] .
Hearts **you** **may** **here** **obtain** **.**
红心 你 可能 这里 获得 .

你可以在这里获得红心。

[rer] ['spesimənz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊld] ,
Rare **specimens** **that** **must** **be** **sold** **,**
稀有的 标本 那 必须 是 卖 ,

必须出售的珍稀标本

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [tru:] ;
One **that** **is** **pure** **and** **true** **;**
一 那 是 纯的 和 真的 ;

纯洁而真实的;

[wʌn] , [æn; ən] [æn'ti:k] , [ɪk'si:dɪŋ] [oʊld] ,
One **,** **an** **antique** **,** **exceeding** **old** **,**
一 , 一个 古董 , 超过 老的 ,

一件古董，极其古老，

[bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .
But **quite** **as** **good** **as** **new** **.**
但 相当 作为 好的 作为 新的 .

但状态非常好，跟新的一样。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraʊd]
And **as** **we** **know** **there'll** **be** **a** **crowd**
和 作为 我们 知道 将会 是 一个 人群

我们都知道，那里会人山人海。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Before **the** **day** **is** **done** **,**
前 这 天 是 完毕 ,

在一天结束之前，

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['baɪər] [ɪz] [ə'laʊd]
No **single** **buyer** **is** **allowed**
不 单身的 买方 是 允许

不允许单一买家购买。

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] .
To **purchase** **more** **than** **one** **.**
到 购买 更多的 比 一 .

购买多件。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [faɪnd] - [mʌŋ] ['broʊkən] ['hɑ:rts]
A **man** **might** **find** **'** **mong** **broken** **hearts**
一个 男人 可能 寻找 - 蒙 破碎的 心

一个男人可能会在破碎的心灵中找到

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [meit] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ;
A **fitting** **mate** **for** **his** **;**
一个 配件 伴侣 为了 他的 ;

一个与他非常相配的伴侣;

[dæn]['kju:pɪd] [mendz] [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] [a:ts]
Dan **Cupid** **mends** **with** **skilful** **arts**
担 丘比特 修补 和 熟练 艺术

丹·丘比特用精湛的技艺修补伤口

[ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm] [tʃi:p] “ [æz; əz][ɪz] .

And	sells	them	cheap	“	as	is	.
和	出售	他们	便宜的	”	作为	是	.

而且价格低廉，原样出售。

” [ðen] [æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] ,

”	Then	as	you	take	your	walks	abroad	,
”	然后	作为	你	拿	你的	散步	国外	,

“然后当你出国散步时，

[hoʊ] , [ɔ:l][ji:; ji]['lʌvəz] , [stɑ:p] !

Ho	,	all	ye	lovers	,	stop	!
何	,	全部	是的	恋人	,	停止	!

喂，所有恋人们，停下！

[ænd; ənd] [vju:] [ði:z] ['ba:ginz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɔ:d]

And	view	these	bargains	which	we	laud
和	看法	这些	特价商品	哪个	我们	赞美

看看这些我们赞不绝口的超值好物吧！

[æt; ət]['kju:pɪdz] [hɑ:rtwɛr] [ʃɑ:p] .

At	Cupid's	Heartware	Shop	.
在	丘比特的	心件	店铺	.

在丘比特之心饰品店。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][em'pɔ:riəm] , [fɔ:r; fər] [glʌvz] [ɑ:r; ər][soʊ]['ɔ:f(ə)n]['gɪv(ə)n][ɔ:r]

The	gloveshop	is	a	popular	emporium	,	for	gloves	are	so	often	given	or
这	-	是	一个	受欢迎的	商场	,	为了	手套	是	所以	经常	给定	或者

['kɔnfiskeitid] ,

confiscated	,
没收	,

手套店是一家很受欢迎的商店，因为手套经常被赠送或没收。

[fɔ:r; fər] ['sʊvəˌnɪrz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'pleɪst] .

for	souvenirs	,	that	they	must	be	continually	replaced	.
为了	纪念品	,	那	他们	必须	是	持续	替换	.

至于纪念品，它们需要不断更换。

['mɪtnz] , ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [æz; əz] [gɪfts] , [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] [hɪr] .

Mittens	,	also	used	as	gifts	,	are	for	sale	here	.
手套	,	还	用过的	作为	礼物	,	是	为了	销售	这里	.

这里出售连指手套，也可作为礼物赠送。

[ɪn][ðə; ði] ['bʊkʃɑ:p] [ðə; ði][best] ['selɪŋ] ['taɪtəlz][ɑ:r; ər] “ [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]

In	the	bookshops	the	best	selling	titles	are	“	How	to	Make	Love	and	How	to
在	这	书店	这	最好的	销售	标题	是	“	如何	到	制作	爱	和	如何	到

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , ”

Keep	It	,	”
保持	它	,	”

书店里最畅销的书是《如何做爱以及如何保持爱情》。

“ ['sɑ:nəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , ”

“	Sonnets	from	the	Portuguese	,	”
”	十四行诗	从	这	葡萄牙语	,	”

《葡萄牙十四行诗》

“ [ðə; ði] ['lʌvɚz] ['leksɪkɑ:n] .

“	The	Lover's	Lexicon	.
”	这	恋人的	词汇	.

《恋人词典》。

〞 ['kjuːpɪdz] [bɪl]
〞 CUPID'S BILL
〞 丘比特的 账单

〝丘比特的账单〞

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kjuːpɪd]
One summer day , poor little Cupid
一 夏天 天 , 贫穷的 小的 丘比特

在一个夏日，可怜的小丘比特

[sæt] ['sædli] ['pɔrɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sleɪt] .
Sat sadly poring o'er his slate .
星期六令人遗憾的是 泡 超过 他的 石板 .

他悲伤地坐在那里，埋头研究他的石板。

〝 [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd] ,
〝 I fear I must be very stupid ,
〞 我 害怕 我 必须 是 非常 愚蠢的 ,

恐怕我一定很笨，

〞 [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [peɪt] .
〞 He said , and shook his curly pate .
〞 他 说 , 和 摇晃 他的 卷曲 肉酱 .

他说着，摇了摇他那卷曲的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] .
And then he ran away to Venus .
和 然后 他 跑 离开 到 金星 .

然后他逃往了金星。

〝 [dɪr] ['mʌðər] , [help] [ˌem 'iː] !
〝 Dear mother , help me !
〞 亲爱的 母亲 , 帮助 我 !

〝亲爱的妈妈，救救我！〞

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
if you will ,
如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，

[aɪm] [ʃʊr] , 〞 [hiː; hi][kraɪd] , 〝 [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
I'm sure , 〞 he cried , 〝 that we between us
我是 当然 , 〞 他 哭 , 〝 那 我们 之间 我们

〝我确信，〞他喊道，〝我们之间……〞

[kæn; kən] ['streɪtn] [aʊt] [sɜːr] - [bɪl] .
Can straighten out Sir Strephon's bill .
能 拉直 出去 先生 - 账单 .

可以把斯特雷芬爵士的账单理顺。

〞 [sed] ['viːnəs] , 〝 [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] !
〞 Said Venus , 〝 Just as I expected !
〞 说 金星 , 〝 只是 作为 我 预期的 !

〝维纳斯说：'正如我所料！'〞

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]
You always do make such a fuss
你 总是 做 制作 这样的 一个 大惊小怪

你总是这么小题大做。

[wɪð; wɪθ] [bɪlz] !
With bills !
和 账单 !

账单来了！

” [bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈrektɪd] ,
” But soon it was corrected ,
” 但 很快 它 曾是 已更正 ,

但很快就得到了纠正。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ðʌs] :
And the account was rendered thus :
和 这 帐户 曾是 渲染 因此 :

这份账目是这样写的:

[sɜːr] [ˈstrefɔn] —
Sir Strephon —
先生 斯特雷芬 —

斯特雷芬爵士——

[tuː; tə][dæn][ˈkjuːpɪd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . ,
To Dan Cupid , Dr . ,
到 担 丘比特 , 博士 . ,

致丹·丘比特博士

[tuː; tə] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ˈmeidnz] - [ˈhɑːrts] .
To shooting at six maidens ' hearts .
到 射击 在 六 少女们 - 心 .

射中六位少女的芳心。

[tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [bluː] [ˈsɪlkən] [ˈfetər] .
To making one blue silken fetter .
到 制作 一 蓝色的 丝 束缚 .

制作一条蓝色丝绸锁链。

[tuː; tə][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [blʌntid] [dɑːrts] .
To half a dozen blunted darts .
到 一半 一个 打 钝化 飞镖 .

六支钝化的飞镖。

[tuː; tə]['sev(ə)n]['ærəus] , [lɔːst][ɔːr]['broʊkən] .
To seven arrows , lost or broken .
到 七 箭头 , 丢失的或者 破碎的 .

七支箭，丢失或断裂。

[tuː; tə][wʌn] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌndər] [hɪt] .
To one heart by a blunder hit .
到 一 心 经过 一个 错误 打 .

一次失误击中了一颗心。

[tuː; tə][wʌn] [nuː] [baʊ; boʊ] .
To one new bow .
到 一 新的 弓 .

向一个新的弓。

[tuː; tə][wʌn] [lʌv] - ['toʊkən] .
To one love - token .
到 一 爱 - 令牌 .

送给一件情书。

[tɜːrmz] [kæʃ] .
Terms cash .
条款 现金 .

现金支付。

[noʊ]['kredɪt] .
No credit .
不 信用 .

没有信用记录。

[pliːz] [rɪ'mɪt] .
Please **remit** **.**
请 汇 .

请汇款。

“ ['heɪs(ə)n] , ” [kraɪd] ['viːnəs] , “ [duː][nɑːt] ['tæri] !
“ **Hasten** **,** **”** **cried** **Venus** **,** **“** **do** **not** **tarry** **!**
“ 赶 , ” 哭 金星 , “ 做 不是 焦油 !

“快点！”维纳斯喊道，“不要耽搁！”

[tə'deɪ] [ɪz] - ['wedɪŋ] - [deɪ] .
Today **is** **Strephon's** **wedding** **-** **day** **.**
今天 是 - 婚礼 - 天 .

今天是斯特雷芬的婚礼。

[ən'les] [hiː; hi]['set(ə)l] [ɛə] [hiː; hi] ['mæri] ,
Unless **he** **settle** **e'er** **he** **marry** **,**
除非 他 定居 曾经 他 结婚 ,

除非他在结婚前安顿下来，

['kjuːpɪd] [meɪ] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] . ”
Cupid **may** **whistle** **for** **his** **pay** **.** **”**
丘比特 可能 哨 为了 他的 支付 . ”

丘比特或许会吹口哨来赚取报酬。

“ [ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] [delz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuːz]
“ **THE** **GROVES** **AND** **DELLS** **ARE** **DECORATED** **WITH** **BEAUTIFUL** **STATUES**
“ 这 小树林 和 戴尔斯 是 装饰 和 美丽的 雕像

“树林和山谷里装饰着美丽的雕像。”

” [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]
” **INSTITUTIONS** **AND** **PUBLIC** **BUILDINGS**
” 机构 和 民众 建筑物

“机构和公共建筑

['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] :
Places **of** **Interest** **:**
地点 的 兴趣 :

景点：

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [raʊnd] ['ɑːkədi] [wɪl] [rɪ'viːl] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələr] .
A **walk** **or** **drive** **round** **Arcady** **will** **reveal** **many** **points** **of** **interest** **to** **the** **traveler** **.**
一个 走 或者 驾驶 圆形的 阿卡迪 将要 揭示 许多 积分 的 兴趣 到 这 游客 .

步行或驾车环游阿卡迪，游客会发现许多有趣的地方。

[ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] [delz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuːz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ]
The **groves** **and** **dells** **are** **decorated** **with** **beautiful** **statues** **,** **among** **which** **may**
这 小树林 和 戴尔斯 是 装饰 和 美丽的 雕像 , 之中 哪个 可能
[biː; bi] ['noʊtɪst] ['viːnəs] ,
be **noticed** **Venus** **,**
是 注意到 金星 ,

树林和山谷中点缀着美丽的雕像，其中可以看到维纳斯的雕像。

['ɪrɑːsˌerɑːs] , ['saɪki] , [ə'doʊnɪs] , [loˈθeərɪo] , [ˌdʌlsi'niə] , ['baɪrən] , ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd]['lʌvəz]
Eros **,** **Psyche** **,** **Adonis** **,** **Lothario** **,** **Dulcinea** **,** **Byron** **,** **Mrs** **.** **Browning** **,** **and** **lovers**
爱神 , 精神 , 阿多尼斯 , 洛萨里奥 , 杜尔西内亚 , 拜伦 , 太太 . 勃朗宁 , 和 恋人
[ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .
of **all** **times** **and** **ages** **.**
的 全部 时代 和 年龄 .

爱神厄洛斯、普赛克、阿多尼斯、洛萨里奥、杜尔西内娅、拜伦、勃朗宁夫人，以及各个时代所有恋人。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˈbelz] .

Around	the	corner	there	is	a	little	church	with	a	chime	of	wedding	bells	.
大约	这	角落	那里	是	一个	小的	教会	和	一个	钟声	的	婚礼	铃铛	.

拐角处有一座小教堂，里面传来婚礼钟声。

[poʊst] - [ˈɑːfɪs] :

Post	-	Office	:
邮政	-	办公室	:

邮局:

[ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈhɑːloʊ] [oʊk] [triː] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

The	post	-	office	is	in	the	heart	of	an	old	hollow	oak	tree	at	the	corner	of
这	邮政	-	办公室	是	在	这	心	的	一个	老的	空洞的	橡木	树	在	这	角落	的

[ˈlʌvəz] - [leɪn] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] [striːt] .

Lovers	'	Lane	and	Great	Joy	Street	.
恋人	-	车道	和	伟大的	喜悦	街道	.

邮局位于情人巷和欢乐街拐角处一棵古老的空心橡树的中心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] [mʌtʃ] [juːst] , [bʌt; bət][ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈvæləˌntaɪnz] [deɪ] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɑːr; ər]

It	is	always	much	used	,	but	on	St	.	Valentine's	Day	the	accommodations	are
它	是	总是	很多	用过的	,	但	在	英石	.	情人节	天	这	住宿	是

[kwaɪt] [ɪnˈædɪkwət] .

quite	inadequate	.
相当	不足	.

这里一直都很受欢迎，但在情人节那天，住宿条件却很差。

[hɑːrt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] : [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ][taɪm] - [ˈɑːnərd] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

Heart	Exchange	:	The	Heart	Exchange	is	a	time	-	honored	institution	,
心	交换	:	这	心	交换	是	一个	时间	-	荣幸	机构	,

心灵交流：心灵交流是一个历史悠久的机构，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪz]['pætrənaizd][baɪ] ['sʌmər] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ]

and	a	circulating	library	of	hearts	is	patronized	by	summer	girls	and	college
和	一个	循环	图书馆	的	心	是	受惠	经过	夏天	女孩们	和	大学

[juθs] .

youths	.
青年	.

一个流动的心灵图书馆深受夏日少女和大学生们的喜爱。

[ðə; ði]['poʊəts]['kɔːrnər] (['kɔːrnər][ʌv; əv] [grʌb] [striːt] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] [leɪn]) [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]

The	Poet's	Corner	(	corner	of	Grub	Street	and	Maiden	Lane	)	is	always	a
这	诗人的	角落	(	角落	的	幼虫	街道	和	少女	车道	)	是	总是	一个

['kraʊdɪd] [spɑːt] ,

crowded	spot	,
挤	点	,

诗人角（位于格鲁布街和少女巷的拐角处）总是人头攒动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['gæləriz] [ɑːr; ər] [wel] ['pætrənaizd] .

and	the	Photograph	Galleries	are	well	patronized	.
和	这	照片	画廊	是	出色地	受惠	.

摄影画廊也颇受参观者欢迎。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈseptɪd] ['væləntaɪn]

THE	INTERCEPTED	VALENTINE
这	截获	情人节

被截获的情人节

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪn] ?

Little	Bo	-	peep	,	will	you	be	mine	?
小的	波	-	窥视	,	将要	你	是	矿	?

小波比，你愿意做我的妻子吗?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['væləntaɪn] .

I	want	you	for	my	Valentine	.
我	想	你	为了	我的	情人节	.

我希望你做我的情人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] ,

You	are	my	choice	of	all	the	girls	,
你	是	我的	选择	的	全部	这	女孩们	,

在所有女孩中，你是我心目中的首选。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['flʌtərɪŋ] [kəːlz] ,

With	your	blushing	cheeks	and	your	fluttering	curls	,
和	你的	脸红	脸颊	和	你的	飘动	卷发	,

你脸颊绯红，卷发飘动，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rɪbənz] [geɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kɜːrtl] [niːt] ,

With	your	ribbons	gay	and	your	kirtle	neat	,
和	你的	丝带	同性恋	和	你的	柯特尔	整洁的	,

你丝带飘逸，裙摆整洁，

[nʌn] ['ʌðər] [ɪz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] .

None	other	is	so	fair	and	sweet	.
没有任何	其他	是	所以	公平的	和	甜的	.

没有谁比她更美丽、更温柔。

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [lets] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Little	Bo	-	peep	,	let's	run	away	,
小的	波	-	窥视	, 我们来吧		跑步	离开	,

小波比，我们快逃走吧!

[ænd; ənd] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] ;

And	marry	each	other	on	Midsummer	Day	;
和	结婚	每个	其他	在	盛夏	天	;

在仲夏节结婚;

[ænd; ənd]['evər][tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][fɑːnd][ænd; ənd] [truː] .

And	ever	to	you	I'll	be	fond	and	true	.
和	曾经	到	你	患病的	是	喜爱	和	真的	.

我将永远对你充满爱意和忠诚。

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]['væləntaɪn] ,

Your	faithful	Valentine	,
你的	忠实	情人节	,

你忠实的瓦伦丁

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .

Little	Boy	Blue	.
小的	男生	蓝色的	.

小男孩布鲁。

[bæŋks] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bæŋks] .

Banks	:	There	are	many	banks	.
银行	:	那里	是	许多	银行	.

银行：有很多银行。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [ɪz][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [grəuz] ,

One	of	the	best	known	is	the	bank	on	which	the	wild	thyme	grows	,
一	的	这	最好的	已知	是	这	银行	在	哪个	这	荒野	百里香	生长	,

其中最著名的景点之一是野生百里香生长的河岸。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['noʊtɪd][ɪz][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [slept] [soʊ]
and **another** **almost** **equally** **noted** **is** **the** **bank** **on** **which** **the** **moonlight** **slept** **so**
和 其他 几乎 同样地 著名的 是 这 银行 在 哪个 这 月光 睡着了 所以
['swi:tli] [ɪn]['dʒɛsɪkəz] [taɪm] .
sweetly **in** **Jessica's** **time** **.**
甜蜜地 在 杰西卡的 时间 .

另一个同样值得一提的地方是杰西卡时代月光温柔地洒落在河岸上的那片河岸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪni] - [deɪ] [bæŋk] , [mʌtʃ] ['pætrənaizd] [baɪ] ['θrɪfti] [jʌŋ] ['lʌvəz] .
There **is** **a** **Rainy** **-** **Day** **Bank** **,** **much** **patronized** **by** **thrifty** **young** **Lovers** **.**
那里 是 一个 下雨 - 天 银行 , 很多 受惠 经过 节俭 年轻的 恋人 .

这里有一家"应急银行"，深受节俭的年轻情侣们的青睐。

['evri] [deɪ] [ɪz][bæŋk]['hɑ:lədeɪ][ɪn] ['ɑ:kədi] .
Every **day** **is** **Bank** **Holiday** **in** **Arcady** **.**
每一个 天 是 银行 假期 在 阿卡迪 .

在阿卡迪，每天都是银行假日。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] : [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['bɪldɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
The **Hospital** **:** **The** **hospital** **is** **a** **fine** **up** **-** **to** **-** **date** **building** **,** **for** **the** **benefit**
这 医院 : 这 医院 是 一个 美好的 向上 - 到 - 日期 建筑 , 为了 这 益处
[ʌv; əv] ['lʌvsɪk] [sweinz] .
of **lovesick** **swains** **.**
的 相思病 斯温斯 .

医院：这家医院是一座崭新的现代化建筑，为那些失恋的恋人们提供了便利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['hɑ:rtbreɪk] ['ævənu:] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [stri:t] ,
It **is** **situated** **on** **the** **corner** **of** **Heartbreak** **Avenue** **and** **Despair** **Street** **,**
它 是 位于 在 这 角落 的 心碎 大街 和 绝望 街道 ,

它位于伤心大道和绝望街的拐角处。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [skɪld] ['medɪk(ə)l][men][ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] .
and **is** **in** **charge** **of** **skilled** **medical** **men** **and** **well** **-** **trained** **nurses** **.**
和 是 在 收费 的 熟练 医疗的 男人 和 出色地 - 受过训练 护士 .

他负责管理技术精湛的医务人员和训练有素的护士。

['speʃ(ə)l] [wɔ:rdz][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:nstrʌk] , [ænd; ənd] [pædɪd] ['sɛlz] [fɔ:r; fər] [sweinz]
Special **wards** **are** **provided** **for** **the** **moonstruck** **,** **and** **padded** **cells** **for** **Swains**
特别的 病房 是 假如 为了 这 月光下的 , 和 带衬垫 细胞 为了 斯温斯
['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌvz] [dɪ'lɪriəm] ,
suffering **from** **Love's** **delirium** **,**
痛苦 从 爱的 谵妄 ,

酒店设有专门病房为情窦初开者准备，还有软垫牢房为患有爱情妄想症的恋人准备。

[ɔ:r] [ðoʊz] ['fræntɪk] ['lʌvəz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] - [aɪd] ['mɑ:nstər] .
or **those** **frantic** **Lovers** **who** **have** **been** **bitten** **by** **the** **Green** **-** **Eyed** **Monster** **.**
或者 那些 疯狂的 恋人 WHO 有 到过 被咬 经过 这 绿色的 - 眼睛 怪物 .

或者那些被嫉妒之火吞噬的疯狂恋人。

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['speʃəlɪst] [prə'vaɪd][fɜ:rst][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['smɪtn] ,
Emergency **Specialists** **provide** **first** **aid** **to** **the** **smitten** **,**
紧急情况 专家 提供 第一的 援助 到 这 迷恋 ,

急救专家为失恋者提供急救，

[ænd; ənd][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l]['ekspɜ:rts] [ə'tend] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tɜ:rnd] ,
and **Anatomical** **Experts** **attend** **those** **who** **have** **had** **their** **heads** **turned** **,**
和 解剖学 专家 出席 那些 WHO 有 有 他们的 头部 转向 ,

解剖学专家会为那些头部被扭伤的人提供服务，

[ɔ:r] [hu:] [hæv; həv]['fɔ:lən]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] ;
or **who** **have** **fallen** **over** **head** **and** **ears** **in** **love** **;**
或者 WHO 有 倒下 超过 头 和 耳朵 在 爱 ;

或者那些坠入爱河的人；

[waɪl] ['klevər] ['ɑːkjəlɪst] [lʊk] ['æftər] [ðoʊz] [huːm] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [blaɪnd] ,

while	clever	Oculists	look	after	those	whom	Love	has	made	blind	,
尽管	聪明的	眼科医生	看	后	那些	谁	爱	有	制成	瞎的	,

而聪明的眼科医生们则照顾那些因爱情而失明的人。

[ɔːr] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['frenzi] ['roʊlɪŋ] .

or	whose	eyes	are	in	a	fine	frenzy	rolling	.
或者	谁	眼睛	是	在	一个	美好的	狂热	滚动	.

或者双眼疯狂地转动。

[ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] : [ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [ɪn] ['ɑːkədi] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ə'fer] .

The	Weather	Bureau	:	The	weather	bureau	in	Arcady	is	a	most	unreliable	affair	.
这	天气	局	:	这	天气	局	在	阿卡迪	是	一个	最多	不可靠的	事务	.

气象局：阿卡迪的气象局非常不可靠。

[ɪf] [ə; eɪ] [fraʊn] [klaʊd] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [feɪs] , [ðə; ði][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ɪz] : “ [fer] [ænd; ənd]

If	a	frown	cloud	his	lady's	face	,	the	sign	to	the	Lover	is	:	“	Fair	and
如果	一个	皱眉	云	他的	女士的	脸	,	这	符号	到	这	情人	是	:	“	公平的	和

['slaɪtli] ['kuːlər] .

Slightly	Cooler	.
轻微地	冷却器	.

如果他的爱人脸上露出愁容，那么给恋人的信号就是：“天气晴朗，但稍微凉爽一些。”

” [ɪf] [hiː; hi][feɪl][ɪn]['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][saɪn] [meɪ] [biː; bi] [riːd] :

”	If	he	fail	in	any	attention	she	expected	,	the	sign	may	be	read	:
”	如果	他	失败	在	任何	注意力	她	预期的	,	这	符号	可能	是	读	:

“如果他辜负了她所期望的任何关注，那么这则信号可能被解读为：

“ [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'spekt][ə; eɪ][frɔːst] .

“	About	this	time	expect	a	frost	.
“	关于	这	时间	预计	一个	霜	.

“大约这个时候会有霜冻。”

” ['weðər] ['bjʊroʊ]

”	WEATHER	BUREAU
”	天气	局

“气象局

“ [fer] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kuːlər]

“	FAIR	AND	SLIGHTLY	COOLER
“	公平的	和	轻微地	冷却器

“天气晴朗，略微凉爽”

” [ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ] : [ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ][ɪz][ə; eɪ][moʊst][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

”	The	Campo	Santo	:	The	Campo	Santo	is	a	most	romantic	and	enjoyable
”	这	坎波	圣托	:	这	坎波	圣托	是	一个	最多	浪漫的	和	令人愉悦

[spɑːt] .

spot	.
点	.

“圣地：圣地是一个非常浪漫和令人愉快的地方。”

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʌvəz] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː]

From	earliest	times	it	has	been	the	habit	of	Lovers	to	wander	through
从	最早	时代	它	有	到过	这	习惯	的	恋人	到	漫步	通过

[ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['seməteri] [ɪn] ['ɑːkədi] [soʊ] [ə'baundz] [ɪn][roʊ'mæntɪk] ['meməriz] [ðæt]

a	graveyard	—	and	the	cemetery	in	Arcady	so	abounds	in	romantic	memories	that
一个	墓地	—	和	这	公墓	在	阿卡迪	所以	很多	在	浪漫的	回忆	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'lɪʒiəm] [ɪn][ɪt'self] .

it	is	an	Elysium	in	itself	.
它	是	一个	极乐世界	在	本身	.

自古以来，恋人们就喜欢在墓地里漫步——而阿卡迪的墓地充满了浪漫的回忆，它本身就是一个极乐世界。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [kept] [griːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk]['lʌvəz][æz; əz]['pærɪs][ænd; ənd]['helən] ,

The	graves	are	kept	green	of	such	historic	lovers	as	Paris	and	Helen	,
这	坟墓	是	保留	绿色的	的	这样的	历史性	恋人	作为	巴黎	和	海伦	,

像帕里斯和海伦这样的历史恋人的墓地都保持着绿意盎然的状态。

['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd] [frən'tʃeskə] , ['hɪroʊ][ænd; ənd][liˈːændə] ;

Paolo	and	Francesca	,	Hero	and	Leander	;
保罗	和	弗朗西斯卡	,	英雄	和	利安德	;

保罗和弗朗西斯卡，希罗和利安德；

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ɪz]

while	the	monument	of	Romeo	and	Juliet	is	a	veritable	shrine	and	is
尽管	这	纪念碑	的	罗密欧	和	朱丽叶	是	一个	真正的	神社	和	是

['ɔːlweɪz] [dekt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['flaʊərz] .

always	decked	with	fresh	flowers	.
总是	甲板	和	新鲜的	花朵	.

而罗密欧与朱丽叶纪念碑则是一座名副其实的圣地，总是装饰着鲜花。

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [feɪm] : ['ɑːkədi] ['nevər]['taɪərz][ʌv; əv] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	Hall	of	Fame	:	Arcady	never	tires	of	honoring	the	memory	of	her
这	大厅	的	名声	:	阿卡迪	绝不	轮胎	的	致敬	这	记忆	的	她

['emɪnənt] ['sɪtəznz] .

eminent	citizens	.
杰出	公民	.

名人堂：阿卡迪市始终不遗余力地缅怀其杰出的市民。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði]

Aside	from	the	tombstones	in	the	Campo	Santo	and	the	statues	in	the
旁边	从	这	墓碑	在	这	坎波	圣托	和	这	雕像	在	这

['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,

Public	Gardens	,
民众	花园	,

除了圣墓园的墓碑和公共花园里的雕像之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæt] [ə'gen] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

there	are	Monuments	in	the	Hall	of	Fame	that	again	perpetuate	the	memory	of
那里	是	纪念碑	在	这	大厅	的	名声	那	再次	延续	这	记忆	的

[dɪ'pɑːrtɪd] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv]['roʊmæns] .

departed	Heroes	and	Heroines	of	Romance	.
已离开	英雄	和	女英雄们	的	浪漫	.

名人堂中还有一些纪念碑，它们再次缅怀了逝去的浪漫英雄和女英雄。

[ə; eɪ]['tæblət][ɪn][bʌs] - [rɪ'liːf] [ʃoʊz] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['hjuːgənɑːt] ['lʌvəz] ,

A	tablet	in	bas	-	relief	shows	the	despairing	Huguenot	Lovers	,
一个	药片	在	基础	-	宽慰	演出	这	绝望	胡格诺派	恋人	,

一块浅浮雕石碑描绘了绝望的胡格诺派恋人。

[waɪl] [nekst][ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] [gruːp] [ʌv; əv] “ ['dɑːbi] [ænd; ənd]['dʒoʊn] .

while	next	it	stands	a	sculptured	group	of	“	Darby	and	Joan	.
尽管	下一个	它	站立	一个	雕塑	团体	的	“	达比	和	琼	.

旁边矗立着一组名为“达比和琼”的雕塑。

” [ðə; ði] ['lʌvli] ['pæstərəl][wɜːrk] , “ ['kɔridən] [ænd; ənd] ['filis] , ” [ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['iːkwəli]

”	The	lovely	Pastoral	Work	,	“	Corydon	and	Phyllis	,	”	is	opposite	the	equally
”	这	迷人的	牧灵	工作	,	“	科里登	和	菲利斯	,	”	是	对面的	这	同样地

['tʃɑːrmɪŋ] [piːs] , “ ['strefɔn] [ænd; ənd] ['kloʊi] .

charming	piece	,	“	Strephon	and	Chloe	.
迷人	片	,	“	斯特雷芬	和	克洛伊	.

“优美的田园作品《科里顿和菲利斯》与同样迷人的作品《斯特雷芬和克洛伊》遥相呼应。

" [fer] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] [swi:t] ['wɪljəm] [sli:p] [ɪn] ['efɪdʒi] ,

"	Fair	Margaret	and	Sweet	William	sleep	in	effigy	,
"	公平的	玛格丽特	和	甜的	威廉	睡觉	在	人偶	,

"美丽的玛格丽特和可爱的威廉睡在雕像里，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [klaimz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	noted	Lovers	of	all	climes	and	ages	are	represented	.
和	著名的	恋人	的	全部	气候	和	年龄	是	代表	.

来自世界各地、各个年龄段的知名恋人均有代表。

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv] ['ɑ:kədi]

BALLADE	OF	ARCADY
叙事曲	的	拱廊

阿卡迪的叙事曲

[oʊ] , [laɪf] [sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [streɪn]

Oh	,	Life	sings	in	a	joyous	strain
哦	,	生活	唱歌	在	一个	欢乐	拉紧

哦，生命在欢快的旋律中歌唱

[wen] ['kju:pɪd][hoʊldz]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪn] [fi:] ;

When	Cupid	holds	our	hearts	in	fee	;
什么时候	丘比特	持有	我们的	心	在	费用	;

当丘比特俘获我们的心；

[ðə; ði] [deɪz] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [kən'teɪn] ,

The	days	such	happiness	contain	,
这	天	这样的	幸福	包含	,

这样幸福的日子里，

[ðə; ði] [naɪts] [brɪŋ] ['meri] ['revlri] .

The	nights	bring	merry	revelry	.
这	夜晚	带来	欢乐	狂欢	.

夜晚带来欢乐的狂欢。

['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [tjʊnd] [tu:; tə][haɪɪst; 'haɪəst] [ki:] ,

Our	souls	are	tuned	to	highest	key	,
我们的	灵魂	是	调谐	到	最高	钥匙	,

我们的灵魂调音至最高音，

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] [noʊ] [nɑ:t] [sə:'si:s] ; —

Our	hearts	from	joy	know	not	surcease	;	—
我们的	心	从	喜悦	知道	不是	停止	;	—

我们心中充满喜悦，永无止境；

[jet] [ðɪs] [wʌn] [tru:θ] [kʌmz] [hoʊm][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Yet	this	one	truth	comes	home	to	me	,
然而	这	一	真相	来	家	到	我	,

然而，有一点真理却深深触动了我。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [pi:s] .

The	dearest	gift	of	Love	is	Peace	.
这	亲爱的	礼物	的	爱	是	和平	.

爱最珍贵的礼物是和平。

[wen] ['meni] ['roʊgɪʃ] [smaɪlz] [ɪn'tʃeɪn] ,

When	many	roguish	smiles	enchain	,
什么时候	许多	调皮	微笑	锁链	,

当许多狡黠的笑容交织在一起时，

[wen] ['meni] ['vɔɪsɪz] [tʃaɪm] [ɪn] [gli:] ,

When	many	voices	chime	in	glee	,
什么时候	许多	声音	钟声	在	高兴	,

当许多人欢呼雀跃时，

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ] [feɪn] ,

An	**interest**	**in**	**them**	**all**	**I**	**feign**	**,**
一个	兴趣	在	他们	全部	我	假装	,

我假装对他们都很感兴趣，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] .

And	**each**	**the**	**fairest**	**seems**	**to**	**be**	**.**
和	每个	这	最公平	似乎	到	是	.

而且每个看起来都最漂亮。

[bʌt; bət][wʌn][aɪ] [si:k] [ɔ:l] ['ɜ:rnɪstli] ,

But	**one**	**I**	**seek**	**all**	**earnestly**	**,**
但	一	我	寻找	全部	切实	,

但我真心实意地寻求的，

[æz; əz]['dʒeɪsn] [sɔ:t] [ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] ,

As	**Jason**	**sought**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**,**
作为	杰森	寻求	这	金的	羊毛	,

伊阿宋寻找金羊毛时

[hu:z] [hɑ:rt] [wʊd] [feɪn] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Whose	**heart**	**would**	**fain**	**agree**	**with**	**me**	**,**
谁	心	会	欣然	同意	和	我	,

谁的心会甘愿与我同流合污呢?

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [pi:s] .

The	**dearest**	**gift**	**of**	**Love**	**is**	**Peace**	**.**
这	亲爱的	礼物	的	爱	是	和平	.

爱最珍贵的礼物是和平。

[maɪ][fɑ:nd][kwest][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][veɪn] ,

My	**fond**	**quest**	**has**	**not**	**been**	**in**	**vain**	**,**
我的	喜爱	寻求	有	不是	到过	在	徒劳	,

我孜孜不倦的追寻没有白费。

['ʃaɪli] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][maɪ] [pli:] ;

Shyly	**she**	**listened**	**to**	**my**	**plea**	**;**
害羞地	她	听着	到	我的	恳求	;

她羞涩地听着我的恳求;

[ænd; ənd]['kju:pɪd] , ['pi:pɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] [tweɪn] ,

And	**Cupid**	**,**	**peeping**	**at**	**us**	**twain**	**,**
和	丘比特	,	偷窥	在	我们	马克·吐温	,

还有丘比特，偷窥着我们俩，

[smaɪld] [æz; əz][aɪ] [nelt] [ɑ:n] [bendɪd] [ni:] .

Smiled	**as**	**I**	**knelt**	**on**	**bended**	**knee**	**.**
微笑	作为	我	跪下	在	弯曲	膝盖	.

我单膝跪地，面带微笑。

[frʌm; frəm] [geɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [naʊ] [aɪm] [fri:] ,

From	**gay**	**enchantments**	**now**	**I'm**	**free**	**,**
从	同性恋	魔法	现在	我是	自由的	,

我已经从同性恋的迷恋中解脱出来了，现在我自由了。

[aɪ] [fi:l] [ðer; ðər] ['traɪflɪŋ] [tʃɑ:rmz] [dɪ'kri:s] ,

I	**feel**	**their**	**trifling**	**charms**	**decrease**	**,**
我	感觉	他们的	琐事	魅力	减少	,

我感觉他们那些微不足道的魅力正在减弱。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər] ['blændɪʃmənts] [aɪ] [fli:] ,

From	**all**	**their**	**blandishments**	**I**	**flee**	**,**
从	全部	他们的	奉承	我	逃跑	,

我逃离他们所有的甜言蜜语，

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [piːs] .
The **dearest** **gift** **of** **Love** **is** **Peace** **.**
这 亲爱的 礼物 的 爱 是 和平 .

爱最珍贵的礼物是和平。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

['swiːthɑːrt] , [wiːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['koʊkɪtri] ,
Sweetheart **,** **we've** **done** **with** **coquetry** **,**
亲爱的 , 我们已经 完毕 和 卖弄风情 ,

亲爱的，我们已经结束了卖弄风情。

[wɪð; wɪθ] [kɔɪ] [flɜːr'teɪʃn] [ænd; ənd] [kə'priːs] ;
With **coy** **flirtation** **and** **caprice** **;**
和 害羞 调情 和 任性 ;

带着羞涩的调情和任性；

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][pæst] , — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː]
All **these** **are** **past** **,** **—** **and** **now** **we** **see**
全部 这些 是 过去的 , — 和 现在 我们 看

这一切都已成为过去，——现在我们看到

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [piːs] .
The **dearest** **gift** **of** **Love** **is** **Peace** **.**
这 亲爱的 礼物 的 爱 是 和平 .

爱最珍贵的礼物是和平。

[ˌə'mjuːzmənts]
AMUSEMENTS
娱乐

娱乐

[ðə; ði] ['meɪdeɪ] [plei'zɑːns] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [gʊd] [taɪmz] [skwer] .
The **Mayday** **Plaisance** **is** **a** **large** **Amusement** **Park** **situated** **on** **Good** **Times** **Square** **.**
这 劳动节 普莱桑斯 是 一个 大的 娱乐 公园 位于 在 好的 《时代周刊》 正方形 .

五月天游乐园是一个位于美好时光广场的大型游乐园。

[ðɪs] [ɪz] ['friːkwəntid] [baɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['frɪvələs] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [ɑːr'keɪdiən] , [huː]
This **is** **frequented** **by** **light** **-** **hearted** **and** **frivolous** **-** **minded** **young** **Arcadians** **,** **who**
这 是 经常光顾 经过 光 - 心地 和 轻浮 - 有思想 年轻的 阿卡迪亚人 , WHO
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [prə'vaɪdɪd] .
enjoy **the** **amusements** **provided** **.**
享受 这 娱乐 假如 .

这里经常有轻松愉快、思想轻浮的阿卡迪亚年轻人光顾，他们喜欢这里提供的娱乐活动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['erəpleɪn] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪks] [flaɪts] ['evri] [hæf] -
There **is** **a** **Captive** **Aeroplane** **in** **the** **Seventh** **Heaven** **,** **which** **makes** **flights** **every** **half** **-**
那里 是 一个 俘虏 飞机 在 这 第七 天堂 , 哪个 制作 航班 每一个 一半 -
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

第七天堂有一架被囚禁的飞机，每半小时飞行一次。

[ðə; ði] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['lʌvəz] [goʊ]
The **stay** **in** **the** **Seventh** **Heaven** **is** **necessarily** **short** **,** **but** **enthusiastic** **Lovers** **go**
这 停留 在 这 第七 天堂 是 一定 短的 , 但 热情的 恋人 去
['ɔːf(ə)n] .
often **.**
经常 .

在第七天堂的停留必然短暂，但热情的恋人们却经常前往。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'fɜ:rnoʊ][ɪz] [ə'nʌðər] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , ['pætrənaizd][baɪ] [ɪn'tens] [ɔ:r] [kwɪk] -
The Descent Into the Inferno is another diversion , patronized by intense or quick -
这 下降 进入 这 地狱 是 其他 导流 , 受惠 经过 激烈的 或者 快的 -
['tempərd] [perz] .
tempered pairs .
淬火 对 .

《坠入地狱》是另一部娱乐作品，深受性情激烈或脾气暴躁的情侣喜爱。

“ [ðə; ði] ['meɪdeɪ] [plei'zɑ:ns] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'mju:zmənt] [pɑ:rk]
“ THE MAYDAY PLAISANCE IS A LARGE AMUSEMENT PARK
“ 这 劳动节 愉悦 是 一个 大的 娱乐 公园

“五月天游乐园是一个大型游乐园

” [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] .
” The Well of Truth is an interesting feature .
” 这 出色地 的 真相 是 一个 有趣的 特征 .

“真理之井”是一个很有趣的特色。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts]['krɪst(ə)l] - [klɪr] [depθs] , ['lʌvəz] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Looking down into its crystal - clear depths , Lovers learn the truth about each other .
寻找 向下 进入 它是 水晶 - 清除 深度 , 恋人 学习 这 真相 关于 每个 其他 .

凝视着它清澈见底的深处，恋人们得以了解彼此的真相。

[ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] ['kɔ:zɪz] [mʌtʃ] ['meriмənt] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
This often causes much merriment , or the reverse .
这 经常 原因 很多 欢乐 , 或者 这 撤销 .

这往往会引起很多欢乐，或者恰恰相反。

([ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['pæstaɪm] .)
(On the whole it is a dangerous pastime .)
(在 这 所有的 它 是 一个 危险的 消遣 .)

（总的来说，这是一种危险的消遣。）

[dʒɔɪ] [raɪdz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [klæn'destɪn] [ænd; ənd]['si:krət] .
Joy Rides are usually clandestine and secret .
喜悦 骑行 是 通常 秘密 和 秘密 .

兜风通常是秘密进行的。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][end] [dɪ'zæstrəsli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
They often end disastrously , but this is part of the fun .
他们 经常 结尾 灾难性的 , 但 这 是 部分 的 这 乐趣 .

它们往往以灾难性的结局告终，但这正是乐趣所在。

['eni] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd] ['eni] [spi:d] [meɪn'teɪnd] .
Any vehicle may be used and any speed maintained .
任何 车辆 可能 是 用过的 和 任何 速度 维持 .

可以使用任何车辆，速度不限。

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] , ['mɪrli] ['mu:vɪŋ] [krɔ:l] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪk] -
Oftenest it is a slow , merely moving crawl , but again it may be a break -
最常 它 是 一个 慢的 , 仅仅 移动 爬行 , 但 再次 它 可能 是 一个 休息 -
[nek] [dæʃ] .
neck dash .
脖子 短跑 .

通常是缓慢的爬行，但也可能以惊人的速度冲刺。

[dʒɔɪ] [raɪdz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:pjələr][ɪn] ['ɑ:kədi] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .
Joy Rides have been popular in Arcady for many centuries .
喜悦 骑行 有 到过 受欢迎的 在 阿卡迪 为了 许多 几个世纪 .

几个世纪以来，兜风在阿卡迪一直很受欢迎。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['stɔ:ri] .

Some	have	been	immortalized	in	Song	and	Story	.
一些	有	到过	永垂不朽	在	歌曲	和	故事	.

有些故事和歌曲使它们永垂不朽。

['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋz] “ [læst] [raɪd] [tə'geðər] ” [ɪz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [raɪd] .

Robert	Browning's	“	Last	Ride	Together	”	is	a	stirring	tale	of	a	Joy	Ride	.
罗伯特	勃朗宁	“	最后的	骑	一起	”	是	一个	搅拌	故事	的	一个	喜悦	骑	.

罗伯特·勃朗宁的《最后的旅程》讲述了一个激动人心的兜风故事。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] “ [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] [ˌlɔkin'vɑ:] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ni:'ʒer] .

See	also	“	The	Ride	of	Lochinvar	”	and	“	The	Young	Lady	of	Niger	.
看	还	“	这	骑	的	洛钦瓦尔	”	和	“	这	年轻的	女士	的	尼日尔	.

另请参阅《洛欣瓦尔的骑行》和《尼日尔的年轻女子》。

” ['bændz][ʌv; əv][ˌsɛrə'neɪdərz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdeɪ] [plei'zɑ:ns] .

”	Bands	of	Serenaders	are	often	heard	in	the	Mayday	Plaisance	.
”	乐队	的	小夜曲演唱者	是	经常	听到	在	这	劳动节	普莱桑斯	.

“在五月节庆典上，经常能听到小夜曲乐队的演奏。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['tru:bədɔ:r] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [sæd][ɔ:r]['tendər] [lʌv] ['sɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]

These	are	of	troubadour	effect	and	sing	sad	or	tender	love	songs	to	the
这些	是	的	吟游诗人	影响	和	唱歌	伤心	或者	投标	爱	歌曲	到	这

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz] ['lu:ts] ,

accompaniment	of	such	instruments	as	lutes	,
伴奏	的	这样的	仪器	作为	鲁特琴	,

这些歌曲带有游吟诗人的风格，以鲁特琴等乐器伴奏，演唱悲伤或温柔的情歌。

[gɪ'tɑ:rz] , [bə'su:nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

guitars	,	bassoons	,	etc	.
吉他	,	巴松管	,	ETC	.

吉他、巴松管等。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ([ɪn] [perz]) [ɑ:r; ər] [en'skɔnst] [ɪn] [vaɪn] - [hʌŋ] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪ]

The	audience	(	in	pairs	)	are	ensconced	in	vine	-	hung	balconies	and	thus	enjoy
这	观众	(	在	对	)	是	安顿下来	在	藤	-	悬挂	阳台	和	因此	享受

[ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['mju:zɪk] .

the	appropriate	music	.
这	合适的	音乐	.

观众（两人一组）坐在藤蔓缠绕的阳台上，欣赏着恰到好处的音乐。

['dri:mlænd] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdeɪ] [plei'zɑ:ns] , [ænd; ənd] [hɪr] [jʌŋ] ['lʌvəz] [meɪ]

Dreamland	is	a	part	of	the	Mayday	Plaisance	,	and	here	young	lovers	may
梦境	是	一个	部分	的	这	劳动节	普莱桑斯	,	和	这里	年轻的	恋人	可能

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fɛrɪst] [deɪ] - [dri:mz] .

indulge	in	fairest	Day	-	dreams	.
放纵	在	最公平	天	-	梦境	.

梦境乐园是五月节游乐园的一部分，年轻的情侣们可以在这里尽情享受最美好的白日梦。

[dri:m] [ˌɪn'tɜ˞:prətɜ˞z] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [hu:] [ɑ:r; ər] [skɪld] [ɪn] [ɪn'tɜ:rprɪt] ['lʌvz] [jʌŋ] [dri:m] .

Dream	Interpreters	are	here	,	who	are	skilled	in	interpreting	Love's	Young	Dream	.
梦	口译员	是	这里	,	WHO	是	熟练	在	翻译	爱的	年轻的	梦	.

这里有解梦师，他们擅长解读恋爱中的梦境。

[wʌn] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] - ['naɪts] [dri:m] ,

One	may	choose	to	have	a	Midsummer	-	Night's	Dream	,
一	可能	选择	到	有	一个	盛夏	-	夜晚	梦	,

人们可以选择创作《仲夏夜之梦》，

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi] [dwelt] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['weɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][peɪn] ,

or	he	may	dream	that	he	dwelt	in	Marble	Halls	,	and	,	if	waking	is	a	pain	,
或者	他	可能	梦	那	他	居住	在	大理石	大厅	,	和	,	如果	醒来	是	一个	疼痛	,

或者他可能会梦见自己住在大理石宫殿里，如果醒来很痛苦，

[hiː; hi] [meɪ] [driːm] [əˈgen] .
he **may** **dream** **again** **.**
他 可能 梦 再次 .

他或许会再次做梦。

[ɔːr] , [ɪf] [ˈlʌvz] [driːm] [ɪz][ɔː(r)] ,
Or **,** **if** **Love's** **Dream** **is** **o'er** **,**
或者 , 如果 爱的 梦 是 超过 ,

或者，如果爱情之梦已经结束，

[hiː; hi] [meɪ] [æsk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ɔː(r)][ðə; ðiˈ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .
he **may** **ask** **to** **have** **a** **change** **come** **o'er** **the** **spirit** **of** **his** **Dream** **.**
他 可能 问 到 有 一个 改变 来 超过 这 精神 的 他的 梦 .

他可能会请求改变他梦境中的精神状态。

[əˈnʌðər] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][ðə; ðiˈ][ɪˈluːʒ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðiˈ][ˈbraɪdl] [veɪl] .
Another **diversion** **is** **the** **Illusion** **known** **as** **the** **Bridal** **Veil** **.**
其他 导流 是 这 错觉 已知 作为 这 新娘 面纱 .

另一种迷惑人的幻觉被称为"新娘面纱"。

[ðɪs] [fuːlz] [ˈmeni] .
This **fools** **many** **.**
这 傻瓜 许多 .

这骗过了很多人。

[ə; eɪ] [ˌsɛrəˈneɪdər]
A **SERENADER**
一个 小夜曲演唱者

小夜曲

[ðə; ðiˈ][oʊld] [ˈstɔːri]
THE **OLD** **STORY**
这 老的 故事

老故事

[təˈnaɪt] [aɪ][met] [roʊz] ,
Tonight **I** **met** **Rose** **,**
今晚 我 遇见 玫瑰 ,

今晚我遇到了罗斯，

[soʊ] [its] [ɔːl] [ʌp][wɪðˈ; wɪθ] [ˈpɑːli] .
So **it's** **all** **up** **with** **Polly** **.**
所以 它是 全部 向上 和 波莉 .

所以一切都和波莉有关。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈwɪtʃɪz] [ðə; ðiˈ] [boʊz] ,
She **bewitches** **the** **beaux** **,**
她 施了魔法 这 美男子 ,

她迷倒了所有追求者，

[ænd; ənd] [təˈnaɪt] [aɪ][met] [roʊz] ;
And **tonight** **I** **met** **Rose** **;**
和 今晚 我 遇见 玫瑰 ;

今晚我遇到了罗斯；

[naʊ] [huː] [wʊd] [səˈpoʊz]
Now **who** **would** **suppose**
现在 WHO 会 认为

谁会想到呢?

[aɪˈd][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] ?
I'd **be** **caught** **by** **such** **folly** **?**
ID 是 捕捉 经过 这样的 蠢事 ?

我竟然会犯这种愚蠢的错误?

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [aɪ][met] [roʊz] ,
But **tonight** **I** **met** **Rose** **,**
但 今晚 我 遇见 玫瑰 ,

但今晚我遇到了罗斯，

[soʊ] [ɪts] [ɔ:l][ʌp][wɪð; wɪθ]['pɑ:li] .
So **it's** **all** **up** **with** **Polly** **.**
所以 它是 全部 向上 和 波莉 .

所以一切都和波莉有关。

['læŋgwɪdʒ]
LANGUAGE
语言

语言

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt]
For **those** **who** **wish** **to** **derive** **the** **greatest** **possible** **pleasure** **from** **a** **visit**
为了 那些 WHO 希望 到 派生 这 最 可能的 乐趣 从 一个 访问
[tu:; tə] ['ɑ:kədi] ,
to **Arcady** **,**
到 阿卡迪 ,

对于那些希望从阿卡迪之旅中获得最大乐趣的人来说，

[sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
some **acquaintance** **with** **the** **Language** **of** **Love** **is** **indispensable** **.**
一些 熟人 和 这 语言 的 爱 是 必不可少 .

对爱情语言有所了解是必不可少的。

[ðɪs] [kæn; kən][best][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]
This **can** **best** **be** **acquired** **by** **a** **careful** **study** **of** **poetry** **and** **romantic**
这 能 最好的 是 获得 经过 一个 小心 学习 的 诗 和 浪漫的
['nɑ:vəlz] ,
novels **,**
小说 ,

要获得这种能力，最好的方法是认真研读诗歌和浪漫小说。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔ:r] ['aʊərz] - ['præktɪs] ['evri] [deɪ] .
and **about** **four** **hours** **'** **practise** **every** **day** **.**
和 关于 四 小时 - 实践 每一个 天 .

每天练习约四个小时。

(“ [ðə; ði] ['lʌvɚz] [freɪz] [bʊk] ” [ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['tri:tɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]
(**“** **The** **Lover's** **Phrase** **Book** **”** **is** **a** **useful** **little** **treatise** **,** **as** **it** **gives** **four** **thousand**
(“ 这 恋人的 短语 书 ” 是 一个 有用 小的 论文 , 作为 它 给予 四 千
[tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,
terms **of** **endearment** **,**
条款 的 爱称 ,

《情话小语录》是一本很有用的小册子，因为它收录了四千种爱称，

[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ɪz] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] , [fɔ:r; fər]
alphabetically **arranged** **,** **and** **is** **small** **enough** **to** **be** **carried** **in** **the** **pocket** **,** **for**
按字母顺序 安排 , 和 是 小的 足够的 到 是 携带 在 这 口袋 , 为了
['redi] ['refrəns] ,
ready **reference** **,**
准备好 参考 ,

按字母顺序排列，体积小巧，可放入口袋随身携带，方便查阅。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .)
in **case** **of** **love** **at** **first** **sight** **.** **)**
在 案件 的 爱 在 第一的 视线 .)

（例如一见钟情的情况。）

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [ɪksp'liːtɪvz] .

The	Language	of	Love	is	largely	composed	of	adjectives	and	expletives	.
这	语言	的	爱	是	很大程度上	由	的	形容词	和	脏话	.

爱的语言主要由形容词和感叹词组成。

[haɪ'pɜːrbəli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊəri] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə'baʊnd] .

Hyperbole	and	other	flowery	figures	of	speech	abound	.
夸张	和	其他	如花	数据	的	演讲	盛产	.

夸张和其他华丽的修辞手法比比皆是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [pɪ'kjuːliərli] [rɪtʃ] [ɪn]['ɪdɪəmz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

It	is	also	peculiarly	rich	in	idioms	,	most	of	which	are	generally	unintelligible	,
它	是	还	奇特地	富有的	在	成语	,	最多	的	哪个	是	一般来说	无法理解	,

它还特别富含习语，但其中大多数习语通常难以理解。

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][baɪ] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm] .

being	made	up	by	those	who	use	them	.
存在	制成	向上	经过	那些	WHO	使用	他们	.

都是使用者编造出来的。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðʌs] [ləːnz] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] .

The	beginner	usually	thus	learns	the	first	principles	of	conjugation	.
这	初学者	通常	因此	学习	这	第一的	原则	的	共轭	.

因此，初学者通常会学习到动词变位的基本原理。

[fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [lʌv] .

First	Person	,	I	love	.
第一的	人	,	我	爱	.

我喜欢第一人称视角。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

This	is	a	joy	and	a	revelation	and	he	is	the	happiest	man	on	earth	.
这	是	一个	喜悦	和	一个	启示	和	他	是	这	最快乐	男人	在	地球	.

这让他感到无比喜悦和顿悟，他是世界上最幸福的人。

['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] , [ðaʊ] ['lʌvst] .

Second	Person	,	Thou	lovest	.
第二	人	,	你	最爱	.

第二人称，你爱。

[ðɪs] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

This	completes	his	rapture	and	he	is	in	Heaven	.
这	完成	他的	狂喜	和	他	是	在	天堂	.

这标志着他完全升天，他已进入天堂。

[θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [lʌvz] .

Third	Person	,	He	loves	.
第三	人	,	他	爱	.

第三人称，他爱着。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrʃiəm] [kwɪd] [ænd; ənd]['kæsts][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] .

This	is	known	as	the	Tertium	Quid	and	casts	the	beginner	into	the	depths	of	Hades	.
这	是	已知	作为	这	叔丁基	英镑	和	演员	这	初学者	进入	这	深度	的	哈迪斯	.

这被称为"第三部分"，它会将初学者投入冥界的深渊。

[sʌm; səm] [ɑːr'keɪdiən]

SOME	ARCADIAN	BROMIDIOMS
一些	阿卡迪亚	溴化物

一些阿卡迪亚溴化物

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst][bɪ'gɪn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”
“ **When did you first begin to love me ? ”**
“ 什么时候 做过 你 第一的 开始 到 爱 我 ? ”

你究竟是什么时候开始爱上我的?

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ? ”
“ **Do you love me as much as ever ? ”**
“ 做 你 爱 我 作为 很多 作为 曾经 ? ”

你还像以前一样爱我吗?

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] . ”
“ **You don't love me any more . ”**
“ 你 不 爱 我 任何 更多的 . ”

“你不再爱我了。”

“ [aɪ]['nevər] [lʌvd] ['eni][gɜːrl][bʌt; bət][juː; jʊ] . ”
“ **I never loved any girl but you . ”**
“ 我 绝不 喜爱 任何 女孩 但 你 . ”

“我除了你，从未爱过其他女孩。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [lʌv] . ”
“ **Oh , I thought I loved him , but now I know it wasn't really love . ”**
“ 哦 , 我 想法 我 喜爱 他 , 但 现在 我 知道 它 不是 真的 爱 . ”

“哦，我曾经以为我爱他，但现在我知道那并不是真正的爱。”

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [miːnz] , — [æz; əz][wiː; wi][duː] .
“ **They think they're happy , but they don't know what love means , — as we do .**
“ 他们 思考 它们是 快乐的 , 但 他们 不 知道 什么 爱 方法 , — 作为 我们 做 .
”
”

“他们以为自己很幸福，但他们不懂爱的真谛——就像我们一样。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] ? ”
“ **Do you really think I'm pretty ? ”**
“ 做 你 真的 思考 我是 漂亮的 ? ”

你真的觉得我漂亮吗?

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”
“ **I don't see why you love me . ”**
“ 我 不 看 为什么 你 爱 我 . ”

我不明白你为什么爱我。

“ ['noʊbɑːdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['evər] [lʌvd] [æz; əz][wiː; wi][duː] . ”
“ **Nobody in all the world ever loved as we do . ”**
“ 无人 在 全部 这 世界 曾经 喜爱 作为 我们 做 . ”

“世界上没有人像我们这样相爱。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? ”
“ **How did you come to love me in the first place ? ”**
“ 如何 做过 你 来 到 爱 我 在 这 第一的 地方 ? ”

“你当初是怎么爱上我的？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ?
“ **Would you forgive me anything ?**
“ 会 你 原谅 我 任何事物 ?

“你会原谅我什么吗？”

” ['eksərsaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['stuːd(ə)nt]
” **EXERCISE FOR THE LANGUAGE STUDENT**
” 锻炼 为了 这 语言 学生

语言学习者练习

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kwɑːrəl]
A **VERY** **PRETTY** **QUARREL**
一个 非常 漂亮的 争吵

一场非常漂亮的争吵

[hiː; hi] — [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['prɪti] ['pɑːpɪt]
He **—** **Tell** **me** **you** **love** **me** **,** **pretty** **poppet**
他 — 告诉 我 你 爱 我 , 漂亮的 娃娃

他——告诉我你爱我，漂亮的小宝贝

[ʃiː; ʃi] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
She **—** **I** **love** **you** **more** **than** **you** **love** **me** **!**
她 — 我 爱 你 更多的 比 你 爱 我 !

她——我爱你胜过你爱我!

[hiː; hi] — [oʊ] , [noʊ] ! [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [oʊn] ['mɑːpɪt] ;
He **—** **Oh** **,** **no** **!** **Excuse** **me** **,** **my** **own** **moppet** **;**
他 — 哦 , 不 ! 原谅 我 , 我的 自己的 小孩 ;

他——哦，不！对不起，我的宝贝儿子;

[bʌt; bət]['truːli] , [swiːt] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] !
But **truly** **,** **sweet** **,** **that** **cannot** **be** **!**
但 真的 , 甜的 , 那 不能 是 !

但亲爱的，这真的不可能!

[ʃiː; ʃi] — [wʌt] ['kænɑːt][biː; bi] ?
She **—** **What** **cannot** **be** **?**
她 — 什么 不能 是 ?

她——什么不可能?

[hiː; hi] — [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː]
He **—** **That** **you** **could** **love** **me**
他 — 那 你 可以 爱 我

他——你竟然会爱我

[mɔːr] [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
More **or** **as** **much** **as** **I** **love** **you** **.**
更多的 或者 作为 很多 作为 我 爱 你 .

比我爱你的程度还要多。

[ʃiː; ʃi] — [ɑː] , [soʊ][juː; jʊ][set] [jɔːr'self] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ?
She **—** **Ah** **,** **so** **you** **set** **yourself** **above** **me** **?**
她 — 啊 , 所以 你 放 你自己 多于 我 ?

她——啊，所以你把自己看得比我高贵?

[hiː; hi] — [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [ðæt] !
He **—** **No** **,** **no** **!** **not** **that** **!**
他 — 不 , 不 ! 不是 那 !

他——不，不！不是那样!

[ʃiː; ʃi] — [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] !
She **—** **Oh** **,** **yes** **,** **you** **do** **!**
她 — 哦 , 是的 , 你 做 !

她——哦，是的，你确实有!

[hiː; hi] — [naʊ] [duː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['dɪri] .
He **—** **Now** **do** **be** **reasonable** **,** **dearie** **.**
他 — 现在 做 是 合理的 , 亲爱的 .

他——亲爱的，别那么讲道理了。

[ʃiː; ʃi] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , [sɜːr] , [ɪf] [juːl] [ə'laʊ]
She **—** **I** **will** **be** **,** **sir** **,** **if** **you'll** **allow**
她 — 我 将要 是 , 先生 , 如果 你会 允许

她——我会的，先生，如果您允许的话

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [best] .
I love you best .
我 爱 你 最好的 .

我最爱你。

[hiː; hi] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪri] !
He — You make me weary !
他 — 你 制作 我 厌倦 !

他——你让我疲惫不堪!

[ʃiː; ʃi] — [wel] , [dʒʌst] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
She — Well , just admit it , anyhow .
她 — 出色地 , 只是 承认 它 , 无论如何 .

她——好吧，反正你就承认吧。

[hiː; hi] — [aɪ] [wəʊnt] !
He — I won't !
他 — 我 惯于 !

他——我不会!

[ʃiː; ʃi] — [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] [best] , [dɪr] ,
She — If you did love me best , dear ,
她 — 如果 你 做过 爱 我 最好的 , 亲爱的 ,

她——亲爱的，如果你真的最爱我，

[juːd] [seɪ] [wət'evər] [aɪ] [maɪt] [æsk] ,
You'd say whatever I might ask ,
你会 说 任何 我 可能 问 ,

无论我问什么，你都会回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] .
Because I ask it .
因为 我 问 它 .

因为我问了。

[hiː; hi] — [tʃʌk] [ðə; ði] [rest] , [dɪr] ;
He — Chuck the rest , dear ;
他 — 查克 这 休息 , 亲爱的 ;

他——把剩下的都扔掉吧，亲爱的;

[juːv] [set] [ˌem 'iː] [naʊ] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .
You've set me now an easy task .
你已经 放 我 现在 一个 简单的 任务 .

你现在给我布置了一个很简单的任务。

[ʃiː; ʃi] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [best] !
She — I love you best !
她 — 我 爱 你 最好的 !

她——我最爱你!

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [soʊ] , [lʌv] ?
Is not that so , love ?
是 不是 那 所以 , 爱 ?

难道不是这样吗，亲爱的?

[hiː; hi] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [test]
He — It is ; and thus we meet the test
他 — 它 是 ; 和 因此 我们 见面 这 测试

他——的确如此；因此，我们经受住了考验。

[aɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [kə'mænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [lʌv] ,
I say what you command , you know , love ,
我 说 什么 你 命令 , 你 知道 , 爱 ,

我会听你的话，你知道的，亲爱的。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][best] !

Only	**because**	**I**	**love**	**you**	**best**	**!**
仅有的	因为	我	爱	你	最好的	!

只因为我最爱你!

[ʃiː; ʃi] — [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] !

She	**—**	**You**	**horrid**	**thing**	**!**
她	—	你	可怕的	事物	!

她——你这个可怕的东西!

[hiː; hi] — [waɪ] , [wʌt] [naʊ] , ['dʒænit] ?

He	**—**	**Why**	**,**	**what**	**now**	**,**	**Janet**	**?**
他	—	为什么	,	什么	现在	,	珍妮特	?

他——怎么了，珍妮特，现在又怎么了?

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] !

I	**said**	**just**	**what**	**you**	**asked**	**me**	**to**	**!**
我	说	只是	什么	你	问	我	到	!

我说的就是你让我说的!

[ʃiː; ʃi] — [jʊə(r)] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] !

She	**—**	**You're**	**mean**	**and**	**cruel**	**!**
她	—	你是	意思是	和	残忍的	!

她——你真刻薄残忍!

[hiː; hi] — [juː; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] !

He	**—**	**You**	**began**	**it**	**!**
他	—	你	开始	它	!

他——是你先动手的!

[ʃiː; ʃi] — [aɪ] ['dɪdnt] !

She	**—**	**I**	**didn't**	**!**
她	—	我	没有	!

她——我没有!

[juː; jʊ][dɪd] !

You	**did**	**!**
你	做过	!

你做到了!

[hiː; hi] — [noʊ] ; - [twʌz] [juː; jʊ] !

He	**—**	**No**	**;**	**'**	**twas**	**you**	**!**
他	—	不	;	-	那是	你	!

他——不，是你!

[hiː; hi] — [kʌm] , ['dɪri] , [stɑːp] [ðɪs] ['sɪli] [snɑːlɪŋ] ;

He	**—**	**Come**	**,**	**dearie**	**,**	**stop**	**this**	**silly**	**snarling**	**;**
他	—	来	,	亲爱的	,	停止	这	愚蠢的	咆哮	;

他——来吧，亲爱的，别再傻笑了;

[juː; jʊ][duː] [lʌv] [moʊst] , [aɪ] [spoʊk] [ɪn][dʒest] ;

You	**do**	**love**	**most**	**,**	**I**	**spoke**	**in**	**jest**	**;**
你	做	爱	最多	,	我	辐	在	笑话	;

"你最爱的就是我，"我开玩笑地说;

[ʃiː; ʃi] — [noʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] ['gretɪst] , ['dɑːrlɪŋ] ;

She	**—**	**No**	**,**	**no**	**,**	**your**	**love**	**is**	**greatest**	**,**	**darling**	**;**
她	—	不	,	不	,	你的	爱	是	最	,	亲爱的	;

她——不，不，亲爱的，你的爱才是最伟大的;

[hiː; hi] — [noʊ] , [maɪ] ['swiːthɑːrt] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][best] !

He	**—**	**No**	**,**	**my**	**sweetheart**	**,**	**you**	**love**	**me**	**best**	**!**
他	—	不	,	我的	亲爱的	,	你	爱	我	最好的	!

他——不，我的宝贝，你最爱我!

([rɪˈpiːt] [æd][lɪb] .
(Repeat ad lib .
(重复 广告 库 .

（重复即兴发挥。

[diː] . [siː] . [ɑːl][faɪn])
D . C . al fine)
D . C . al 美好的)

DC 一切安好）

[dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [lʌv]
DEGREES OF LOVE
学位 的 爱

爱的程度

[ˈpɑːzətɪv] : [maɪ] [oʊn] !
Positive : My Own !
积极的 : 我的 自己的 !

正面：我自己的!

[kəmˈpærətɪv] : [maɪ] [ˈoʊnər] !
Comparative : My Owner !
比较 : 我的 所有者 !

对比：我的主人!

[suːˈpɜːrlətɪv] : [maɪ] !
Superlative : My Ownest !
最高级 : 我的 最自 !

最棒的：我自己的!

[ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz]
DEFINITIONS
定义

定义

[fərˈevər] : [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] .
Forever : until tomorrow .
永远 : 直到 明天 .

永远：直到明天。

[ˈnevər] : [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] .
Never : until tomorrow .
绝不 : 直到 明天 .

永远不会：直到明天。

[jes] : [noʊ] .
Yes : no .
是的 : 不 .

是：否。

[noʊ] : [jes] .
No : yes .
不 : 是的 .

不：是。

[ˈkiːpseɪk] : [ˈeni] [ˈwɜːrθləs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] .
Keepsake : any worthless piece of property .
纪念品 : 任何 毫无价值 片 的 财产 .

纪念品：任何毫无价值的物品。

[ˈæbsəns] : [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈstɪmjələnt] .
Absence : a heart stimulant .
缺席 : 一个 心 兴奋剂 .

缺席：一种心脏兴奋剂。

[əˈloʊn] : ([fɔːr; fər][wʌn]) ['mɪzəri] .
Alone : (for one) misery .
独自的 : (为了 一) 苦难 .

独自一人：（对一个人而言）痛苦。

[əˈloʊn] : ([fɔːr; fər] [tuː]) [dʒɔɪ] .
Alone : (for two) joy .
独自的 : (为了 二) 喜悦 .

独自一人：（对两人而言）快乐。

[eks][eks][eks] : ['kɪsɪz] .
X X X : kisses .
X X X : 吻 .

XXX：吻。

[oʊ][oʊ][oʊ] :
o o o :
o o o :

哦哦哦：

['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

吻。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ['les(ə)n]
THE SPELLING LESSON
这 拼写 课

拼写课

[wen] ['viːnəs] [sed] : “ [spel] [noʊ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ”
When Venus said : “ Spell no for me , ”
什么时候 金星 说 : “ 拼写 不 为了 我 , ”

当维纳斯说：“请为我拼写‘不’”时

“ [en] - [oʊ] , ” [dæn]['kjuːpɪd] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
“ N - O , ” Dan Cupid wrote with glee ,
“ N - 哦 , ” 担 丘比特 写道 和 高兴 ,

“不，”丹·丘比特欣喜地写道。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;
And smiled at his success ;
和 微笑 在 他的 成功 ;

他为自己的成功露出了笑容；

“ [ɑː] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['viːnəs] , ['læfɪŋ] [loʊ] ,
“ Ah , child , ” said Venus , laughing low ,
“ 啊 , 孩子 , ” 说 金星 , 笑 低的 ,

“啊，孩子，”维纳斯低声笑着说。

“ [wiː; wi] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [spel] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
“ We women do not spell it so ,
“ 我们 女性 做 不是 拼写 它 所以 ,

我们女人不会那样拼写，

[wiː; wi] [spel] [ˌaɪ 'tiː][waɪ] - [iː] - [es] .
We spell it Y - E - S .
我们 拼写 它 是 - E - S .

我们拼写为“YES”。

” [lʌv] [ɪn] ['ɑːkədi]
” LOVE IN ARCADY
” 爱 在 拱廊

《阿卡迪的爱》

[wʌt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][taɪm][ɔːr] [speɪs] ,

What	to	us	is	time	or	space	,
什么	到	我们	是	时间	或者	空间	,

对我们而言，时间和空间是什么?

['aʊərz] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] ;

Hours	of	absence	,	days	of	grace	;
小时	的	缺席	,	天	的	优雅	;

缺席时间，宽限时间;

[æz; əz][wiː; wi] [ruːl] [ænd; ənd] [reɪn] [ə'loʊn]

As	we	rule	and	reign	alone
作为	我们	规则	和	在位	独自的

我们独自统治和掌权

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

In	a	kingdom	of	our	own	?
在	一个	王国	的	我们的	自己的	?

在我们自己的王国里?

[lʌv] [laɪk]['aʊərz][ɪz][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,

Love	like	ours	is	up	to	date	,
爱	喜欢	我们的	是	向上	到	日期	,

像我们这样的爱情与时俱进，

[sniəz] [æt; ət] ['fɔːrtʃən] , ['kɔŋkəz] [feɪt] ;

Sneers	at	fortune	,	conquers	Fate	;
冷笑	在	财富	,	征服者	命运	;

蔑视命运，战胜命运;

[meɪks] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [taɪmz]

Makes	the	loves	of	early	times
制作	这	爱	的	早期的	时代

创造早期的爱情

[lʊk] [laɪk] [θriː] [braɪt] , ['ʃaɪni] ['daɪmz] .

Look	like	three	bright	,	shiny	dimes	.
看	喜欢	三	明亮的	,	闪亮的	一角硬币	.

看起来像三枚闪亮的硬币。

['kudnt] [wiː; wi] [gɪv] [kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz]

Couldn't	we	give	cards	and	spades
不能	我们	给	牌	和	黑桃

我们难道不能送扑克牌和黑桃吗?

[tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk]['lʌvəz] - [ʃeɪdz] !

To	historic	lovers	'	shades	!
到	历史性	恋人	-	色调	!

致历史上的恋人们!

['iːzəli] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [kæn; kən] [biːt]

Easily	our	love	can	beat
容易地	我们的	爱	能	打

我们的爱轻易就能战胜一切。

[ðæt] [ʌv; əv] [faʊst] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] .

That	of	Faust	and	Marguerite	.
那	的	浮士德	和	玛格丽特	.

浮士德和玛格丽特的故事。

['heləwiːz][ænd; ənd]['æbəˌlɑːrd]

Heloise	and	Abelard
埃洛伊斯	和	阿伯拉尔

埃洛伊斯和阿伯拉尔

[stuːpt] [tuː; tə] [trɪks] [ðæt] [wiːd] [dɪˈskɑːrd] ;
Stooped **to** **tricks** **that** **we'd** **discard** **;**
弯腰 到 技巧 那 我们会 丢弃 ;

竟然使用我们根本不会用的伎俩;

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsi]
Orpheus **and** **Eurydice**
俄耳甫斯 和 欧律狄刻

俄耳甫斯与欧律狄刻

['oʊnli] [nuː] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] ;
Only **knew** **a** **simple** **way** **;**
仅有的 知道 一个 简单的 方式 ;

只知道一种简单的方法;

['lɔnsɪˌlɑːt] [ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪɹ]
Launcelot **and** **Guinevere**
兰斯洛特 和 桂妮薇儿

兰斯洛特和格温娜维尔

['wʌndərɪŋ] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] - ['sɔŋz] [hɪr] ,
Wondering **would** **our** **love** **-** **songs** **hear** **,**
好奇 会 我们的 爱 - 歌曲 听到 ,

想知道我们的情歌是否会被听到,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] [ʃoʊ]
And **a** **few** **things** **we** **might** **show**
和 一个 很少 事物 我们 可能 展示

还有一些我们可能会展示的东西

['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd]['roʊmioʊ] .
Juliet **and** **Romeo** **.**
朱丽叶 和 罗密欧 .

朱丽叶和罗密欧。

['hɪroʊ] [wiːd] [gɪv] ['pɔɪntərz] [tuː; tə] ,
Hero **we'd** **give** **pointers** **to** **,**
英雄 我们会 给 指针 到 ,

我们会给这位英雄指点迷津的。

[tiːtʃ] [liˈːændə] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] .
Teach **Leander** **how** **to** **woo** **.**
教 利安德 如何 到 哇 .

教利安德如何追求爱情。

[aɪ][kʊd; kəd] [koʊtʃ] [se'mirəmis,si-] ,
I **could** **coach** **Semiramis** **,**
我 可以 教练 塞米拉米斯 ,

我可以执教塞米拉米斯,

['troʊdʒən] ['helən] [tiːtʃ] [tuː; tə] [kɪs] .
Trojan **Helen** **teach** **to** **kiss** **.**
特洛伊木马 海伦 教 到 吻 .

特洛伊海伦教人接吻。

[juːd] [tiːtʃ] ['dænti][ænd; ənd] ['pet,raːk] ,
You'd **teach** **Dante** **and** **Petrarch** **,**
你会 教 但丁 和 彼特拉克 ,

你会教但丁和彼特拉克,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《恋人旅行指南》和《阿卡迪亚旅游指南(The Lover's Baedeker and Guide to)
第3/3页

['dɪstəns] [ˌkliːə'pætrəz] [mɑːrk] .
Distance Cleopatra's Mark .
距离 克利奥帕特拉的 标记 .

距离克利奥帕特拉的印记。

[oʊ] , [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [deɪz]
Oh , the loves of bygone days
哦 , 这 爱 的 逝去的 天

哦，那些逝去的爱情

[wɜːr; wər][nɑːt][ʌp][tuː; tə]['mɑːdərn] [weɪz] !
Were not up to modern ways !
是 不是 向上 到 现代的 方式 !

我们跟不上现代潮流!

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ]
INSENSIBILITY
麻木

麻木

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fer] ,
They tell me that the day is fair ,
他们 告诉 我 那 这 天 是 公平的 ,

他们告诉我今天天气晴朗。

[wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ['sprɪŋɪŋ] ['evriwer] ;
With blossoms springing everywhere ;
和 花朵 弹簧 到处 ;

百花盛开，处处绽放;

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,
I do not know , I cannot say ,
我 做 不是 知道 , 我 不能 说 ,

我不知道，我说不清楚。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ɑːrt][fɑːr] [ə'weɪ] .
For thou , my love , art far away .
为了 你 , 我的 爱 , 艺术 远的 离开 .

我的爱人，你远在天边。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [swiːt] ,
They tell me that the birds sing sweet ,
他们 告诉 我 那 这 鸟类 唱歌 甜的 ,

他们告诉我，鸟儿的歌声很甜美。

[ðæt] ['brʊklɪts] ['rɪp(ə)l][æt; ət][maɪ] [fiːt] ;
That brooklets ripple at my feet ;
那 小溪 波纹 在 我的 脚 ;

脚下的小溪荡漾着涟漪;

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [hɪr] ,
I do not know , I cannot hear ,
我 做 不是 知道 , 我 不能 听到 ,

我不知道，我听不见。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ɑːrt] ['noʊwer] [nɪr] .
For **thou** **,** **my** **love** **,** **art** **nowhere** **near** **.**
为了 你 ，我的 爱 ，艺术 无处 靠近 .

我的爱人，你离我太远了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ,
They **tell** **me** **that** **the** **sky** **is** **blue** **,**
他们 告诉 我 那 这 天空 是 蓝色的 ,

他们告诉我天空是蓝色的，

[ðə; ði] [hɪlz] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][hjuː] ;
The **hills** **take** **on** **a** **purple** **hue** **;**
这 丘陵 拿 在 一个 紫色的 色调 ;

山丘呈现出紫色;

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [siː] ,
I **do** **not** **know** **,** **I** **cannot** **see** **,**
我 做 不是 知道 ，我 不能 看 ,

我不知道，我看不见。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ɑːrt][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
For **thou** **,** **my** **love** **,** **art** **not** **with** **me** **.**
为了 你 ，我的 爱 ，艺术 不是 和 我 .

我的爱人，你不在我身边。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv]['kjuːpɪd]
BIOGRAPHICAL **SKETCH** **OF** **CUPID**
传记 草图 的 丘比特

丘比特的传记简介

['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Ever **so** **many** **years** **ago** **,**
曾经 所以 许多 年 前 ,

很久以前，

[wen] ['kjuːpɪd][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
When **Cupid** **was** **quite** **young** **,** **you** **know** **,**
什么时候 丘比特 曾是 相当 年轻的 , 你 知道 ,

你知道，丘比特还很年轻的时候.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skuːlz] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] ,
There **were** **no** **schools** **at** **all** **,** **and** **so** **,**
那里 是 不 学校 在 全部 , 和 所以 ,

当时根本没有学校，所以，

[ə'θɜːrst] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Athirst **for** **information** **,**
口渴 为了 信息 ,

对信息的渴望，

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tʃæp]
Each **day** **the** **funny** **little** **chap**
每个 天 这 有趣的 小的 小伙子

每天，这个滑稽的小家伙

[wʊd] [klaɪm] [ʌp][ɪn] [deɪm] ['viːnəs] - [læp] ,
Would **climb** **up** **in** **Dame** **Venus** **'** **lap** **,**
会 爬 向上 在 贵妇人 金星 - 膝 ,

会爬到维纳斯女神的腿上，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][mæp]
And **study** **from** **a** **book** **or** **map**
和 学习 从 一个 书 或者 地图

并参考书籍或地图进行研究。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

To	get	his	education	.
到	得到	他的	教育	.

为了接受教育。

[hiː; hi] [treɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒiˈɑːgrəfi]

He	traced	in	his	Geography
他	追踪	在	他的	地理

他在地理学中追溯

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [tuː; tə] ['ɑːkədi] ;

The	Primrose	Path	to	Arcady	;
这	报春花	小路	到	阿卡迪	;

通往阿卡迪亚的樱草小径;

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ˌæ^əˈpiːməni] ,

He	bounded	Agapemone	,
他	有界	百子莲	,

他束缚了阿加佩莫内,

[ænd; ənd] ['flaʊəri] [fiːldz] [ɪˈliːʒən] .

And	Flowery	Fields	Elysian	.
和	如花	田野	极乐世界	.

还有花之乐园。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [əˈrɪθmətɪk] [bɪˈgʌn] ,

Then	,	his	Arithmetic	begun	,
然后	,	他的	算术	开始	,

然后，他开始做算术题。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [meɪk] [wʌn] ,

He	learned	that	one	and	one	make	one	,
他	学习	那	一	和	一	制作	一	,

他明白了一加一等于一。

[ðæt] [wʌn] [frʌm; frəm] [tuː] [liːvz] ['sɪmpli] [nʌn] ,

That	one	from	two	leaves	simply	none	,
那	一	从	二	树叶	简单地	没有任何	,

那两片叶子中只有一片,

[ænd; ənd] [lʌv] [æbˈhɔːz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

And	Love	abhors	division	.
和	爱	厌恶	分配	.

爱憎恶分裂。

[frʌm; frəm] ['bɑːtəni] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ]

From	Botany	he	learned	to	know
从	植物学	他	学习	到	知道

他从植物学中学会了知道

[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] ,

The	value	of	the	mistletoe	,
这	价值	的	这	槲寄生	,

槲寄生的价值,

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪz] ['tʃerɪʃt] [soʊ] ,

And	why	a	rose	is	cherished	so	,
和	为什么	一个	玫瑰	是	珍爱	所以	,

为什么玫瑰如此受人珍爱?

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feɪdɪd] .

Even	when	it	is	faded	.
甚至	什么时候	它	是	褪色	.

即使褪色了。

['retərɪk] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ]
Rhetoric taught him how to say
修辞 教授 他 如何 到 说

修辞学教会了他如何说话

[fer] ['spi:tʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] ;
Fair speeches in a pretty way ;
公平的 演讲 在 一个 漂亮的 方式 ;

以优美的方式发表公正的演讲;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [læs] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜ:rmər] “ [neɪ] ,
And if a lass should murmur “ Nay ,
和 如果 一个 小姐 应该 低语 “ 不 ,

如果一个姑娘低声说"不",

” [haʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [pə'sweidid] .
” How she must be persuaded .
” 如何 她 必须 是 被说服 .

"该如何说服她呢?"

[ɑ:n]['hɪstɔ͡i:z, 'hɪstri:z] ['θrɪlɪŋ] [peɪdʒ][hi:; hi] [met]
On History's thrilling page he met
在 历史的 惊险 页 他 遇见

在历史激动人心的篇章中，他遇到了

[wɪð; wɪθ]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] ,
With Romeo and Juliet ,
和 罗密欧 和 朱丽叶 ,

《罗密欧与朱丽叶》

[breɪv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] ,
Brave Aucassin and Nicolette ,
勇敢的 奥卡辛 和 妮可莱特 ,

勇敢的奥卡辛和妮可莱特

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑ:rts] [dɪ'voʊtɪd] .
And other hearts devoted .
和 其他 心 奉献 .

以及其他全心全意的人。

[ðen] [ɪn] [ə'strɑ:nəmi] [hi:; hi] [faʊnd]
Then in Astronomy he found
然后 在 天文学 他 成立

后来他在天文学领域发现了

[wʌt] - [tɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rld][goʊ] [raʊnd] ,
What ' tis that makes the world go round ,
什么 - 的 那 制作 这 世界 去 圆形的 ,

是什么让世界运转?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][soʊ] [rɪ'naʊnd] ,
And why the moon is so renowned ,
和 为什么 这 月亮 是 所以 著名 ,

为什么月亮如此闻名遐迩?

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:rz][ɑ:r; ər]['noʊtɪd] .
And shooting stars are noted .
和 射击 明星 是 著名的 .

流星也会被人们注意到。

[ɪn] ['græmər] ['kju:pɪd][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ]
In Grammar Cupid had to say
在 语法 丘比特 有 到 说

在语法方面，丘比特不得不说

“ [aɪ] [lʌv] ， [ðaʊ] , [hiː; hi] [lʌvz] ， ” [iːtʃ] [deɪ] ，
“ I love , thou lov'st , he loves , ” each day ,
“ 我 爱 ， 你 洛夫斯特 ， 他 爱 ， ” 每个 天 ，

“我爱，你爱，他爱”，每一天

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'klaɪnd] ， [ðæt] [ðeɪ]
And learn of hearts declined , that they
和 学习 的 心 拒绝 ， 那 他们

并得知那些心怀不满的人，他们

[kæn; kən] [stɪl] [biː; bi]['kɑːndʒəgeɪtɪd] .
Can still be conjugated .
能 仍然 是 共轭 .

仍可进行共轭。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [aːts] ,
He studied the Industrial Arts ,
他 研究 这 工业的 艺术 ，

他学习的是工业技术，

[bɪ'keɪm] [ə'dept][æt; ət] ['mendɪŋ] ['hɑːrts] ,
Became adept at mending hearts ,
成为 熟练 在 修补 心 ，

擅长治愈人心，

[raɪt] ['skɪlfəli] [hiː; hi] ['fæʃnd] [dɑːrts] ,
Right skilfully he fashioned darts ,
正确的 巧妙地 他 造型 飞镖 ，

他技艺娴熟地制作飞镖，

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [lʌv] - [nɑːts] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] .
And wondrous love - knots plaited .
和 奇妙的 爱 - 绳结 编织 .

还有那美妙绝伦的爱情结。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ,
A Magic course he had to take ,
一个 魔法 课程 他 有 到 拿 ，

他必须去上一门魔法课。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sæd] ['hɑːrts] [ðæt] [eɪk] [ɔːr] [breɪk]
And for sad hearts that ache or break
和 为了 伤心 心 那 疼痛 或者 休息

以及那些悲伤、痛苦或破碎的心灵

[lʌv] - ['fɪltər] [streɪndʒ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk]
Love - philters strange he learned to make
爱 - 滤液 奇怪的 他 学习 到 制作

爱情迷魂药很奇怪，他学会了制造

[frʌm; frəm] [mʌsk] [ænd; ənd] [mɜːr] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] .
From musk and myrrh and myrtle .
从 麝香 和 没药 和 桃金娘 .

由麝香、没药和桃金娘制成。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['diːpli] [soʊlz] [ðæt] [jəːnd] ,
He studied deeply souls that yearned ,
他 研究 深 灵魂 那 渴望 ，

他深入研究了那些渴望的灵魂，

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['hɑːrts] [ðæt] [bəːnd] ,
Investigated hearts that burned ,
调查 心 那 烧伤 ，

调查那些燃烧的心，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd]['hæbɪts] ['lɜ:rnɪd]
And **all** **the** **tricks** **and** **habits** **learned**
和 全部 这 技巧 和 习惯 学习

以及所有学到的技巧和习惯

[ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] , [bəuθ] [rɪŋ] [ænd; ənd]['tɜ:rt(ə)l] .
Of **doves** **,** **both** **ring** **and** **turtle** **.**
的 鸽子 , 两个都 戒指 和 龟 .

鸽子，包括环颈鸽和斑鸠。

[ænd; ənd][soʊ][dæn]['kju:pɪd][ɪz][noʊ] [fu:l] ,
And **so** **Dan** **Cupid** **is** **no** **fool** **,**
和 所以 担 丘比特 是 不 傻子 ,

所以丹·丘比特可不是傻瓜。

[bʌt; bət]['hi:z] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ru:l] ,
But **he's** **well** **versed** **in** **love** **and** **rule** **,**
但 他是 出色地 精通 在 爱 和 规则 ,

但他精通爱情和统治之道。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]['nevər] [went] [tu:; tə] [sku:l]
Although **he** **never** **went** **to** **school**
虽然 他 绝不 去 到 学校

虽然他从未上过学。

[ænd; ənd]['nevər] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
And **never** **went** **to** **college** **.**
和 绝不 去 到 大学 .

而且从未上过大学。

['hi:z] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [roʊg] [kæn; kən] [si:]
He's **blind** **,** **and** **yet** **the** **rogue** **can** **see**
他是 瞎的 , 和 然而 这 流氓 能 看

他双目失明，但那个恶棍却能看见他。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] ;
A **thousand** **times** **as** **well** **as** **we** **;**
一个 千 时代 作为 出色地 作为 我们 ;

比我们好一千倍；

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] ['kju:pɪd] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi]
And **that's** **how** **Cupid** **comes** **to** **be**
和 那就是 如何 丘比特 来 到 是

这就是丘比特的由来。

[ə; eɪ]['pærəgɑ:n][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
A **Paragon** **of** **Knowledge** **.**
一个 模范 的 知识 .

知识的典范。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [noʊts]
POLITICAL **NOTES**
政治的 笔记

政治简讯

['ɑ:kədi] [ɪz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərki] .
Arcady **is** **an** **Absolute** **Monarchy** **.**
阿卡迪 是 一个 绝对 君主制 .

阿卡迪是绝对君主制国家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [hoʊm] [ru:l] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] .
It **is** **under** **Home** **Rule** **,** **and** **Home** **is** **where** **the** **Heart** **is** **.**
它 是 在下面 家 规则 , 和 家 是 在哪里 这 心 是 .

它实行地方自治，而家是心灵的归宿。

[iːtʃ] ['sɪtɪzn] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ruːlz] [wʌn]['sʌbdʒekt] .

Each	citizen	is	a	King	or	Queen	,	and	rules	one	subject	.
每个	公民	是	一个	国王	或者	女王	,	和	规则	一	主题	.

每个公民都是国王或女王，统治一个臣民。

['eni] ['mɑːnərk] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pəʊzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sə'plæntid] [baɪ] [ə'nʌðər] .

Any	Monarch	may	be	deposed	suddenly	and	supplanted	by	another	.
任何	君主	可能	是	被罢免	突然	和	取代	经过	其他	.

任何君主都可能突然被废黜，并由另一位君主取而代之。

[bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

Beside	being	a	Monarch	each	citizen	is	a	slave	,	and	thus	the	balance	of
旁	存在	一个	君主	每个	公民	是	一个	奴隶	,	和	因此	这	平衡	的

['paʊər] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .

power	is	preserved	.
力量	是	保存完好	.

除了君主身份之外，每个公民都是奴隶，因此权力平衡得以维持。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ɔːl] [gʊd] [ɑːr'keɪdiən] .

The	Declaration	of	Dependence	is	signed	by	all	good	Arcadians	.
这	宣言	的	依赖性	是	签名	经过	全部	好的	阿卡迪亚人	.

所有善良的阿卡迪亚人都签署了《依附宣言》。

[ɑːr'keɪdiən] [lɔːz]

ARCADIAN	LAWS
阿卡迪亚	法律

阿卡迪亚法律

[biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] [ðen] [luːz] [jʊr; jər] [hed] .

Be	sure	you're	right	then	lose	your	head	.
是	当然	你是	正确的	然后	失去	你的	头	.

确保自己是对的，然后失去理智。

[ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːr; ər] [suːn] ['mærid] .

A	fool	and	his	money	are	soon	married	.
一个	傻子	和	他的	钱	是	很快	已婚	.

傻瓜和他的钱很快就会结婚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['debjutɑːnt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

A	little	debutante	is	a	dangerous	thing	.
一个	小的	初次登台	是	一个	危险的	事物	.

小名媛可不是什么好东西。

[prə'pəʊzlz] [meɪk] ['kaʊədz] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

Proposals	make	cowards	of	us	all	.
提案	制作	懦夫	的	我们	全部	.

求婚会让所有人都变成懦夫。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fuːl] [laɪk][ə; eɪ][boʊld] [fuːl] .

There's	no	fool	like	a	bold	fool	.
有	不	傻子	喜欢	一个	大胆的	傻子	.

世上没有比胆大妄为的傻瓜更傻的了。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [weɪ] [raʊnd] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [weɪ] [hoʊm] .

The	longest	way	round	is	the	sweetest	way	home	.
这	最长	方式	圆形的	是	这	最甜美的	方式	家	.

绕远路往往是最甜蜜的回家路。

[wʌn] [gʊd] [kɪs] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] .

One	good	kiss	deserves	another	.
一	好的	吻	值得	其他	.

一个美好的吻值得再来一个。

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][mæn] [kʌm] [raʊnd] .
' **Tis love that makes the man come round .**
- 的 爱 那 制作 这 男人 来 圆形的 .

是爱情让男人回心转意。

['kɪsɪz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
Kisses speak louder than words .
吻 说话 更大声 比 字 .

吻胜过千言万语。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] ['ʃʊdənt] [hoʊld][hændz] .
People who live in glass houses shouldn't hold hands .
人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 不应该 抓住 双手 .

住在玻璃房子里的人不应该牵手。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [di'libərits] [ɪz][wʌn] .
The woman who deliberates is won .
这 女士 WHO 深思熟虑 是 韩元 .

深思熟虑的女人胜出。

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
Where there's a will there's a wedding .
在哪里 有 一个 将要 有 一个 婚礼 .

有志者事竟成。

['kɑːstuːmz]
COSTUMES
服装

服装

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːr'keɪdiən][sɪm'plɪsəti][ɪn] [dres] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]
There is a tradition of Arcadian simplicity in dress , but it is not always
那里 是 一个 传统 的 阿卡迪亚 简单 在 裙子 , 但 它 是 不是 总是
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

田园风光崇尚简约的着装传统，但这种传统并非总是得到遵守。

[ðə; ði][men] , [ən'les] ['poʊəts] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][moʊst]['kerf(ə)l] ['dresəz] ,
The men , unless Poets , are often most careful dressers ,
这 男人 , 除非 诗人 , 是 经常 最多 小心 梳妆台 ,

除了诗人之外，男士们通常都非常注重穿着打扮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dek] [ðəm'selvz] [ɪn] [wət'evər] [gɑːrb] [ðeɪ] [diːm] [moʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə]
and the women deck themselves in whatever garb they deem most attractive to
和 这 女性 甲板 他们自己 在 任何 外衣 他们 认为 最多 吸引人的 到
[men] .
men .
男人 .

而女人们则会穿上她们认为最能吸引男人的各种服饰。

[waɪt] ['mʌzlɪn][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] “ [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
White muslin with blue ribbons is a popular costume , and “ some sort of
白色的 细棉布 和 蓝色的 丝带 是 一个 受欢迎的 戏服 , 和 “ 一些 种类 的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

白色细棉布配蓝色丝带是一种流行的服装，“某种白色，

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [stʌf] ” [ɪz] [mʌtʃ] [juːst][fɔːr; fər] [gaʊnz] .
shimmering stuff ” is much used for gowns .
闪闪发光 东西 ” 是 很多 用过的 为了 礼服 .

“闪闪发光的材料”常用于礼服。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [men] [baɪ] ['werɪŋ] [ɔːl] [blæk] [ɔːr] [ɔːl]

Some	women	are	clever	enough	to	please	the	men	by	wearing	all	black	or	all
一些	女性	是	聪明的	足够的	到	请	这	男人	经过	穿着	全部	黑色的	或者	全部

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

有些女人很聪明，她们会通过穿一身黑或一身白的衣服来取悦男人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæts] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [lɑːrdʒ] [blæk] [wʌnz] [ɔːr] [brɔːd] - [liːft] , [roʊz] - [dekt] [strɔːz]

and	the	hats	are	invariably	large	black	ones	or	broad	-	leafed	,	rose	-	decked	straws
和	这	帽子	是	总是	大的	黑色的	一个	或者	广阔	-	有叶子的	,	玫瑰	-	甲板	吸管

.

:

.

而且这些帽子无一例外都是黑色的大帽子，或是饰有玫瑰花的宽叶草帽。

['sʌnʃeɪdz] , [fænz] , ['floʊtɪŋ] ['skɑːrfs] , [ænd; ənd] ['meni] [kɔɪ] ['ædʒʌŋkts] [ɔːr] ['frɪpəriz] [ʌv; əv] [dres]

Sunshades	,	fans	,	floating	scarfs	,	and	many	coy	adjuncts	or	fripperies	of	dress
遮阳伞	,	粉丝	,	漂浮的	围巾	,	和	许多	害羞	附属品	或者	花里胡哨的东西	的	裙子

[ɑːr; ər] [siːn] ,

are	seen	,
是	已见	,

遮阳伞、扇子、飘逸的围巾以及许多俏皮的配饰或装饰性服饰随处可见。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɔːrn] [ɔːr] ['kærid] .

and	flowers	are	much	worn	or	carried	.
和	花朵	是	很多	磨损	或者	携带	.

人们经常佩戴或携带鲜花。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ]

THEN	AND	NOW
然后	和	现在

过去与现在

[oʊ] , [wʊd] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ɑːr'keɪdiən] [deɪz] ,

Oh	,	would	I	had	lived	in	Arcadian	days	,
哦	,	会	我	有	居住地	在	阿卡迪亚	天	,

哦，我多么希望自己能生活在田园牧歌般的年代啊！

[wen] ['meidnz] [hæd; həd] [nɑːt] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] [weɪz] ,

When	maidens	had	not	such	extravagant	ways	,
什么时候	少女们	有	不是	这样的	靡	方式	,

当少女们还没有如此铺张浪费的生活方式时，

[wen] ['dæfni] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs]

When	Daphne	and	Doris
什么时候	芫	和	多丽丝

当达芙妮和多丽丝

[ænd; ənd] ['kloʊi] [ænd; ənd] ['klɔrɪs]

And	Chloe	and	Chloris
和	克洛伊	和	克洛里斯

还有克洛伊和克洛里斯

[wʊd] [læf] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [bluː]

Would	laugh	with	delight	o'er	a	ribbon	of	blue
会	笑	和	喜	超过	一个	丝带	的	蓝色的

看到一条蓝色的丝带，我会高兴地大笑。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['bʌk(ə)l] [tuː; tə] [wer] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃuː] .

Or	a	glittering	buckle	to	wear	on	a	shoe	.
或者	一个	闪闪发光	扣上	到	穿	在	一个	鞋	.

或者一个闪闪发光的鞋扣。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][tə'deɪ] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]

But	the	girl	of	today	cares	nothing	at	all
但	这	女孩	的	今天	关心	没有什么	在	全部

但如今的女孩对此毫不在乎。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['trɪviəl][gɪft][ðæt][ɪz]['sɪmp(ə)l][ɔ:r][smɔ:l] ;

For	a	trivial	gift	that	is	simple	or	small	;
为了	一个	琐碎的	礼物	那	是	简单的	或者	小的	;

送给别人一份简单或小巧的礼物;

[ænd; ənd] ['eθəl] [ænd; ənd] ['besi]

And	Ethel	and	Bessie
和	埃塞尔	和	贝西

还有埃塞尔和贝西

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd] ['dʒesi]

And	Gertrude	and	Jessie
和	格特鲁德	和	杰西

还有格特鲁德和杰西

[wɪl] ['oʊnli] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] [aɪv] [brɔ:t]

Will	only	approve	of	the	presents	I've	brought
将要	仅有的	批准	的	这	礼物	我已经	带来

只会认可我带来的礼物。

[ɪf] [aɪ] [spend] ([ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] !) [ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] .

If	I	spend	(	and	I	shall	!	)	ten	times	more	than	I	ought	.
如果	我	花费	(	和	我	将	!	)	十	时代	更多的	比	我	应该	.

如果我花费（而且我肯定会！）比我应该花的钱多十倍。

[wɔ:ks]

WALKS
散步

步行

[dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔ:ks] [ə'baʊnd] [ɪn] ['ɑ:kədi] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] .

Delightful	walks	abound	in	Arcady	and	its	environs	.
愉快	散步	盛产	在	阿卡迪	和	它是	周边环境	.

阿卡迪及其周边地区有很多令人愉悦的散步路线。

[ɪf] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪts] ['di:viəs] [weɪz] ,

If	unaccustomed	to	its	devious	ways	,
如果	不习惯	到	它是	狡猾的	方式	,

如果还不习惯它的狡猾手段，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] ['betər] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [gaɪd] ,

it	is	perhaps	better	to	engage	the	services	of	an	experienced	Guide	,
它	是	也许	更好的	到	从事	这	服务	的	一个	经验丰富的	指导	,

或许最好聘请一位经验丰富的向导。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

which	may	be	had	for	a	song	.
哪个	可能	是	有	为了	一个	歌曲	.

价格可能非常低廉。

['neɪtʃər] ['lʌvəz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔ:k] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['roʊməni; 'rɑ:məni] [roʊd] ,

Nature	Lovers	enjoy	the	walk	out	on	the	old	Romany	Road	,
自然	恋人	享受	这	走	出去	在	这	老的	罗姆人	路	,

自然爱好者喜欢沿着古老的罗姆人道路散步。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [li:ft] ['kloʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['ɑ:dən] .

across	the	Field	of	Four	-	Leafed	Clover	toward	the	Forest	of	Arden	.
穿过	这	场地	的	四	-	有叶子的	三叶草	朝向	这	森林	的	阿登	.

穿过四叶草田，朝着阿登森林走去。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wei] , [ʌp] ['prɪmrəʊz] [hɪl] , [ænd; ənd][ɑːn]

A	more	Sentimental	Journey	is	along	the	Primrose	Way	,	up	Primrose	Hill	,	and	on
一个	更多的	感伤的	旅行	是	沿着	这	报春花	方式	，向上		报春花	爬坡道	，	和	在

，

，

更富感伤情调的旅程是沿着樱草花路，登上樱草山，然后继续前行。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deɪ] , [ðʌs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] .

beyond	the	Night	,	across	the	Day	,	thus	following	the	Course	of	True	Love	.
超过	这	夜晚	，	穿过	这	天	，	因此	下列的	这	课程	的	真的	爱	.

超越黑夜，穿越白昼，从而追随真爱的轨迹。

[ðoʊ] [ðɪs] ['nevər] [rʌnz] [smuːð] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'temptɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['lʌvəz] ,

Though	this	never	runs	smooth	,	it	is	often	attempted	by	young	Lovers	,
尽管	这	绝不	跑步	光滑的	，	它	是	经常	尝试过	经过	年轻的	恋人	，

虽然这从来都不是一帆风顺的，但年轻的情侣们常常会尝试这样做。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [get] ['saidtrækt] .

who	sometimes	persevere	along	the	way	and	sometimes	get	sidetracked	.
WHO	有时	坚持不懈	沿着	这	方式	和	有时	得到	跑题了	.

他们有时能坚持不懈，有时却会偏离正轨。

[tuː; tə] [frendz] - ['ʃɪpjɑːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stroʊl][fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] .

To	Friends	'	Shipyard	is	a	pleasant	stroll	for	an	idle	summer	day	.
到	朋友们	-	船厂	是	一个	令人愉快的	漫步	为了	一个	闲置的	夏天	天	.

前往朋友造船厂是消磨夏日闲暇时光的绝佳去处。

[hɪr] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['seɪlər] ['lædiz] ['meɪkɪŋ] [nɑːts] .

Here	may	be	seen	the	Sailor	laddies	making	knots	.
这里	可能	是	已见	这	水手	小伙子们	制作	绳结	.

这里可以看到水手们正在打绳结。

[truː] ['lʌvɝz] [nɑːts] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [hɪr] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] .

True	lover's	knots	may	be	bought	here	and	carried	away	as	souvenirs	.
真的	恋人的	绳结	可能	是	买	这里	和	携带	离开	作为	纪念品	.

在这里可以买到真正的爱情结，并带走作为纪念品。

[ə'nʌðər] [ə'træktɪv] [wɔːk] [ɪz] [ə'lɔːŋ] [wɔːl] [striːt] .

Another	attractive	walk	is	along	Wall	Street	.
其他	吸引人的	走	是	沿着	墙	街道	.

沿着华尔街散步也是不错的选择。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːl] , [fʊl] [ʌv; əv] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ]

A	delightful	wall	,	full	of	nooks	and	crannies	and	overhung	with	blossoming
一个	愉快	墙	，	满的	的	角落	和	缝隙	和	悬垂	和	盛开

[vaɪnz] ,

vines	,
藤蔓	，

一面迷人的墙壁，布满壁龛和缝隙，上面垂挂着盛开的藤蔓。

[rʌnz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [striːt] .

runs	all	along	this	street	.
跑步	全部	沿着	这	街道	.

沿着这条街一直延伸。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] ['ævənuː] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnjumənt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pɪrəməs]

At	the	corner	of	Moonshine	Avenue	is	a	beautiful	monument	representing	Pyramus
在	这	角落	的	私酿酒	大街	是	一个	美丽的	纪念碑	代表	皮拉摩斯

[ænd; ənd] ['θizbi] .

and	Thisbe	.
和	提斯比	.

在月光大道拐角处，矗立着一座美丽的纪念碑，象征着皮拉摩斯和提斯柏。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃɔ:rt] ['ræmb(ə)l][ɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ˌæmu:'rɛt] ['ævənu:] , [pæst][ðə; ði]['koʊzi]['kɔ:rnərz] ,

A	pleasant	short	ramble	is	along	Amourette	Avenue	,	past	the	Cosy	Corners	,
一个	令人愉快的	短的	漫谈	是	沿着	阿莫雷特	大街	，过去的		这	舒适	角落	，

沿着阿穆雷特大道，经过舒适角落，是一段令人愉快的短途漫步。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv]['roʊziz][baɪ] - [stri:m] .

to	a	Bower	of	Roses	by	Bendemeer's	Stream	.
到	一个	鲍尔	的	玫瑰	经过	-	溪流	.

到本德米尔溪畔的玫瑰园。

[ðə; ði] [stri:m] [meɪ] [bi:; bi] [krɔ:st] [baɪ][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] ,

The	stream	may	be	crossed	by	the	Rustic	Bridges	or	by	the	Stepping	Stones	,
这	溪流	可能	是	交叉	经过	这	乡村	桥梁	或者	经过	这	步进	石头	,

可以通过简易桥或踏脚石过河。

[bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] [roʊ'mæntɪk] .

both	being	equally	romantic	.
两个都	存在	同样地	浪漫的	.

两者都同样浪漫。

“ [tru:] ['lʌvɚz] [nɑ:ts] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [hɪr]

“	TRUE	LOVER'S	KNOTS	MAY	BE	BOUGHT	HERE
“	真的	恋人的	绳结	可能	是	买	这里

“真情结可在此处购买”

” [oʊld] ['væləntaɪnz]

”	OLD	VALENTINES
”	老的	情人节

“旧情人节”

[haʊ] ['ræpɪdli] [taɪm] [ʃɪfts] [ðə; ði] [si:n] .

How	rapidly	Time	shifts	the	scene	.
如何	快速	时间	轮班	这	场景	.

时间变迁如此之快。

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌes 'ti:] . ['kju:pɪdz] [deɪ] ,

Again	it	is	St	.	Cupid's	day	,
再次	它	是	英石	.	丘比特的	天	,

今天又是圣丘比特节，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][send][tu:; tə][maɪ][roʊ'si:ni]

And	I	must	send	to	my	Rosine
和	我	必须	发送	到	我的	罗辛

我必须把信寄给我的罗西娜

[ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['væləntaɪn] [bu'keɪ] .

A	gorgeous	valentine	bouquet	.
一个	华丽的	情人节	花束	.

一束精美的情人节花束。

[læst] [jɪr] [aɪ][sent][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [meɪ] —

Last	year	I	sent	the	same	to	May	—
最后的	年	我	发送	这	相同的	到	可能	—

去年我把同样的邮件寄给了梅——

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[aɪv] [led][ə; eɪ] [blaɪð] [kə'rɪr] —

I've	led	a	blithe	career	—
我已经	引领	一个	快乐的	职业	—

我的职业生涯一直顺风顺水——

[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] [ə'reɪ] ,

They'd	make	a	rather	long	array	,
他们会	制作	一个	相当	长的	大批	,

它们会组成一个相当长的阵列，

[maɪ] ['væləntaɪnz] [ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] .

My	valentines	of	yester	-	year	.
我的	情人节	的	昨天	-	年	.

我往年的情人。

[ɪn] ['jɪrz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - —

In	years	beginning	with	18	—
在	年	开始	和	-	—

以18年开头的年份——

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'fetərd] , [friː] , [ænd; ənd] [geɪ]

I	was	unfettered	,	free	,	and	gay
我	曾是	不受约束的	,	自由的	,	和	同性恋

我曾无拘无束、自由自在，而且是同性恋

[iːtʃ] ['meɪd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

Each	maiden	seemed	to	me	a	queen	,
每个	少女	似乎	到	我	一个	女王	,

在我看来，每个少女都像女王一样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [maɪ] [kɔːrt] [aɪ'd] [peɪ] .

And	to	each	one	my	court	I'd	pay	.
和	到	每个	一	我的	法庭	ID	支付	.

我会向我的法庭上的每个人支付报酬。

[naʊ] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] .

Now	I'm	engaged	.
现在	我是	已订婚的	.

我现在订婚了。

[ɑː] , [wel] - [ə'weɪ] !

Ah	,	well	-	away	!
啊	,	出色地	-	离开	!

啊，走开！

[rəj'ziːnə] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪr] ,

Rosina	is	a	perfect	dear	,
罗西娜	是	一个	完美的	亲爱的	,

罗西娜是个完美的宝贝，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['betər] [nɑːt] [dɪ'spleɪ]

But	I	would	better	not	display
但	我	会	更好的	不是	展示

但我最好还是不要公开展示。

[maɪ] ['væləntaɪnz] [ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] .

My	valentines	of	yester	-	year	.
我的	情人节	的	昨天	-	年	.

我往年的情人。

[noʊ] ['meməriz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'twiːn]

No	memories	shall	come	between
不	回忆	将	来	之间

任何记忆都不能成为阻碍。

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

My	love	and	me	.
我的	爱	和	我	.

我和我的爱人。

[ænd; ənd] [aɪl] ['eseɪ]
And **I'll** **essay**
和 患病的 散文

我会作文

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][laɪf][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] ,
To **keep** **her** **life** **calm** **and** **serene** **,**
到 保持 她 生活 冷静的 和 安详 ,

为了保持她平静安宁的生活,

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] :
And **love** **her** **when** **she's** **old** **and** **gray** **:**
和 爱 她 什么时候 她是 老的 和 灰色的 :

即使她年老发白，也要爱她:

[hɜːr; hər] ['laɪtəst] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] ,
Her **lightest** **wish** **I** **will** **obey** **,**
她 最轻 希望 我 将要 服从 ,

她最轻微的愿望，我都会遵从。

[bʌt; bət] [stɪl] — [aɪ][hoʊp] [ʃiːl] ['nevər] [hɪr]
But **still** **—** **I** **hope** **she'll** **never** **hear**
但 仍然 — 我 希望 壳 绝不 听到

但是——我希望她永远不会听到

[ðoʊz] [vəːsiz] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ɪn] [pleɪ] ,
Those **verses** **that** **I** **wrote** **in** **play** **,**
那些 诗句 那 我 写道 在 玩 ,

我在剧中写的那些诗句,

[maɪ]['væləntaɪnz][ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] .
My **valentines** **of** **yester** **-** **year** **.**
我的 情人节 的 昨天 - 年 .

我往年的情人。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

['kjuːpɪd] , [maɪ] ['siːkrɪts] [nɛə] [bɪ'treɪ] ,
Cupid **,** **my** **secrets** **ne'er** **betray** **,**
丘比特 , 我的 秘密 从未 背叛 ,

丘比特，我的秘密永不泄露,

[let] [ˌem 'iː][nɑːt]['riːəlaɪz][maɪ] [fɪr] ;
Let **me** **not** **realize** **my** **fear** **;**
让 我 不是 意识到 我的 害怕 ;

让我不要面对我的恐惧;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [aɪ] [preɪ] ,
And **may** **they** **be** **destroyed** **,** **I** **pray** **,**
和 可能 他们 是 损毁 , 我 祈祷 ,

我祈求他们被毁灭。

[maɪ]['væləntaɪnz][ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] .
My **valentines** **of** **yester** **-** **year** **.**
我的 情人节 的 昨天 - 年 .

我往年的情人。

['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n]
BUSINESS **SECTION**
商业 部分

商业版块

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:kədi] [ɪz][ɑ:n] [waɪz] ['eɪkər] [skwer] , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] .

The	Business	Section	of	Arcady	is	on	Wise	Acre	Square	,	just	South	of	Wall	Street	.
这	商业	部分	的	阿卡迪	是	在	明智的	英亩	正方形	,	只是	南	的	墙	街道	.

阿卡迪商业区位于怀斯艾克广场，就在华尔街南边。

[hɪr] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [trʌst] , [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [trʌst] ['kʌmpəni] ,

Here	may	be	found	the	Great	Heart	Trust	,	the	Unbounded	Trust	Company	,
这里	可能	是	成立	这	伟大的	心	相信	,	这	无界	相信	公司	,

这里可以找到伟大的心灵信托基金和无界信托公司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

and	the	offices	of	the	Trust	Her	Not	Association	.
和	这	办公室	的	这	相信	她	不是	协会	.

以及"不要信任她"协会的办公室。

[ðɪ:z] ['kʌmpəniz] ['ɪʃu:] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɑ:ndz] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] [ə'pɑ:n] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .

These	Companies	issue	United	States	Bonds	of	Matrimony	upon	application	.
这些	公司	问题	团结的	各州	债券	的	婚姻	之上	应用	.

这些公司根据申请发行美国婚姻担保债券。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['pleɪsɪz] ,

The	Court	of	Appeals	and	the	Supreme	Court	are	busy	places	,
这	法庭	的	上诉	和	这	最高	法庭	是	忙碌的	地方	,

上诉法院和最高法院都是非常繁忙的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔ:tjɑ:dz] ['swi:t,hɑ:ts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['kɔrtɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ]

and	in	their	courtyards	sweethearts	may	be	seen	courting	at	any	time	during
和	在	他们的	庭院	甜心们	可能	是	已见	求爱	在	任何	时间	期间

['bɪznəs] ['aʊərz] .

business	hours	.
商业	小时	.

在营业时间内，随时都可能看到情侣在他们的庭院里谈情说爱。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪt] [si:ld] [prə'pəʊzlz] [ænd; ənd] [bɪdz] [ænd; ənd] [drɔ:] [ʌp] ['mærɪdʒ]

They	receive	and	negotiate	Sealed	Proposals	and	Bids	and	draw	up	Marriage
他们	收到	和	谈判	密封	提案	和	出价	和	画	向上	婚姻

['kɑ:ntrækts] .

contracts	.
合同	.

他们接收和洽谈密封提案和投标，并起草结婚合同。

[ɪn] [ðə; ði] [flæt] ['aɪrəni] ['bɪldɪŋ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

In	the	Flat	Irony	Building	are	the	offices	of	the	Love	Insurance	Company	,
在	这	平坦的	讽刺	建筑	是	这	办公室	的	这	爱	保险	公司	,

在"扁平讽刺大厦"里，坐落着爱情保险公司的办公室。

[ðə; ði] ['ɑ:kədi] [aɪ'di:əl] [ɪ'steɪt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [,ɔrgənə'zeɪʃənz] ,

the	Arcady	Ideal	Estate	Company	,	and	other	such	organizations	,
这	阿卡迪	理想的	财产	公司	,	和	其他	这样的	组织	,

阿卡迪理想地产公司及其他类似组织

[hu:z] ['ædvɜ,taɪzmənts] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .

whose	advertisements	may	be	found	at	the	end	of	this	volume	.
谁	广告	可能	是	成立	在	这	结尾	的	这	体积	.

其广告刊登于本书末尾。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] ['ɑ:kədi]

IT	HAPPENED	IN	ARCADY
它	发生	在	拱廊

这事发生在阿卡迪

[ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [trʌst]
THE **GREAT** **HEART** **TRUST**
这 伟大的 心 相信

伟大的心脏信托

“ ['dʌbljuː]
“ **W**
“ W

“W

[hæt][ɪz][ðə; ði] ['mætər] , - ? ” [sed] [deɪm] ['viːnəs] , [æz; əz]['kjuːpɪd] ['entərd] [hɜːr; hər]['buːdwɑːr] ,
hat **is** **the** **matter** **,** **Kiddums** **?** **”** **said** **Dame** **Venus** **,** **as** **Cupid** **entered** **her** **boudoir** **,**
帽子 是 这 事情 , - ? ” 说 贵妇人 金星 , 作为 丘比特 进入 她 闺房 ,

“怎么了，小家伙？”维纳斯夫人问道，这时丘比特走进了她的闺房。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] ['rɪbən] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] ['lɪmpli] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with **his** **blue** **ribbon** **untied** **and** **limply** **dragging** **behind** **him** **,** **and** **his**
和 他的 蓝色的 丝带 解开 和 软弱无力 拖拽 在后面 他 , 和 他的

[aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [bɪg] [terz] ,
eyes **shining** **through** **big** **tears** **,**
眼睛 灼灼 通过 大的 眼泪 ,

他的蓝色丝带松开了，无力地拖在身后，他的眼睛里噙满了泪水。

[laɪk] ['bluːbɜːrd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] .
like **bluebirds** **taking** **a** **bath** **.**
喜欢 蓝知更鸟 采取 一个 洗澡 .

就像蓝鸟在洗澡一样。

“ ['mʌðər] , [aɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , ” [ænd; ənd]['kjuːpɪd] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃer]
“ **Mother** **,** **I'm** **a** **ruined** **man** **,** **”** **and** **Cupid** **flung** **himself** **into** **his** **own** **little** **chair**
“ 母亲 , 我是 一个 毁坏 男人 , ” 和 丘比特 扔 他自己 进入 他的 自己的 小的 椅子
,
,
,

“母亲，我完了，”丘比特说着，猛地扑进自己的小椅子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɛl'sɑrteɪ]['dʒestʃər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['diːpəst] [dɪ'dʒekʃn] .
with **a** **Delsarte** **gesture** **expressive** **of** **deepest** **dejection** **.**
和 一个 德尔萨特 手势 富有表现力的 的 最深处 沮丧 .

带着德尔萨特式的极度沮丧的手势。

“ [wʌt] [naʊ] , [wʌt] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ? ” ['dʒentli][in'kwaiəd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['perənt] ,
“ **What** **now** **,** **what** **now** **,** **my** **child** **?** **”** **gently** **inquired** **his** **beautiful** **parent** **,**
“ 什么 现在 , 什么 现在 , 我的 孩子 ? ” 轻轻地 询问 他的 美丽的 父母 ,

“现在怎么办，现在怎么办，我的孩子？”他美丽的母亲温柔地问道。

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd] - ['mɪrər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['betər] [pər'siːv]
holding **her** **hand** **-** **mirror** **a** **little** **to** **one** **side** **,** **that** **she** **might** **better** **perceive**
保持 她 手 - 镜子 一个 小的 到 一 边 , 那 她 可能 更好的 感知
[hɜːr; hər] ['trʌbld] ['ɔːfsprɪŋ] .
her **troubled** **offspring** **.**
她 麻烦 后代 .

她把手镜稍微偏向一边，以便更好地观察她那麻烦的孩子。

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] .
“ **Why** **,** **just** **this** **.**
“ 为什么 , 只是 这 .

“为什么，就这个。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːlz] [ʌv; əv]['faɪnæns][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] [trʌst] . ”
Some **of** **those** **fools** **of** **finance** **have** **organized** **a** **Great** **Heart** **Trust** **.** **”**
一些 的 那些 傻瓜 的 金融 有 组织 一个 伟大的 心 相信 . ”

一些金融界的蠢货组织了一个“伟大的爱心信托基金”。

“ [oʊ] , ['kju:pɪd] , [nɑ:t] ['ri:əli] !
“ Oh , Cupid , not really !
“ 哦 , 丘比特 , 不是 真的 !

“哦，丘比特，其实不是！”

[ðen] [jʊr; jər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'di:d] [gɔ:n] !
Then your occupation is indeed gone !
然后 你的 职业 是 的确 已消失 !

那么你的工作确实没了！

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['veri] ['hɑ:rts] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ! ”
They have taken the very hearts out of your mouth ! ”
他们 有 已采取 这 非常 心 出去 的 你的 嘴 ! ”

他们把你的心都掏出来了！

“ [jes] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
“ Yes , Mother ; and aside from the loss of my business ,
“ 是的 , 母亲 ; 和 旁边 从 这 损失 的 我的 商业 ,

“是的，母亲；除了失去生意之外，

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['hɔ:rɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kə'mɜ:rʃəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] !
just think how horrid it is to commercialize it so !
只是 思考 如何 可怕的 它 是 到 商业化 它 所以 !

想想看，把它商业化是多么可怕啊！

[waɪ] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][wʌz; wəz] [tru:] ,
Why , I went to their office to make sure the report was true ,
为什么 , 我 去 到 他们的 办公室 到 制作 当然 这 报告 曾是 真的 ,

为什么？我去他们办公室核实报告的真实性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l]['mægnɪts] , — [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] ,
and there they were , those horrible magnets , — or whatever they call them ,
和 那里 他们 是 , 那些 可怕 磁铁 , — 或者 任何 他们 称呼 他们 ,
— ['hʌdld] [raʊnd] [ə; eɪ] ['tɪkər] ,
— huddled round a ticker ,
— 蜷缩着 圆形的 一个 股票代码 ,

那些可怕的磁铁——或者不管它们叫什么——就聚集在跳线器周围。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [aʊt][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] : - ['lɔɪəl] ['hɑ:rts] [prɪ'fɜ:rd] .
and yelling out to one another such things as these : ' Loyal Hearts preferred .
和 大喊 出去 到 一 其他 这样的 事物 作为 这些 : - 忠诚 红心 首选 .

并互相喊叫着诸如此类的话：“忠诚的心优先。”

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ['meɪkɪŋ] [boʊld][æd'væns] ; [ʃɑ:rp] ['di:lɪŋz] ['noʊtɪst] .
Chicago making bold advance ; sharp dealings noticed .
芝加哥 制作 大胆的 进步 ; 锋利的 交易 注意到 .

芝加哥取得重大进展；精明的交易引人注目。

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [sprɪŋz] ['hɑ:rts] [feɪld] [tu:; tə] ['ræli] ; ['fi:lɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]
Colorado Springs Hearts failed to rally ; feeling weak and generally
科罗拉多州 斯普林斯 红心 失败的 到 集会 ; 感觉 虚弱的 和 一般来说
[dɪ'prest] ; ['leɪtər] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ri'ækʃ(ə)n] .
depressed ; later , showed a slight reaction .
郁闷 ; 之后 , 显示 一个 轻微 反应 .

科罗拉多斯普林斯之心未能重振旗鼓；感觉虚弱且情绪低落；后来，略有起色。

['spɪnstər] , [noʊ][dɪ'mænd] .
Spinsters , no demand .
老处女 , 不 要求 .

老处女，没有需求。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ'tiː][ɔːl] [miːnz] , [aɪm] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [maɪ] ['fɪnɪʃ] ,

'	I	don't	know	what	it	all	means	,	I'm	sure	;	but	I	see	my	finish	,
-	我	不	知道	什么	它	全部	方法	,	我是	当然	;	但	我	看	我的	结束	,

"我当然不知道这一切意味着什么；但我看到了我的终点。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [breɪk] [maɪ]['ærəus][ænd; ənd] [ʌn'strɪŋ] [maɪ][baʊ; boʊ] .

and	I	may	as	well	break	my	arrows	and	unstring	my	bow	.
和	我	可能	作为	出色地	休息	我的	箭头	和	未字符串	我的	弓	.

我不如折断箭，卸下弓弦。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɛl'sɑrteɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , ['kjuːpɪd] ['dʌbld] [ʌp]

"	With	a	Delsarte	gesture	of	vindictiveness	and	despair	,	Cupid	doubled	up
"	和	一个	德尔萨特	手势	的	报复心	和	绝望	,	丘比特	双倍	向上

[hɪz; ɪz]['roʊzi] ,

his	rosy	,
他的	红润	,

"带着德尔萨特式的报复和绝望，丘比特加倍地献上了他那玫瑰色的....."

['dɪmpld] [niː] [ænd; ənd] [snæpt] [æn; ən] ['æroʊ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

dimpled	knee	and	snapped	an	arrow	across	it	,	throwing	the	pieces	on	the
凹陷的	膝盖	和	啪啪	一个	箭	穿过	它	,	投掷	这	件	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他用箭射穿了膝盖上的凹陷处，箭矢折断，碎片散落在地上。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'strɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kɜːrvd] [baʊ; boʊ] .

Then	he	began	to	unstring	his	beautiful	,	curved	bow	.
然后	他	开始	到	未字符串	他的	美丽的	,	弯曲	弓	.

然后他开始解开他那张漂亮的弯弓的弓弦。

['viːnəs] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] .

Venus	looked	sympathetically	at	her	only	son	.
金星	看起来	同情地	在	她	仅有的	儿子	.

维纳斯怜悯地看着她唯一的儿子。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ˌaɪ 'tiː]['iznt][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] .

"	Perhaps	,	"	she	began	,	"	it	isn't	as	bad	as	you	think	,	dear	.
"	也许	,	"	她	开始	,	"	它	不是	作为	坏的	作为	你	思考	,	亲爱的	.

"或许，"她开口说道，"亲爱的，情况并没有你想的那么糟糕。"

[pər'hæps] , — "

Perhaps	,	—	"
也许	,	—	"

也许， -"

" [naʊ] , ['iznt] [ðæt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kjuːpɪd] ;

"	Now	,	isn't	that	just	like	a	woman	!	"	exclaimed	Cupid	;
"	现在	,	不是	那	只是	喜欢	一个	女士	!	"	惊呼	丘比特	;

"这不就像女人一样吗！"丘比特惊呼道；

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [pɪŋk] [tʃiːks] ['groʊɪŋ] ['raʊndər] [ænd; ənd] ['pɪŋkɚ] [æz; əz][hiː; hi] ['stɔrmd] [ɑːn] .

his	round	pink	cheeks	growing	rounder	and	pinker	as	he	stormed	on	.
他的	圆形的	粉色的	脸颊	生长	圆润	和	粉红	作为	他	暴风雨	在	.

他气势汹汹地走着，圆圆的粉红色脸颊变得越来越圆，越来越红。

" [aɪ][dʒʌst] [ges] , ['mʌðər] ,

"	I	just	guess	,	Mother	,
"	我	只是	猜测	,	母亲	,

"我猜想，母亲，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd]

if	you	had	been	down	to	the	Heart	Exchange	and	had	heard	and
如果	你	有	到过	向下	到	这	心	交换	和	有	听到	和

[siːn] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

seen	what	I	did	,
已见	什么	我	做过	,

如果你曾去过心灵交流中心，亲耳听到、亲眼目睹了我所做的一切，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] , - [pərˈhæps][ænd; ənd][pərˈhæps] .

you	wouldn't	say	,	'	Perhaps	and	perhaps	.
你	不会	说	,	-	也许	和	也许	.

你不会说，“也许，也许吧。”

- [waɪ] , [aɪ] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægnɪts] [ˈtɔːkɪŋ] .

'	Why	,	I	strolled	over	to	listen	to	two	of	the	magnets	talking	.
-	为什么	,	我	漫步	超过	到	听	到	二	的	这	磁铁	说	.

“我走过去听那两个磁铁说话。”

[wʌn] [mæn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈmɑːrkɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]

One	man	said	there	was	a	corner	in	the	matrimonial	market	and	the	other
一	男人	说	那里	曾是	一个	角落	在	这	婚姻	市场	和	这	其他

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈvɪʒəneri] ,

said	he	was	too	visionary	,
说	他	曾是	也	有远见的	,

一个人说婚姻市场存在垄断，另一个人则说他太有远见了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmɑːrkɪt] [ˈwɔznt] [æt; ət][ɔːl] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [trʌst] .

for	that	market	wasn't	at	all	affected	by	the	Heart	Trust	.
为了	那	市场	不是	在	全部	做作的	经过	这	心	相信	.

因为该市场完全没有受到心脏信托基金的影响。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [ɪn] [ˈfjʊtʃərz] .

He	said	it	was	only	a	question	of	a	deal	in	futures	.
他	说	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	交易	在	期货	.

他说，这只是期货交易的问题。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] . ”

I	don't	know	what	they	mean	by	such	talk	as	that	.	”
我	不	知道	什么	他们	意思是	经过	这样的	讲话	作为	那	.	”

我不知道他们说的这种话是什么意思。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ˈiːðər] , [ˈkjuːpɪd] , ” [sed] [ˈviːnəs] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈmɪrər] ;

“	I'm	sure	I	don't	either	,	Cupid	,	”	said	Venus	,	laying	down	her	mirror	;
“	我是	当然	我	不	任何一个	,	丘比特	,	”	说	金星	,	躺下	向下	她	镜子	;

“我肯定也不知道，丘比特，”维纳斯说着，放下了她的镜子；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

for	she	had	begun	to	realize	that	the	question	was	serious	and	she
为了	她	有	开始	到	意识到	那	这	问题	曾是	严肃的	和	她

[mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

must	give	it	her	undivided	attention	,
必须	给	它	她	未分割的	注意力	,

因为她开始意识到这个问题很严肃，她必须全神贯注地对待它。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈviːnəs] .

which	is	a	difficult	matter	for	a	real	Venus	.
哪个	是	一个	难的	事情	为了	一个	真实的	金星	.

这对真正的金星来说是个难题。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] , [sʌn] . ”

“	Tell	me	more	,	Son	.	”
“	告诉	我	更多的	,	儿子	.	”

“儿子，再跟我说说。”

“ [wel] , [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ]['mænz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm]

“	Well	,	I	looked	over	a	man's	shoulder	,	and	he	was	reading	from
“	出色地	,	我	看起来	超过	一个	男人的	肩膀	,	和	他	曾是	阅读	从

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪkər] [θɪŋz] .

another	of	those	ticker	things	.
其他	的	那些	股票代码	事物	.

“嗯，我越过一个男人的肩膀，看到他正在看另一个那种电子显示屏。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrɪd][mæn] , [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [æt; ət][ɔːl] .

He	was	a	horrid	man	,	not	the	kind	I	like	to	deal	with	,	at	all	.
他	曾是	一个	可怕的	男人	,	不是	这	种类	我	喜欢	到	交易	和	,	在	全部	.

他是个可怕的人，我一点也不喜欢和那种人打交道。

[hiː; hi] [riːd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] : - ['sʌmər] ['gɝːlz] .

He	read	things	like	this	:	'	Summer	Girls	.
他	读	事物	喜欢	这	:	-	夏天	女孩们	.

他读过类似这样的东西：“夏日女孩”。

[sen'seɪʃən(ə)l] [əd'vænsɪz] .

Sensational	Advances	.
轰动一时	进展	.

惊人的进展。

[noʊ] [rɪ'zɜːrv] .

No	Reserve	.
不	预订	.

无底价。

['pʌblɪk] ['weri] .

Public	Wary	.
民众	警惕	.

公众警惕。

['æktrəsɪz] [nɑːt] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [bʌt; bət][best][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækɪŋ] ; [gʊd] ['fɪgjərz] . - ”

Actresses	not	well	supported	,	but	best	of	financial	backing	;	good	figures	.	'	”
女演员	不是	出色地	有	,	但	最好的	的	金融的	后盾	;	好的	数据	.	-	”

女演员们虽然没有得到足够的支持，但资金支持力度最大；成绩不错。

“ [bʌt; bət] , ['kjuːpɪd] , ['dɪri] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɑːrts] [laɪk] [ðoʊz] , [aɪ][hoʊp] . ”

“	But	,	Cupid	,	dearie	,	you're	not	interested	in	hearts	like	those	,	I	hope	.	”
“	但	,	丘比特	,	亲爱的	,	你是	不是	感兴趣的	在	心	喜欢	那些	,	我	希望	.	”

“但是，亲爱的丘比特，我希望你对那样的心不感兴趣。”

“ [naʊ] , ['mʌðər] ,

“	Now	,	Mother	,
“	现在	,	母亲	,

“现在，母亲，

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [diːl] [ɪn][ɔːl]

you	know	perfectly	well	that	a	man	in	my	business	position	is	obliged	to	deal	in	all
你	知道	完美	出色地	那	一个	男人	在	我的	商业	位置	是	有义务	到	交易	在	全部

['sɔrts][ʌv; əv]['hɑːrts] .

sorts	of	hearts	.
排序	的	心	.

你很清楚，像我这样的人，在商界地位，不得不与各种各样的人打交道。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

And	I've	always	had	a	monopoly	of	the	market	.
和	我已经	总是	有	一个	垄断	的	这	市场	.

我一直垄断着这个市场。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [trʌst] [hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] [treɪd] [ɪn'taɪərli] .

Now	**the**	**Great**	**Heart**	**Trust**	**has**	**spoiled**	**my**	**trade**	**entirely**	**.**
现在	这	伟大的	心	相信	有	被宠坏了	我的	贸易	完全	.

现在，大爱之心信托基金彻底毁了我的生意。

" [hiː; hi] [broʊk] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	**He**	**broke**	**another**	**arrow**	**across**	**his**	**knee**	**and**	**his**	**quiver**	**seemed**	**to**	**have**
"	他	打破	其他	箭	穿过	他的	膝盖	和	他的	颤动	似乎	到	有

[træns'fəːd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['roʊzi] [lɪps] .

transferred	**itself**	**to**	**his**	**rosy**	**lips**	**.**
转移	本身	到	他的	红润	嘴唇	.

"他用膝盖折断了另一支箭，箭筒仿佛转移到了他红润的嘴唇上。"

" [bʌt; bət] , [sʌn] , " [bɪ'gæn] ['viːnəs] , ['hoʊpfəli] , " ['dʌznt] [ðɪs] [ə'fekt] ['sɪti] ['hɑːrts] ['oʊnli] ?

"	**But**	**,**	**Son**	**,**	**"**	**began**	**Venus**	**,**	**hopefully**	**,**	**"**	**doesn't**	**this**	**affect**	**city**	**hearts**	**only**	**?**
"	但	,	儿子	,	"	开始	金星	,	希望	,	"	不	这	影响	城市	心	仅有的	?

"但是，儿子，"维纳斯满怀希望地开口道，"这难道不会只影响城市居民的心吗？"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Can't	**you**	**go**	**to**	**the**	**country**	**,**
不能	你	去	到	这	国家	,

你不能去乡下吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [fiːldz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] - [leɪnz] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [kæn; kən]

and	**in**	**the**	**flowery**	**fields**	**and**	**lovers**	**'**	**lanes**	**find**	**all**	**the**	**business**	**you**	**can**
和	在	这	如花	字段	和	恋人	-	车道	寻找	全部	这	商业	你	能

[ə'tend] [tuː; tə] ? "

attend	**to**	**?**	**"**
出席	到	?	"

在繁花似锦的田野和幽静的小径上，你能处理完所有的事情吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrli] [hed] [druːpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

"	**No**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**and**	**the**	**curly**	**head**	**drooped**	**like**	**a**	**dandelion**	**at**	**midday**	**.**
"	不	,	母亲	,	"	和	这	卷曲	头	下垂	喜欢	一个	蒲公英	在	正午	.

"不，妈妈，"卷曲的脑袋像正午的蒲公英一样耷拉了下来。

" [ðɪs] [greɪt] [hɑːrt] [trʌst] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

"	**This**	**Great**	**Heart**	**Trust**	**is**	**universal**	**.**
"	这	伟大的	心	相信	是	普遍的	.

"这份伟大的爱心信托是普世的。"

[aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pepərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**stole**	**a**	**look**	**at**	**one**	**of**	**their**	**papers**	**this**	**morning**	**,**
我	偷窃	一个	看	在	一	的	他们的	文件	这	早晨	,

今天早上我偷偷翻阅了他们的一份文件，

[ænd; ənd] [wʌn] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['hedɪd] - ['rʊrəl] [rɪ'pɔːrts] .

and	**one**	**column**	**was**	**headed**	**'**	**Rural**	**Reports**	**.**
和	一	柱子	曾是	标题	-	乡村的	报告	.

其中一栏的标题是"农村报道"。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : - ['kʌntri] [dɪ'prest] , [dʌl] ; ['muːvɪŋ] ['sloʊli] .

'	**Then**	**it**	**said**	**:**	**'**	**Country**	**depressed**	**,**	**dull**	**;**	**moving**	**slowly**	**.**
-	然后	它	说	:	-	国家	郁闷	,	乏味的	;	移动	缓慢地	.

然后它说："国家萧条、沉闷；发展缓慢。"

[də'mestɪk] ['prɑːdʌkt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] ; [ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

Domestic	**Products**	**quiet**	**and**	**well**	**-**	**behaved**	**;**	**in**	**great**	**demand**	**.**
国内的	产品	安静的	和	出色地	-	表现	;	在	伟大的	要求	.

家用产品安静且性能良好；需求量很大。

['sʌðərn] [piːtʃ] [krɑːp] ['veri] [faɪn] ; ['kwɪkli] [snæpt] [ʌp] .
Southern peach crop very fine ; quickly snapped up .
南方 桃 庄稼 非常 美好的 ; 迅速地 啪啪 向上 .

南方桃子收成极好，很快就被抢购一空。

- [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðer; ðər] [kwɪr] [tɜːrmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə]
' I can't understand all their queer terms , but I suppose I shall have to
- 我 不能 理解 全部 他们的 酷儿 条款 , 但 我 认为 我 将 有 到
[lɜːrn] [ðem; ðəm] . ”
learn them . ”
学习 他们 . ”

“我听不懂他们那些奇奇怪怪的术语，但我想我得学会才行。”

“ [jes] , ['kjuːpɪd] , [duː] [ðæt] .
“ Yes , Cupid , do that .
“ 是的 , 丘比特 , 做 那 .

“是的，丘比特，就这么做吧。”

[miːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɛpənz] .
Meet them on their own ground and fight them with their own weapons .
见面 他们 在 他们的 自己的 地面 和 斗争 他们 和 他们的 自己的 武器 .

到他们的地盘去和他们交战，用他们的武器和他们战斗。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] . ”
You know more about hearts than they do ; think of your long experience . ”
你 知道 更多的 关于 心 比 他们 做 ; 思考 的 你的 长的 经验 . ”

你比他们更了解人心；想想你多年的经验吧。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] !
“ Oh , Mother !
“ 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[ɪ'mædʒɪn] [ˌem 'iː] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪks'tʃeɪndʒ] !
Imagine me occupying a seat in the Heart Exchange !
想象 我 占领 一个 座位 在 这 心 交换 !

想象一下我坐在“心灵交易所”的座位上！

[waɪ] , [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['tɪkər] ['rɪbən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ] [bluː] [sæʃ] .
Why , I'd have to wear a ticker ribbon instead of my blue sash .
为什么 , ID 有 到 穿 一个 股票代码 丝带 反而 的 我的 蓝色的 窗扇 .

为什么？那样我就得戴彩带而不是我的蓝色绶带了。

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
No , I never could learn their language .
不 , 我 绝不 可以 学习 他们的 语言 .

不，我始终学不会他们的语言。

[waɪ] , [ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] : - [koʊ'ket] - ['hɑːrts] , ['kɑːmən] [stɑːk] ; [ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['muːvmənt]
Why , they talk like this : ' Coquettes ' hearts , Common stock ; a declining movement
为什么 , 他们 讲话 喜欢 这 : - 卖弄风情的人 - 心 , 常见的 库存 ; 一个 下降 移动
[ʃoʊz] [ə; eɪ] ['hɑːrdnɪŋ] ['tendənsi] ,
shows a hardening tendency ,
演出 一个 硬化 趋势 ,

为什么，他们这样说：“卖弄风情”的女子，普通股；下跌趋势表明趋于坚挺，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [ɪz] [ʌn'stedi] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'fekts] .
but the stock is unsteady , with exciting effects .
但 这 库存 是 不稳定 , 和 激动人心 效果 .

但该股走势不稳定，会产生令人兴奋的影响。

- [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kwoʊt]['praɪsɪz][ɑːn]

'	And	not	only	our	own	people	are	concerned	,	but	they	quote	prices	on
-	和	不是	仅有的	我们的	自己的	人们	是	担心的	,	但	他们	引用	价格	在

['fɔːrən] ['hɑːrts] ,

Foreign	Hearts	,
外国的	红心	,

“不仅我们自己的人民关心这个问题，他们还对外国心脏进行估价。”

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [ðə; ði] [reɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [prə'hɪbətɪv] .

and	,	Mother	,	the	rates	are	almost	prohibitive	.
和	,	母亲	,	这	利率	是	几乎	禁止	.

母亲，这些费用几乎令人难以承受。

[ðen] [wʌn][rɪ'pɔːrt] [sed] , - [ˌfiɑn'seɪz] - ['hɑːrts] ; [duː][nɑːt] [fɪr] ['loʊk(ə)l] ['preʃər] !

Then	one	report	said	,	'	Fiancées	'	Hearts	;	do	not	fear	local	pressure	!
然后	一	报告	说	,	-	未婚妻	-	红心	;	做	不是	害怕	当地的	压力	!

然后有报道称，“未婚妻们”心；不要害怕当地的压力！

- [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [tɔːk] [miːn] ?

'	Now	what	can	such	talk	mean	?
-	现在	什么	能	这样的	讲话	意思是	?

“那么，这种说法究竟意味着什么呢？”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : - ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Then	it	said	:	'	Boston	.
然后	它	说	:	-	波士顿	.

然后它说：“波士顿。”

([siː] [aɪs] [trʌst] .)

(	See	Ice	Trust	.	)
(	看	冰	相信	.	)

（参见冰信托基金。）

- [noʊ] , ['mʌðər] , [its] [noʊ][juːz] ; [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər]['dʒɑːrgən] . ”

'	No	,	Mother	,	it's	no	use	;	I	can't	understand	their	jargon	.	”
-	不	,	母亲	,	它是	不	使用	;	我	不能	理解	他们的	行话	.	”

“不，妈妈，没用的；我听不懂他们的术语。”

“ [bʌt; bət] , ['kjuːpɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] .

“	But	,	Cupid	,	you	can	learn	.
“	但	,	丘比特	,	你	能	学习	.

“但是，丘比特，你可以学习。”

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	age	is	progressive	and	you	must	keep	up	with	it	.
这	年龄	是	进步	和	你	必须	保持	向上	和	它	.

时代在进步，你必须与时俱进。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][jʊr; jər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['hɑːrts] [hæv; həv]

You	know	yourself	that	for	some	time	your	methods	of	dealing	in	hearts	have
你	知道	你自己	那	为了	一些	时间	你的	方法	的	处理	在	心	有

[bɪn] [kən'sɪdərd] [oʊld] - ['fæʃnd] .

been	considered	old	-	fashioned	.
到过	经过考虑的	老的	-	造型	.

你自己也知道，你处理红心牌的方式在一段时间以来都被认为是过时的。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [mɔːr] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [weɪz] . ”

Now	you	must	try	more	up	-	to	-	date	ways	.	”
现在	你	必须	尝试	更多的	向上	-	到	-	日期	方式	.	”

现在你必须尝试更现代的方法。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [sʌm; səm] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:r; ər] [soʊ] [sæd] .

“	But	,	Mother	,	some	reports	are	so	sad	.
”	但	,	母亲	,	一些	报告	是	所以	伤心	.

“但是，妈妈，有些报道太令人难过了。”

[ðer; ðər] ['peɪpər] [sed] [tə'deɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [hɑ:rt] ['feɪljɚz] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

Their	paper	said	today	that	there	were	many	heart	failures	reported	.
他们的	纸	说	今天	那	那里	是	许多	心	失败	据报道	.

他们今天发表的论文称，报告了多起心力衰竭病例。

[waɪ] , [wʌn] [hɑ:rt] [broʊk] [æt; ət] ['sɪksti] — ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] !

Why	,	one	heart	broke	at	sixty	—	during	a	period	of	depression	!
为什么	,	一	心	打破	在	六十	—	期间	一个	时期	的	沮丧	!

为何，一位六十岁的老人在抑郁症期间心碎了呢！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kwoʊtɪd] - ['hɑ:rts] [boʊd] [daʊn] .

And	then	they	quoted	'	Hearts	Bowed	Down	.
和	然后	他们	引	-	红心	鞠躬	向下	.

然后他们引用了《心低垂》。

- [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['mɑ:rkɪt] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['seɪlz] .

'	That	seemed	to	be	a	falling	market	,	with	heavy	sales	.
-	那	似乎	到	是	一个	坠落	市场	,	和	重的	销售量	.

“那似乎是一个下滑的市场，销量惨淡。”

['sevrəl] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɔ:r] ['stoʊlən] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

Several	hearts	were	lost	or	stolen	,	and	altogether	it	made	me	feel	panic	-	stricken	.
一些	心	是	丢失的	或者	被盗	,	和	共	它	制成	我	感觉	恐慌	-	受打击的	.

好几颗心丢失或被偷走，这让我感到非常恐慌。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðeɪ] ['kwoʊtɪd] - ['hʌzbəndz] - [æz; əz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fɜ:rmnəs] , [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] ['berɪʃ] [ˌɪndə'keʃənz] !

And	what	do	you	think	,	they	quoted	'	Husbands	'	as	inclined	to	firmness	,	but	showing	bearish	indications	!
和	什么	做	你	思考	,	他们	引	-	丈夫们	-	作为	倾斜	到	硬度	,	但	显示	看跌	症状	!

你觉得呢？他们引用“丈夫”一词来形容其倾向坚定，但却显示出看跌的迹象！

[noʊ] , [its] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪn] .

No	,	it's	all	out	of	my	line	.
不	,	它是	全部	出去	的	我的	线	.

不，这完全超出我的职权范围。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , [aɪv] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] ,

I	know	my	business	,	I've	practised	it	many	,	many	years	,
我	知道	我的	商业	,	我已经	已实践	它	许多	,	许多	年	,

我了解我的业务，我从事这行很多年了。

[ænd; ənd] [aɪm] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [lɜ:rn] [nu:] [trɪks] .

and	I'm	too	old	to	learn	new	tricks	.
和	我是	也	老的	到	学习	新的	技巧	.

我年纪太大了，学不会新把戏了。

" ['viːnəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['eni] ['mʌðər] [lʊks] [æt; ət]
" Venus looked at her son in much the same way that any mother looks at
" 金星 看起来 在 她 儿子 在 很多 这 相同的 方式 那 任何 母亲 看起来 在
[hɜːr; hər][tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
her child when she knows she can help him out of his difficulty .
她 孩子 什么时候 她 知道 她 能 帮助 他 出去 的 他的 困难 .

"维纳斯看着她的儿子，就像任何一位母亲看着自己的孩子一样，当她知道自己可以帮助他摆脱困境时，她都会这样看着他。

" [juː; jʊ] [dɪr] , ['sɪli] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] ['niːdləsli] [ə'lɑːrmd] .
" You dear , silly child , " she said , " you're needlessly alarmed .
" 你 亲爱的 , 愚蠢的 孩子 , " 她 说 , " 你是 不必要的 惊慌 .

"你这个傻孩子，"她说，"你真是杞人忧天。"

['evri] [trʌst] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [feɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
Every trust must have its day , but they all fail sooner or later .
每一个 相信 必须 有 它是 天 , 但 他们 全部 失败 很快 或者 之后 .

任何信任都会有其兴衰的时刻，但迟早都会失败。

[baɪd][jʊr; jər][taɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] ,
Bide your time , and after a while you'll find that the trust is all over ,
比德 你的 时间 , 和 后 一个 尽管 你会 寻找 那 这 相信 是 全部 超过 ,

耐心等待，过一段时间你就会发现信任荡然无存。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [weɪ] .
and you can carry on the game in your own sweet way .
和 你 能 携带 在 这 游戏 在 你的 自己的 甜的 方式 .

你可以用自己喜欢的方式继续游戏。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [mə'ʃiːn] , — [aɪ] [θɪŋk] [its] [kɔːld] [ə; eɪ] -
I have heard of some kind of a queer machine , — I think it's called a '
我 有 听到 的 一些 种类 的 一个 酷儿 机器 , — 我 思考 它是 称为 一个 -
[trʌst] ['bʌstər] ,
trust buster ,
相信 巴斯特 ,

我听说过一种很奇怪的机器，——我想它叫做"垄断破坏者"。

- — [ɪn'ventɪd] [dʒʌst][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðiːz] [trʌsts] .
' — invented just on purpose to break up these trusts .
- — 发明 只是 在 目的 到 休息 向上 这些 信托 .

——正是为了瓦解这些信托而特意发明的。

[aɪl] [get][juː; jʊ][wʌn] .
I'll get you one .
患病的 得到 你 一 .

我给你买一个。

[naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ][ænd; ənd] [pleɪ] .
Now kiss me and run away and play .
现在 吻 我 和 跑步 离开 和 玩 .

现在吻我，然后跑开去玩耍。

" ['viːnəs] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊz][ɪn]
" Venus picked up her mirror again and sat gazing at her beautiful nose in
" 金星 挑选 向上 她 镜子 再次 和 卫星 凝视 在 她 美丽的 鼻子 在
[ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['klæsɪk] ['membər] .
rapt admiration of that classic member .
欣喜若狂 钦佩 的 那 经典的 成员 .

维纳斯再次拿起镜子，凝视着自己美丽的鼻子，陶醉地欣赏着这个经典的部位。

['kju:pɪd] [tʃɪrd] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] .
Cupid cheered up considerably .
丘比特 欢呼 向上 相当 .

丘比特的心情好多了。

“ ['mʌðər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪr] .
“ Mother , you're a blessing , ” he said , as he kissed the tip of her ear .
“ 母亲 , 你是 一个 祝福 , ” 他 说 , 作为 他 亲吻 这 提示 的 她 耳朵 .

“妈妈，您真是个天使，”他一边说着，一边亲吻了她的耳尖。

“ [bʌt; bət] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['bʌtərflaɪz] ,
“ But , ” he added , as he ran away to chase butterflies ,
“ 但 , ” 他 额外 , 作为 他 跑 离开 到 追赶 蝴蝶 ,

“但是，”他边说边跑开去追逐蝴蝶。

“ ['æftər] [ðɪs] [trʌst] - ['bʌstər] [θɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] ['smæʃɪŋ] ,
“ after this trust - buster thing has done its smashing ,
“ 后 这 相信 - 巴斯特 事物 有 完毕 它是 粉碎 ,

“在这次反垄断行动发挥其破坏作用之后，

[wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] ['mendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['broʊkən] ['hɑ:rts] !
won't I have a time mending all the broken hearts !
惯于 我 有 一个 时间 修补 全部 这 破碎的 心 !

要治愈所有破碎的心，我得花多少时间啊！

” [kə'læmɪtəs] [kə'tæstrəfi]
” CALAMITOUS CATASTROPHE
” 灾难性的 灾难

“灾难性的灾难”

['daɪər] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'plɔ:rəbl] [dɪ'zæstər]
DIRE DESTRUCTION AND DEPLORABLE DISASTER
糟糕 破坏 和 可悲的 灾难

惨重的破坏和令人痛心的灾难

[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] -
DESOLATION AND DEVASTATION CAUSED BY AN APPALLING AIRQUAKE
荒凉 和 毁灭 导致 经过 一个 令人震惊 -

一场可怕的地震造成了荒凉和破坏

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] [di'mɔlɪʃt]
THOUSANDS OF CASTLES IN THE AIR OVERTHROWN AND DEMOLISHED
数千 的 城堡 在 这 空气 被推翻 和 已拆除

数千座空中楼阁被推翻和摧毁

([frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt])
(From our own correspondent)
(从 我们的 自己的 通讯员)

（本报记者报道）

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- : [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - [hæz; həz] [rɔ:t] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['densli] ['pɑ:pjuleɪtid]
RCADY : A terrible airquake has wrought havoc in the densely populated
- : 一个 糟糕的 - 有 锻 混乱 在 这 密集地 人口稠密

['ætməsfɪr] [ə'bʌv] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .
atmosphere above this locality .
气氛 多于 这 地点 .

RCADY：一场可怕的空中地震给该地区上空人口稠密的大气层造成了严重破坏。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] [went]

Without	**a**	**word**	**of**	**warning**	**,**	**noble**	**and**	**beautiful**	**castles**	**in**	**the**	**air**	**went**
没有	一个	单词	的	警告	,	高贵	和	美丽的	城堡	在	这	空气	去

['tɔplɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['ru:ɪn] .

toppling	**to**	**their**	**ruin**	**.**
倾倒	到	他们的	废墟	.

毫无预兆，空中那些高贵美丽的城堡轰然倒塌，化为废墟。

[ðoʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] ['di:teɪlz] [ɪn] [ði:z] [fɜ:rst] ['aʊərz] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

Though	**difficult**	**to**	**get**	**details**	**in**	**these**	**first**	**hours**	**of**	**confusion**	**and**	**distress**	**,**
尽管	难的	到	得到	细节	在	这些	第一的	小时	的	困惑	和	痛苦	,

尽管在最初几个小时的混乱和恐慌中很难获得详细信息，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [er] ['kæs(ə)l] [bɪlt] [baɪ] [klɔ:d] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi]

it	**is**	**known**	**that**	**the**	**sumptuous**	**air**	**castle**	**built**	**by**	**Claude**	**Melnotte**	**for**	**the**	**Lady**
它	是	已知	那	这	豪华	空气	城堡	建造	经过	克劳德	-	为了	这	女士

[ʌv; əv]['laɪənz][ɪz][ɪn'taɪərli] [di'mɔliʃt] .

of	**Lyons**	**is**	**entirely**	**demolished**	**.**
的	莱昂斯	是	完全	已拆除	.

众所周知，克劳德·梅尔诺特为里昂夫人建造的豪华空中城堡已被完全拆除。

[ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['eriə] [ɪz] [ˌwaɪd'spred] ,

The	**devastated**	**area**	**is**	**widespread**	**,**
这	遭受重创	区域	是	广泛	,

受灾区域范围很广。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dri:m] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbl]

and	**from**	**the**	**most**	**magnificent**	**dream**	**of**	**marble**	**halls**	**to**	**the**	**humblest**
和	从	这	最多	壮丽	梦	的	大理石	大厅	到	这	最谦逊的

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,

vision	**of**	**love**	**in**	**a**	**cottage**	**,**
想象	的	爱	在	一个	小屋	,

从最宏伟的大理石宫殿之梦，到最简朴的小屋爱情愿景，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætəuz] [ɪn] [ɛ'spænjə] [hæv; həv]['fɔ:lən] .

all	**of**	**the**	**Chateaux**	**en**	**Espagne**	**have**	**fallen**	**.**
全部	的	这	城堡	英文	西班牙	有	倒下	.

西班牙的所有城堡都已陷落。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] [ðæt] ['meni] [lʌvz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

It	**is**	**feared**	**that**	**many**	**loves**	**have**	**been**	**lost**	**in**	**the**	**ruins**	**.**
它	是	害怕	那	许多	爱	有	到过	丢失的	在	这	废墟	.

人们担心许多爱情都消逝在了废墟之中。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ['estimeitiŋ]

Even	**now**	**the**	**agents**	**of**	**the**	**Love**	**Insurance**	**Company**	**are**	**on**	**the**	**spot**	**estimating**
甚至	现在	这	代理人	的	这	爱	保险	公司	是	在	这	点	估算

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] .

the	**casualties**	**.**
这	伤亡	.

现在，Love保险公司的代理人仍在现场评估伤亡情况。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɪl] [ˌri:'bɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] .

Many	**of**	**the**	**survivors**	**declare**	**they**	**will**	**rebuild**	**at**	**the**	**earliest**	**possible**	**moment**	**.**
许多	的	这	幸存者	宣布	他们	将要	重建	在	这	最早	可能的	片刻	.

许多幸存者表示，他们将在第一时间重建家园。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːslz]

it	may	safely	be	predicted	that	new	and	more	elaborate	and	beautiful	castles
它	可能	安全	是	预测	那	新的	和	更多的	精心制作的	和	美丽的	城堡

[ɪn][ðə; ði] [er] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

in	the	air	will	soon	take	the	place	of	the	old	ones	.
在	这	空气	将要	很快	拿	这	地方	的	这	老的	一个	.

可以预见，新的、更精致、更美丽的空中楼阁很快就会取代旧的空中楼阁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] [hoʊps] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [aɪ'diːlz] , [pə'θetɪk] [saɪts] [meɪ] [biː; bi]

Among	the	débris	of	ruined	hopes	and	shattered	ideals	,	pathetic	sights	may	be
之中	这	碎片	的	毁坏	希望	和	破碎	理想	,	可怜的	景点	可能	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

在破碎的希望和破灭的理想的废墟中，可以看到令人悲哀的景象。

[hɪr] [ə; eɪ]['broʊkən][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [stɪks] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['frægmənts] , [ðer; ðər][ə; eɪ]

Here	a	broken	resolution	sticks	up	through	the	mass	of	fragments	,	there	a
这里	一个	破碎的	解决	棍子	向上	通过	这	大量的	的	片段	,	那里	一个

['broʊkən] ['prɑːmɪs] ;

broken	promise	;
破碎的	承诺	;

这里，一块破碎的决议从一堆碎片中显露出来；那里，一个破碎的承诺；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɑːr; ər]['fɔːlən]['aɪdəlz][ænd; ənd][ˌʌp'set][plænz] .

and	everywhere	are	fallen	idols	and	upset	plans	.
和	到处	是	倒下	偶像	和	沮丧的	计划	.

到处都是倒塌的偶像和被打乱的计划。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrər][ɪz] ['menəst] [baɪ][pɪts][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][faɪn] ['frenzi] ['roʊlɪŋ] .

The	explorer	is	menaced	by	pits	of	boiling	imagination	and	fine	frenzies	rolling	.
这	探险家	是	受威胁	经过	坑	的	沸腾	想像力	和	美好的	狂怒	滚动	.

探险家受到翻腾的想象力和狂热情绪的威胁。

[bʌt; bət] [rɪ'liːf] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] .

But	relief	supplies	are	already	being	received	.
但	宽慰	补给品	是	已经	存在	已收到	.

但救援物资已经开始陆续抵达。

[ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði][helm][ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ,

A	ship	,	with	Youth	at	the	helm	and	Pleasure	at	the	prow	,
一个	船	,	和	青年	在	这	舵	和	乐趣	在	这	船首	,

一艘船，由青春掌舵，快乐位于船头，

[hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

has	just	come	into	the	harbor	,
有	只是	来	进入	这	港口	,

刚刚驶入港口，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [freʃ] [hoʊps][ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

bringing	a	cargo	of	fresh	hopes	and	such	stuff	as	dreams	are	made	of	.
带来	一个	货物	的	新鲜的	希望	和	这样的	东西	作为	梦境	是	制成	的	.

带来了满满的希望和梦想的素材。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][mə'rɑːʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['defɪnət] [stə'tɪstɪks] ;

Owing	to	the	prevalence	of	mirage	it	is	difficult	to	give	definite	statistics	;
欠款	到	这	患病率	的	海市蜃楼	它	是	难的	到	给	定	统计数据	;

由于海市蜃楼现象普遍存在，因此很难给出确切的统计数据；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,

but	the	pot	of	gold	at	the	end	of	the	rainbow	is	still	visible	,
但	这	锅	的	金子	在	这	结尾	的	这	彩虹	是	仍然	可见的	,

但是，彩虹尽头的金罐依然清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋgwɪn] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪr] [ə'nu:]

and	the	sanguine	,	light	-	hearted	people	have	already	begun	to	rear	anew
和	这	乐观	,	光	-	心地	人们	有	已经	开始	到	后部	重新

[ðer; ðər] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][er] .

their	castles	in	the	air	.
他们的	城堡	在	这	空气	.

而那些乐观开朗的人们又开始重新构筑他们的空中楼阁了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:r'keɪdiən] [nu:z]

From	the	Arcadian	News
从	这	阿卡迪亚	消息

来自阿卡迪亚新闻

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts]

ADVERTISEMENTS
广告

广告

['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪd] ['hʌnimu:n] [tuə; tu:r]

PERSONALLY	CONDUCTED	HONEYMOON	TOURS
亲自	实施	蜜月	旅游

亲自带领的蜜月旅行

['bɪlɪŋz] & [ku:] , [prəp'raɪətəz]

BILLINGS	&	COO	,	PROPRIETORS
账单	&	首席运营官	,	业主

比林斯和COO，业主

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpærəfər'neɪliə] , [æt; ət]

Why	trouble	yourself	with	the	details	of	traveling	and	its	paraphernalia	,	at
为什么	麻烦	你自己	和	这	细节	的	旅行	和	它是	用具	,	在

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

a	time	when	your	heart	,
一个	时间	什么时候	你的	心	,

在你心事重重的时候，何必为旅行的细节和各种琐事烦恼呢?

[maɪnd] , [ænd; ənd][soʊl][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] ?

mind	,	and	soul	are	all	absorbed	in	other	matters	?
头脑	,	和	灵魂	是	全部	吸收	在	其他	事情	?

心智和灵魂是否都专注于其他事情?

[waɪ] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði]['sɔ:rdɪd] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

Why	descend	to	the	sordid	buying	of	tickets	and	checking	of	luggage	,
为什么	下降	到	这	肮脏的	购买	的	门票	和	检查	的	行李	,

为什么要屈尊去做那些肮脏的购票和行李托运工作呢?

[wen] [jʊr; jər]['spɪrɪt][ɪz] [sɔ:rɪŋ] [ɪn] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [em'pɪrɪən] [blɪs] ?

when	your	spirit	is	soaring	in	realms	of	Empyrean	bliss	?
什么时候	你的	精神	是	翱翔	在	领域	的	天界	极乐	?

当你的灵魂翱翔于至高无上的极乐境界时?

[waɪ] ['pʌz(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] - ['teɪbl] ,

Why	puzzle	over	the	baffling	intricacies	of	a	time	-	table	,
为什么	谜	超过	这	莫名其妙	错综复杂	的	一个	时间	-	桌子	,

何必为繁复复杂的时刻表而苦恼呢?

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌstrəs] [ɔ:bz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [braɪd] ?

when	you	can	be	looking	into	the	lustrous	orbs	of	your	Bride	?
什么时候	你	能	是	寻找	进入	这	光泽的	球体	的	你的	新娘	?

当你可以凝视你新娘那双闪亮的眼眸时，你该作何感想?

[waɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [i'mə:dʒənsiz] [ʌv; əv]['trævə(ə)l] ,

Why	suffer	the	irritating	Emergencies	of	Travel	,
为什么	遭受	这	令人恼火的	紧急情况	的	旅行	,

何必忍受旅行中那些令人烦恼的紧急情况呢?

[wen] [jʊr; jər] [wei] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['roʊziz][baɪ] [im'bɑ:kɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

when	your	way	may	be	made	a	path	of	Roses	by	embarking	on	one	of	our
什么时候	你的	方式	可能	是	制成	一个	小路	的	玫瑰	经过	启程	在	一	的	我们的

['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪd] ['wedɪŋ] [trɪps] ?

Personally	Conducted	Wedding	Trips	?
亲自	实施	婚礼	旅行	?

当您选择参加我们亲自安排的蜜月旅行，让您的爱情之路充满玫瑰芬芳时，您又会作何感想呢?

[ɔ:l]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][tu:; tə][su:t][ɔ:l] ['tempərəmənts] !

All	Routes	to	suit	all	Temperaments	!
全部	路线	到	套装	全部	性情	!

各种路线，适合各种性格!

[ðə; ði]['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [ɑ:r; ər]['pailətid] ['seɪfli] [θru:] [ə; eɪ] ['hæknid] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [trɪp] .

The	Totally	Oblivious	are	piloted	safely	through	a	hackneyed	and	uneventful	Trip	.
这	完全	浑然不觉	是	试飞	安全	通过	一个	老套的	和	平静无事	旅行	.

完全懵懂的人们安全地完成了一次老套乏味、波澜不惊的旅程。

[ðə; ði] ['fɪrfəli] [ɪm'bærəst] [ɑ:r; ər] ['ʃi:ldɪd] [ænd; ənd] [skri:nd] [frʌm; frəm] [ʌn'plez(ə)nt]

The	Fearfully	Embarrassed	are	shielded	and	screened	from	unpleasant
这	恐惧地	尴尬的	是	屏蔽	和	筛选	从	令人不快的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

那些感到极度尴尬的人被保护起来，免受不愉快的观察。

[ðə; ði] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] ['hæpi] [ɑ:r; ər] [pə'reidid] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	Ostentatiously	Happy	are	paraded	in	public	and	brought	into	delightful
这	炫耀地	快乐的	是	游行	在	民众	和	带来	进入	愉快

['prɑ:mɪnəns] [ɑ:n] [treɪnz] [ænd; ənd][ɪn][hoʊ'tel] .

prominence	on	trains	and	in	hotels	.
显赫地位	在	火车	和	在	酒店	.

那些炫耀快乐的人们在公共场合游行，并在火车和酒店里受到格外关注。

[ðə; ði] ['blɪsfəli] [ɪn'ræptʃərd] [ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l][spɑ:ts][ænd; ənd][ɑ:n][roʊ'mæntɪk]

The	Blissfully	Enraptured	are	conducted	to	Sentimental	Spots	and	on	Romantic
这	幸福地	眉飞色舞	是	实施	到	感伤的	地点	和	在	浪漫的

['ræmbəlz] .

Rambles	.
漫谈	.

沉浸在幸福中的人们被带到充满回忆的地方，进行浪漫的漫步。

[wʌn] [ʌv; əv][di:] . ['kju:pɪdz] [oʊn] [gaɪdz] , [ɪn] [blu:] ['rɪbən] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

One	of	D	.	Cupid's	Own	Guides	,	in	Blue	Ribbon	Uniform	,
一	的	D	.	丘比特的	自己的	指南	,	在	蓝色的	丝带	制服	,

丘比特博士的一位专属向导，身着蓝丝带制服

[teɪks] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tendz] [tu:; tə][ɔ:l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

takes	entire	charge	of	each	Happy	Couple	and	attends	to	all	details	of	the
需要	全部的	收费	的	每个	快乐的	夫妻	和	参加	到	全部	细节	的	这

[trɪp] .

Trip	.
旅行	.

全权负责每一对幸福情侣，并处理旅行中的所有细节。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] ['letərz] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

At	the	request	of	the	Bride	he	will	write	letters	home	to	her	mother
在	这	要求	的	这	新娘	他	将要	写	信件	家	到	她	母亲

[frʌm; frəm] ['evri] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [ɔːr] [wɪl] ,

from	every	stopping	-	place	or	will	,
从	每一个	停止	-	地方	或者	将要	,

应新娘的要求，他将在旅途中每到一个地方就给她的母亲写信，否则他将.....

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

at	the	order	of	the	Bridegroom	,
在	这	命令	的	这	新郎	,

奉新郎之命，

[ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌv; əv]['kredɪt][ɔːr] ['telɪgræf] [hɪz; ɪz][bæŋk][fɔːr; fər] [mɔːr] [fʌndz] .

extend	his	Letters	of	Credit	or	telegraph	his	bank	for	more	funds	.
延长	他的	信件	的	信用	或者	电报	他的	银行	为了	更多的	资金	.

延长信用证期限或向银行电报请求更多资金。

[ðiːz] [tuə; tuːr][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [diː][lʌks; lʊks] .

These	Tours	are	entirely	de	luxe	.
这些	旅游	是	完全	德	奢华	.

这些旅行团都是豪华型的。

[ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɑːr; ər] [struːn] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

The	routes	are	strewn	with	roses	all	the	way	.
这	路线	是	散落的	和	玫瑰	全部	这	方式	.

沿途到处都铺满了玫瑰。

['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ['weðər] [ˌgærən'tiːd] .

Sunshiny	and	balmy	weather	guaranteed	.
阳光明媚	和	芳香	天气	保证	.

保证阳光明媚，气候宜人。

[nɑːt][wʌn] [bɔːrd] ['moʊmənt] , [ɔːr] ['mʌni] [rɪ'fʌndɪd] .

Not	one	bored	moment	,	or	Money	Refunded	.
不是	一	无聊的	片刻	,	或者	钱	已退款	.

一刻都不会感到无聊，否则退款。

[raɪt] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [prə'spektəs] .

Write	at	once	for	Prospectus	.
写	在	一次	为了	招股说明书	.

立即索取招股说明书。

['bɪlɪŋz] & [kuː]

Billings	&	Coo
比林斯	&	酷

比林斯和库

[ðə; ði]['braɪdl] [pæθ]

The	Bridal	Path
这	新娘	小路

新娘之路

['ɔrɪndʒ] ['blɑːsəm] [pɑːrk]

Orange	Blossom	Park
橙子	开花	公园

橙花公园

['mjuːtʃuəl] - ['benɪfɪt] [lʌv] - [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni]

MUTUAL	-	BENEFIT	LOVE	-	INSURANCE	COMPANY
相互的	-	益处	爱	-	保险	公司

互惠爱情保险公司

[ˈlʌvəz] , [əˈtenʃ(ə)n] !
Lovers , Attention !
恋人 , 注意力 !

情侣们，注意！

[ɪz][jʊr; jər] [lʌv] [ɪnˈʃʊrd] ?
Is your love insured ?
是 你的 爱 投保人 ?

你的爱情有保险吗?

[ˈʌðər] [lʌvz] [ɑːr; ər] [ded] ; [jʊr; jər] [lʌv] [meɪ] [daɪ] .
Other loves are dead ; your love may die .
其他 爱 是 死的 ; 你的 爱 可能 死 .

别人的爱情都已逝去；你的爱情也可能消逝。

[juː; jʊ] [ɪnˈʃʊr] [jʊr; jər][laɪf] , [jʊr; jər] [haʊs] , [jʊr; jər] [bɑːnz] .
You insure your life , your house , your barns .
你 保证 你的 生活 , 你的 房子 , 你的 谷仓 .

你为你的生命、你的房屋、你的谷仓投保。

[waɪ] [nɑːt] [ɪnˈʃʊr] [jʊr; jər] [lʌv] ?
Why not insure your love ?
为什么 不是 保证 你的 爱 ?

为什么不给你的爱情投保呢?

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
This company is incorporated under the laws of the United States ,
这 公司 是 公司 在下面 这 法律 的 这 团结的 各州 ,

本公司系根据美国法律注册成立。

[ænd; ənd][ɪts] [əˈferz] [ɑːr; ər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] ,
and its affairs are conducted by a board of directors ,
和 它是 事务 是 实施 经过 一个 木板 的 导演 ,

其事务由董事会管理。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][best] [noʊn] [ˈpoʊəts][ænd; ənd][ˈnɒvəlɪsts] ,
including some of our best known poets and novelists ,
包括 一些 的 我们的 最好的 已知 诗人 和 小说家 ,

其中包括我们一些最著名的诗人和小说家，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpruːvd] [ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
and it is approved in all respects by the board of
和 它 是 得到正式认可的 在 全部 尊重 经过 这 木板 的
[ˌʌndərˈpeɪd] [ˈraɪtɝz] .
underpaid writers .
薪酬过低 作家 .

并已获得由低薪作家组成的委员会的全面批准。

[ˈmembərʃɪp] : [ˈeni] [ˈlʌvər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] , [ʌv; əv] [saʊnd]
Membership : Any lover between the ages of eighteen and seventy , of sound
会员资格 : 任何 情人 之间 这 年龄 的 十八 和 七十 , 的 声音
[ˈbɑːdi][ænd; ənd] ([ˈʌðərwaɪz]) [saʊnd][maɪnd] ,
body and (otherwise) sound mind ,
身体 和 (否则) 声音 头脑 ,

会员资格：任何年龄在十八至七十岁之间，身体健康且（其他方面）精神健全的恋人，

[ɪn] [gʊd] [helθ] ([ɪkˈseptɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmælədi] [æz; əz][ɑːr; ər]['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in good health (excepting such maladies as are traceable to the fact of his
在 好的 健康 (除外 这样的 疾病 作为 是 可追溯的 到 这 事实 的 他的
[ɔːr][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv]) [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tempərət] ['hæbɪts] ,
or her being in love) and of temperate habits ,
或者 她 存在 在 爱) 和 的 温带 习惯 ,

身体健康（除了因恋爱而引起的疾病），生活习惯节制。

[huːz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [klæsɪfɪˈkeɪʃnz] [ˌhɪrɪnˈæftər] [ˈspesɪfaɪd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

whose	occupation	comes	within	certain	classifications	hereinafter	specified	,	shall	be
谁	职业	来	之内	肯定	分类	下文	指定的	,	将	是

[ˈelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmembərʃɪp] .

eligible	to	membership	.
有资格的	到	会员资格	.

凡职业属于下文所列特定类别的人员，均有资格成为会员。

[ˈpɑːləsiz] [ɑːr; ər] [ˈɪʃuːd] [ˈoʊnli][əˈpɑːn] [ˈhelθi] , [ˈɑːnɪst] [lʌvz] [səbˈskraɪbd] [ænd; ənd][swɔːrn][tuː; tə][baɪ]

Policies	are	issued	only	upon	healthy	,	honest	loves	subscribed	and	sworn	to	by
政策	是	发布	仅有的	之上	健康	,	诚实的	爱	已订阅	和	宣誓	到	经过

[bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌðerˈɪn] ,

both	parties	interested	therein	,
两个都	各方	感兴趣的	其中	,

保单仅在双方当事人订立并宣誓承认健康、真诚的爱情关系后才会签发。

[ænd; ənd] [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][laɪk] [ˈʌðər] [lʌvz] .

and	guaranteed	to	be	not	like	other	loves	.
和	保证	到	是	不是	喜欢	其他	爱	.

并且保证不会像其他爱情那样。

[prəˈhɪbɪtɪd] [rɪsks] : [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][θiˈætrɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

Prohibited	Risks	:	Citizens	of	Chicago	,	members	of	the	theatrical	profession	,
禁止	风险	:	公民	的	芝加哥	,	成员	的	这	戏剧	职业	,

[ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˈkɑːlɪdʒɪz] ,

students	of	co	-	educational	colleges	,
学生	的	合作	-	教育	大学	,

禁止风险对象：芝加哥市民、戏剧从业人员、男女合校学生

[ˈneɪv(ə)l] [ˈhɪroʊz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [ˈgɜːrlz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmembərʃɪp] ,

naval	heroes	,	and	summer	girls	are	not	eligible	to	membership	,
海军	英雄	,	和	夏天	女孩们	是	不是	有资格的	到	会员资格	,

海军英雄和夏日少女不符合会员资格。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] .

and	their	applications	will	not	be	considered	by	this	company	.
和	他们的	应用程序	将要	不是	是	经过考虑的	经过	这	公司	.

本公司将不予考虑他们的申请。

[ˈæplikənts] [mʌst; məst] [ˈænsər] [ˈtruːθfəli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪˈveɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkwestʃənz] :

Applicants	must	answer	truthfully	and	without	evasion	the	following	questions	:
申请人	必须	回答	说实话	和	没有	逃避	这	下列的	问题	:

申请人必须如实回答下列问题，不得回避：

[steɪt] [neɪm] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl] [ˈnikneimz] [ɔːr][pet] [neɪmz] [juːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]

State	name	,	including	all	nicknames	or	pet	names	used	during	the	love	to	be
状态	姓名	,	包括	全部	昵称	或者	宠物	姓名	用过的	期间	这	爱	到	是

[ɪnˈʃʊrd] .

insured	.
投保人	.

州名，包括被保险人生前使用的所有昵称或宠物名。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ?

How	long	have	you	been	in	love	?
如何	长的	有	你	到过	在	爱	?

你们恋爱多久了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ?

Was	it	love	at	first	sight	?
曾是	它	爱	在	第一的	视线	?

这是一见钟情吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ([wʌn]) ['hænsəm] , ([ˌtuːˈtuː]) [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɔːr] ([θriː]) [pleɪn] ?

Are	you	(	1	)	handsome	,	(	2	)	good	-	looking	,	or	(	3	)	plain	?
是	你	(	1	)	英俊的	,	(	2	)	好的	-	寻找	,	或者	(	3	)	清楚的	?

你是（1）英俊，（2）好看，还是（3）相貌平平?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈseptəb(ə)l][tuː; tə] ['flætəri] ?

Are	you	susceptible	to	flattery	?
是	你	易受影响的	到	奉承	?

你容易被奉承话打动吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ?

Are	you	of	a	jealous	disposition	?
是	你	的	一个	嫉妒的	处置	?

你生性爱嫉妒吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd] [hɑːrt] - [dɪˈziːz] ?

Have	you	ever	had	Heart	-	disease	?
有	你	曾经	有	心	-	疾病	?

你以前得过心脏病吗?

[ˌpælpəˈteɪʃən] ?

Palpitation	?
心悸	?

心悸?

[ˌmelənˈkoʊliə] ?

Melancholia	?
忧郁症	?

忧郁症?

['lʌvər] - [kəmˈpleɪnt] ?

Lover	-	complaint	?
情人	-	抱怨	?

恋人抱怨?

[bluːz] ?

Blues	?
蓝调	?

蓝调?

[hɑːrt] - ['feɪljər] ?

Heart	-	failure	?
心	-	失败	?

心脏衰竭?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ?

What	is	your	occupation	?
什么	是	你的	职业	?

你的职业是什么?

(['spesɪfaɪ] [ðɪs] ['defɪnətli] .

(	Specify	this	definitely	.
(	指定	这	确实	.

（务必明确说明。）

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [steɪt] [ɪf] ['leɪdi] ['taɪpraɪtəz] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

If	a	business	man	,	state	if	lady	typewriters	are	employed	,	and	if	so	,
如果	一个	商业	男人	,	状态	如果	女士	打字机	是	受雇	,	和	如果	所以	,

如果是商人，请说明是否雇用女性打字员，如果雇用，

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrəns] .

how	many	and	of	what	appearance	.
如何	许多	和	的	什么	外貌	.

有多少只？外形如何?

[ə'pend] ['fəutəgræfs] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .)

Append	photographs	if	possible	.	)
附加	照片	如果	可能的	.	)

如果可以，请附上照片。）

[wer] [duː][juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [və'keiʃənz] ?

Where	do	you	spend	your	vacations	?
在哪里	做	你	花费	你的	假期	?

你通常在哪里度假?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['widəuz] [ðer; ðər] ?

Are	there	widows	there	?
是	那里	寡妇	那里	?

那里有寡妇吗?

['eni] ['æplɪkənt] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ˌsætɪs'fæktərəli][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːləsi][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Any	applicant	answering	these	questions	satisfactorily	is	entitled	to	a	policy	in	our
任何	申请人	回答	这些	问题	令人满意地	是	标题	到	一个	政策	在	我们的

['kʌmpəni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ,

company	that	shall	provide	indemnity	for	the	death	of	a	love	which	,
公司	那	将	提供	赔款	为了	这	死亡	的	一个	爱	哪个	,

任何能够令人满意地回答这些问题的申请人均有权获得我公司提供的保单，该保单将为因爱人去世而提供的赔偿提供保障。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [siːm] ['deθləs] ,

though	it	may	now	seem	deathless	,
尽管	它	可能	现在	似乎	永生	,

虽然它现在看起来似乎永生不灭，

[ɪz]['ɔːf(ə)n]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['ɪndʒəri][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n][laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] .

is	often	subject	to	mortal	injury	in	this	uncertain	life	of	ours	.
是	经常	主题	到	凡人	受伤	在	这	不确定	生活	的	我们的	.

在我们这个充满不确定性的人生中，常常会遭遇致命的伤害。

[dæn]['kjuːpɪd] , ['eɪdʒənt]

Dan	Cupid	,	Agent
担	丘比特	,	代理人

丹·丘比特，特工

[noʊ] . ['sɛvən] ['prɪmrəʊz] [pæθ]

No	.	7	Primrose	Path
不	.	7	报春花	小路

7号报春花小径

“ [ðə; ðɪ] ['blɪsfəli] [ɪn'ræptʃərd] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [spɑːts]

“	THE	BLISSFULLY	ENRAPTURED	ARE	CONDUCTED	TO	SENTIMENTAL	SPOTS
“	这	幸福地	眉飞色舞	是	实施	到	感伤的	地点

“沉浸在幸福之中的人会被引向感伤的地方

” [er] ['kɑːslz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt]

”	AIR	CASTLES	UP	TO	DATE
”	空气	城堡	向上	到	日期

“空中城堡最新动态”

[ɔːl] [ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts]

All	the	Modern	Improvements
全部	这	现代的	改进

所有现代化改进

['spænɪʃ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [loʊn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Spanish	Building	and	Loan	Association
西班牙语	建筑	和	贷款	协会

西班牙建筑贷款协会

[hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] !

Home	**is**	**where**	**the**	**heart**	**is**	**!**
家	是	在哪里	这	心	是	!

家是心灵的归宿!

[oʊn] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] !

Own	**your**	**own**	**home**	**!**
自己的	你的	自己的	家	!

拥有自己的房子!

[waɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mʌndein] [flæt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

Why	**live**	**in**	**a**	**mundane**	**flat**	**when**	**you**	**can**	**have**
为什么	居住	在	一个	平凡的	平坦的什么时候		你	能	有

既然可以拥有，何必住在平淡无奇的公寓里呢?

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ?

a	**Castle**	**in**	**the**	**Air**	**?**
一个	城堡	在	这	空气	?

空中楼阁?

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtleɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

At	**a**	**small**	**outlay**	**you**	**may**	**secure**	**a**	**beautiful**
在	一个	小的	支出	你	可能	安全的	一个	美丽的

只需少量投入，你就能拥有一个美丽的

[saɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['dwelɪŋ]

site	**and**	**a**	**large**	**and**	**commodious**	**dwelling**
地点	和	一个	大的	和	宽敞的	住宅

地块和宽敞舒适的住宅

[ɔːl] [staɪlz] [tuː; tə][suːt][ɔːl] [teɪsts] !

All	**styles**	**to**	**suit**	**all**	**tastes**	**!**
全部	风格	到	套装	全部	口味	!

各种风格，满足各种口味!

[lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['kɑːtɪdʒ] [taɪp] .

Love	**-**	**in**	**-**	**a**	**-**	**Cottage**	**Type**	**.**
爱	-	在	-	一个	-	小屋	类型	.

乡村小屋爱情型。

[roʊz] - [ɪm'baʊərd] [pɔːrtʃ]

Rose	**-**	**embowered**	**Porch**
玫瑰	-	弓形	门廊

玫瑰花装饰的门廊

['dɪməti] - ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] .

Dimity	**-**	**curtained**	**Windows**	**.**
迪米蒂	-	帘幕	视窗	.

昏暗的窗帘窗户。

[driːm] [ʌv; əv]

Dream	**of**
梦	的

梦境

['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz]

Marble	**Halls**
大理石	大厅

大理石大厅

['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['væsl] [ænd; ənd] [sɜːfs] .

Specially	**selected**	**Vassals**	**and**	**Serfs**	**.**
特别	已选	附庸	和	农奴	.

特选的封臣和农奴。

['ruːɪnd]
Ruined
毁坏

毁坏

['kæs(ə)l] [ɪ'fekts]
Castle **Effects**
城堡 效果

城堡特效

['aɪvi] - [hʌŋ] ['tɜːrɪts] .
Ivy **-** **hung** **Turrets** **.**
常春藤 - 悬挂 炮塔 .

爬满常春藤的塔楼。

['siːkrət] ['sterkeɪs] [tuː; tə] ['taʊər]
Secret **Staircase** **to** **Tower**
秘密 楼梯 到 塔

通往塔楼的秘密楼梯

[raɪt] [fɔːr; fər]['səːkjələːs][ænd; ənd] [prə'spektəs] ！ ！ ！
Write **for** **circulars** **and** **Prospectus** **！** **！** **！**
写 为了 通告 和 招股说明书 ！ ！ ！

请索取宣传单和招股说明书！ ！ ！

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][plɑːts][fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn]
A **Few** **desirable** **plots** **for** **Sale** **on**
一个 很少 理想 图表 为了 销售 在

几块优质地块待售

['lʌvɝz] [leɪn] ！ ！ ！
Lover's **Lane** **！** **！** **！**
恋人的 车道 ！ ！ ！

情人巷！ ！ ！

[lɑː] [rə'mænzə] !
La **Romanza** **!**
拉 罗曼扎 !

浪漫!

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] , ['kɔːrnər]['ɑːdən] ['ævənuː] [ænd; ənd]['pærədaɪs] ['æli]
The **magnificent** **apartment** **house** **,** **corner** **Arden** **Avenue** **and** **Paradise** **Alley**
这 壮丽 公寓 房子 , 角落 阿登 大街 和 天堂 胡同

宏伟的公寓楼，位于阿登大道和天堂巷的拐角处

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [er] ['kæs(ə)l][ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl]
This **apartment** **air** **castle** **is** **built** **and** **finished** **with** **a** **careful** **attention** **to** **detail**
这 公寓 空气 城堡 是 建造 和 完成的 和 一个 小心 注意力 到 细节
,
,
,

这座公寓宛如一座空中城堡，建造和装修都非常注重细节。

[wɪtʃ] [kəm'bainz] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['roʊmæns][wɪð; wɪθ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kən'viːniəns] .
which **combines** **Eighteenth** **-** **century** **Romance** **with** **Nineteenth** **-** **century** **convenience** **.**
哪个 组合 第十八 - 世纪 浪漫 和 第十九 - 世纪 方便 .

它将十八世纪的浪漫情怀与十九世纪的便利性完美结合。

[ə'mʌŋ] [ɪts][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər]['oʊldər] [er] ['kɑːslz] [ɑːr; ər] :
Among **its** **advantages** **over** **older** **air** **castles** **are** **:**
之中 它是 优势 超过 老 空气 城堡 是 :

与老式空中城堡相比，它的优势包括：

[ɪk'spres] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n]

Express	Elevator	to	Seventh	Heaven
表达	电梯	到	第七	天堂

直达第七天堂的特快电梯

['trɑːli] [laɪn] [tuː; tə] ['ɑːkədi]

Trolley	Line	to	Arcady
手推车	线	到	阿卡迪

前往阿卡迪的电车线

[driːm] [ɪn'tɜːrprətər] [kɔːl] [ænd; ənd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['væləntaɪn] [ʃuːt] [ɑːn] ['evri] [flɔːr]

Dream	Interpreter	Call	and	United	States	Valentine	Chute	on	every	floor
梦	翻译	称呼	和	团结的	各州	情人节	滑槽	在	每一个	地面

解梦电话和美国情人节滑道每层楼

['laɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪ'lektrɪk] [muːn]

Lighted	by	an	Automatic	Electric	Moon
照明	经过	一个	自动的	电的	月亮

由自动电子月光照明

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['stɜːrdi] [oʊks] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] .

Surrounded	by	sturdy	oaks	and	clinging	vines	.
包围	经过	结实的	橡树	和	依恋	藤蔓	.

四周环绕着挺拔的橡树和攀援的藤蔓。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [dɪˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ɪn] [aɪ'diːəl] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Owing	to	the	recent	depreciations	in	Ideal	Estate	you	may	be	interested	in
欠款	到	这	最近的	折旧	在	理想的	财产	你	可能	是	感兴趣的	在

由于Ideal Estate近期贬值，您可能对此感兴趣

[lɑː] [rə'mænzə] ！！！

La	Romanza	!	!	!
拉	罗曼扎	！	！	！

浪漫！！！

[raɪt] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [ænd; ənd] [tɜːrmz] [tuː; tə]

Write	for	particulars	and	terms	to
写	为了	细节	和	条款	到

具体细节和条款请来信咨询。

[dæn] ['kjuːpɪd]

Dan	Cupid
担	丘比特

丹·丘比特

[aɪ'diːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt]

Ideal	Estate	Agent
理想的	财产	代理人

理想的房产中介

[noʊ] . ['sɛvən] ['prɪmrəʊz] [pæθ]

No	.	7	Primrose	Path
不	.	7	报春花	小路

7号报春花小径

[ˌædvər'taɪzmənt]

ADVERTISEMENT
广告

广告

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tenənt] ,

There's	a	new	heart	awaiting	a	tenant	,
有	一个	新的	心	等待中	一个	租户	,

一颗崭新的心脏正等待着它的主人。

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ɪts] ['pɔːrtlz] [ʌn'kloʊz] ?

To	whom	shall	its	portals	unclose	?
到	谁	将	它是	门户	解开	?

它应该向谁敞开大门?

[dæn]['kjuːpɪd][ɪz] ['floʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['penənt]

Dan	Cupid	is	floating	his	pennant
担	丘比特	是	漂浮的	他的	三角旗

丹·丘比特正在飘扬他的旗帜

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [roʊz] .

At	The	Sign	of	the	Lily	and	Rose	.
在	这	符号	的	这	百合	和	玫瑰	.

在百合与玫瑰的标志下。

[ðɪs] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ,

This	heart	is	not	offered	for	selling	,
这	心	是	不是	提供	为了	销售	,

这颗心脏不出售。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ɔːl] ['friːli] [bi'stəuz]

The	owner	all	freely	bestows
这	所有者	全部	自由	授予

所有者慷慨地给予

[ə; eɪ] ['hɑːstəlri] [fɪt][fɔːr; fər] ['lʌvz] ['dwelɪŋ] ,

A	hostelry	fit	for	Love's	dwelling	,
一个	旅店	合身	为了	爱的	住宅	,

适合爱神栖身的旅店

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [roʊz] .

At	The	Sign	of	the	Lily	and	Rose	.
在	这	符号	的	这	百合	和	玫瑰	.

在百合与玫瑰的标志下。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]['dɪmp(ə)l] ,

There's	a	happy	smile	caught	in	her	dimple	,
有	一个	快乐的	微笑	捕捉	在	她	酒窝	,

她脸颊上的酒窝里带着一丝幸福的微笑。

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['debjutɑːnt] [ʃoʊz] ;

That	only	a	debutante	shows	;
那	仅有的	一个	初次登台	演出	;

只有初入社交界的少女才会表现出来;

[ænd; ənd] ['tʃætər] [ɪz] ['gaɪlləs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

And	chatter	is	guileless	and	simple
和	喋喋不休	是	朴实	和	简单的

闲聊是天真无邪、简单易懂的。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [roʊz] .

At	the	Sign	of	the	Lily	and	Rose	.
在	这	符号	的	这	百合	和	玫瑰	.

在百合与玫瑰的标志下。

[ʃiːz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪfəlz] ,

She's	pleased	with	the	veriest	trifles	,
她是	高兴	和	这	最真实的	琐事	,

她很容易满足，哪怕是最微不足道的小事。

[noʊ]['ɑːrtf(ə)l] [bɪ'wɪtʃmənt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ;

No	artful	bewitchment	she	knows	;
不	巧	巫术	她	知道	;

她不懂任何花言巧语;

[bʌt; bət]['kjuːpɪd][ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr] [tuː] ['staiflz]
But **Cupid** **a** **sigh** **or** **two** **stifles**
但 丘比特 一个 叹 或者 二 扼杀

但丘比特一声叹息便能止住.....

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [roʊz] .
At **The** **Sign** **of** **the** **Lily** **and** **Rose** **.**
在 这 符号 的 这 百合 和 玫瑰 .

在百合与玫瑰的标志下。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz]['riːz(ə)n]
And **,** **indeed** **,** **the** **poor** **fellow** **has** **reason**
和 , 的确 , 这 贫穷的 同伴 有 原因

的确，这可怜的人有理由这么做。

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [boʊz]
As **he** **thinks** **of** **the** **long** **string** **of** **beaux**
作为 他 思考 的 这 长的 细绳 的 美男子

他想起了一长串的追求者。

[huːl] [sək'sesɪvli] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n]
Who'll **successively** **stop** **for** **a** **season**
谁会 依次 停止 为了 一个 季节

谁将依次停赛一个赛季

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [roʊz] .
At **The** **Sign** **of** **the** **Lily** **and** **Rose** **.**
在 这 符号 的 这 百合 和 玫瑰 .

在百合与玫瑰的标志下。

[lʌv] [pruːf] ['wɪndoʊ] [skriːnz]
LOVE **PROOF** **WINDOW** **SCREENS**
爱 证明 窗户 屏幕

防窥窗纱

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[lʌv] - [pruːf] ['wɪndoʊ] [skriːnz] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt][wɑːnt] .
Love **-** **Proof** **Window** **Screens** **fill** **a** **long** **-** **felt** **want** **.**
爱 - 证明 窗户 屏幕 充满 一个 长的 - 毛毡 想 .

防爱情窗纱满足了人们长久以来的愿望。

['iːzəli] [ə'dʒʌstɪd] .
Easily **adjusted** **.**
容易地 调整 .

易于调节。

[nɑːn] - ['penətrəbl] .
Non **-** **penetrable** **.**
非 - 可穿透的 .

不可穿透。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [skriːnz] [ɪn] [pleɪs] ,
With **these** **screens** **in** **place** **,**
和 这些 屏幕 在 地方 ,

安装好这些屏幕后，

[lʌv] ['kænɑːt][flai][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] ['pɑːvərti] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Love **cannot** **fly** **out** **of** **the** **window** **when** **Poverty** **comes** **in** **at** **the** **Door** **.**
爱 不能 飞 出去 的 这 窗户 什么时候 贫困 来 在 在 这 门 .

当贫穷来袭时，爱不会从窗外飞走。

['tri'laɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Truelove & Co .
真正的爱情 & 合作 .

Truelove & Co.

[soʊl]['eɪdʒənts]
Sole Agents
唯一 代理人

独家代理

- ['mærɪən] [striːt]
77 Marrion Street
- 马里恩 街道

马里恩街77号

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

['dɑːktər]['aɪrɪs] .
Doctor Iris .
医生 鸢尾花 .

艾瑞斯医生。

[ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] [fɔːr; fər][ɔːl]['blaɪndnəs][ɔːr] [aɪ] ['trʌblz] [kɔːzd] [baɪ] [lʌv] .
Diagnostician for all blindness or eye troubles caused by Love .
诊断师 为了 全部 失明 或者 眼睛 麻烦 导致 经过 爱 .

诊断由爱情引起的各种失明或眼疾。

- [siː] [striːt] .
24 C Street .
- C 街道 .

C街24号。

[mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] ['sɜrˌveɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [hʊd]
MAP OF THE TOWN OF ARCADY Surveyed by George Hood
地图 的 这 镇 的 拱廊 调查 经过 乔治 兜帽

阿卡迪镇地图，由乔治·胡德勘测

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [taɪp] - ['setɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Punctuation and type - setting errors have been corrected without note .
标点 和 类型 - 环境 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号和排版错误已更正，恕不另行通知。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd][ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Hyphenation and archaic spellings have been retained as in the original .
连字符 和 古老的 拼写 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 .

原文中的连字符和古体拼写均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神